叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000001

2. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000002

3. 嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(buzz A Buzz; Or, The Bees) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)

[bʌz] [ə; eɪ] [bʌz]
BUZZ **A** **BUZZ**
嗡嗡声 一个 嗡嗡声

嗡嗡嗡

[ɔːr] [ðə; ði] [biːz]
OR **THE** **BEES**
或者 这 蜜蜂

或者蜜蜂

[bʌz] [ə; eɪ] [bʌz]
Buzz **a** **Buzz**
嗡嗡声 一个 嗡嗡声

嗡嗡

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] [biːz]
The **Bees**
这 蜜蜂

蜜蜂

[dʌn] ['friːli] ['ɪntuː]
Done **freely** **into**
完毕 自由 进入

自由地做

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
BY **THE** **AUTHOR**
经过 这 作者

作者

[ʌv; əv][maɪ] [biː] [bʊk]
OF **MY** **BEE** **BOOK**
的 我的 蜜蜂 书

我的蜜蜂书

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
from **the** **German**
从 这 德语

来自德国

[ʌv; əv]
of
的

的

['vilhelm,'wil-] [buəʃ] .
Wilhelm **Busch** **.**
威廉 布希 .

威廉·布希。

['lʌndən] : ['grɪfɪθ] & ['færən] .
London **:** **GRIFFITH** **&** **FARRAN** **.**
伦敦 : 格里菲斯 & 法兰 .

伦敦：GRIFFITH & FARRAN。

['tʃestər] : ['fɪləpsən] & ['goʊldɚ] .
Chester **:** **PHILLIPSON** **&** **GOLDER** **.**
切斯特 : 菲利普森 & 戈尔德 .

切斯特：PHILLIPSON & GOLDER。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

['prefəs] .
Preface **.**
前言 .

前言。

[ɪk'splænətɔ:ri] .
EXPLANATORY **.**
解释性 .

解释性的。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['nɑ:v(ə)l][fɔ:rm] [wɪtʃ] [maɪ]
I **must** **say** **a** **few** **words** **in** **explanation** **of** **the** **somewhat** **novel** **form** **which** **my**
我 必须 说 一个 很少 字 在 解释 的 这 有些 小说 形式 哪个 我的
[nu:] " [bi:] - [bʊk] " [hæz; həz]['teɪkən] ,
new **"** **Bee** **-** **Book** **"** **has** **taken** **,**
新的 " 蜜蜂 - 书 " 有 已采取 ,

我必须简单解释一下我的新书《蜜蜂之书》所采用的这种略显新颖的形式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['daʊtləs] ,
and **which** **,** **doubtless** **,**
和 哪个 , 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sər'praɪz][tu:; tə][ðə; ði]['meni] [bi:] - [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri]
will **be** **a** **surprise** **to** **the** **many** **Bee** **-** **Friends** **who** **are** **waiting** **with** **exemplary**
将要 是 一个 惊喜 到 这 许多 蜜蜂 - 朋友们 WHO 是 等待 和 典范
['peɪʃ(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] " [bi:] - [bʊk] ,
patience **for** **the** **second** **edition** **of** **my** **original** **"** **Bee** **-** **Book** **,**
耐心 为了 这 第二 版 的 我的 原来的 " 蜜蜂 - 书 ,

对于许多耐心等待我的原创"蜜蜂之书"第二版的蜜蜂爱好者来说，这将是一个惊喜。

" [su:n] [ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɪr] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['θɜ:rti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
" **soon** **about** **to** **appear** **after** **an** **interval** **of** **thirty** **years** **from** **the** **publication**
" 很快 关于 到 出现 后 一个 间隔 的 三十 年 从 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
of **the** **first** **edition** **.**
的 这 第一的 版 .

"距离第一版出版已过去三十年，即将面世。"

[aɪ] ['hæpənd] [læst] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [kə'loʊn] ['steɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] ,
I **happened** **last** **year** **to** **be** **at** **the** **Cologne** **Station** **,** **waiting** **for** **the** **train** **,**
我 发生 最后的 年 到 是 在 这 科隆 车站 , 等待 为了 这 火车 ,

去年我碰巧在科隆火车站等火车，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [sper] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊk] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

and	employed	my	spare	time	in	looking	over	the	book	stall	for	something	to
和	受雇	我的	空闲的	时间	在	寻找	超过	这	书	摊位	为了	某物	到

[ri:d] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] .

read	on	my	way	to	Aix	-	la	-	Chapelle	.
读	在	我的	方式	到	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

我利用空闲时间逛了逛书摊，想找些书在去亚琛的路上读。

[ðə; ði] [stɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] .

The	stall	was	covered	with	books	about	the	late	War	.
这	摊位	曾是	涵盖	和	图书	关于	这	晚的	战争	.

摊位上摆满了关于二战后期历史的书籍。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] - ,

I	had	returned	from	a	visit	to	the	Battle	Fields	of	1870	,
我	有	返回	从	一个	访问	到	这	战斗	田野	的	-	,

我刚从参观1870年战场遗址回来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	was	sick	of	the	subject	.
和	曾是	生病的	的	这	主题	.

他已经厌倦了这个话题。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	wanted	something	of	a	more	peaceful	nature	,	and	I	was	turning	away	,
我	通缉	某物	的	一个	更多的	和平	自然	,	和	我	曾是	转弯	离开	,

我想要更宁静祥和的环境，所以我转身离开。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [met] [maɪ] [aɪ] [ɪn'taɪtld] - .

without	making	a	purchase	,	when	a	book	met	my	eye	entitled	Schnurrdiburr	.
没有	制作	一个	购买	,	什么时候	一个	书	遇见	我的	眼睛	标题	-	.

还没来得及购买任何东西，一本名为《Schnurrdiburr》的书就映入了我的眼帘。

[wʌt] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['taɪt(ə)l] , ['oʊdər] [daɪ] ['bi:nən] ,

What	that	might	mean	I	knew	not	,	but	the	second	title	,	oder	die	Bienen	,
什么	那	可能	意思是	我	知道	不是	,	但	这	第二	标题	,	或	死	bienen	,

我不知道那可能意味着什么，但第二个标题是，oder die Bienen，

[wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

was	intelligible	,	and	had	attraction	enough	for	me	.
曾是	可理解的	,	和	有	景点	足够的	为了	我	.

通俗易懂，而且对我很有吸引力。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)l] [kʌts] .

I	opened	it	,	and	saw	it	was	profusely	illustrated	with	very	comical	cuts	.
我	打开	它	,	和	锯	它	曾是	大量地	插图	和	非常	滑稽	削减	.

我打开它，发现里面有很多非常滑稽的插图。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['tɑ:lər] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [praɪz] .

I	paid	my	Thaler	and	carried	away	my	prize	.
我	有薪酬的	我的	泰勒	和	携带	离开	我的	奖	.

我付了钱，带走了我的奖品。

[ðə; ði] [kʌts] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

The	cuts	are	reproduced	in	the	book	which	my	readers	have	in	their	hands	.
这	削减	是	复制品	在	这	书	哪个	我的	读者	有	在	他们的	双手	.

这些删节内容都收录在我的读者手中的这本书里。

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ræðər][ðæn; ðən][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

The	verses	were	written	up	to	the	pictures	rather	than	translated
这	诗句	是	书面	向上	到	这	图片	相当	比	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst] ; [fɔːr; fər][ə'læs] !

from	the	German	text	;	for	alas	!
从	这	德语	文本	;	为了	唉	!

这些诗句是根据图画写成的，而不是从德语文本翻译而来；唉！

[maɪ]['dʒɜːrmən][ɪz]['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ]

my	German	is	very	limited	;	enough	for	travelling
我的	德语	是	非常	有限的	;	足够的	为了	旅行

我的德语水平非常有限，只够旅行使用。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [biː] - [bʊk]

purposes	,	but	hardly	enough	to	enable	me	to	read	a	Bee	-	Book
目的	,	但	几乎	足够的	到	使能够	我	到	读	一个	蜜蜂	-	书

['iːðər] ['sɪriəs] [ɔːr]['kɑːmɪk(ə)l] .

either	serious	or	comical	.
任何一个	严肃的	或者	滑稽	.

目的虽有，但还不足以让我阅读一本严肃或滑稽的蜜蜂故事书。

- [dɪsɪr] ['vɪrəm] [kwɪd] - ?

RIDENTEM	DICERE	VERUM	QUID	VETAT	?
-	掷骰子	真理	英镑	-	?

RIDENTEM DICERE VERUM QUID VETAT?

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] ['laɪɪŋ] [hɪd]['ʌndər] [ðiːz] ['kɑːmɪk(ə)l] ['stɔːriz] ; [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns]

There	is	much	truth	lying	hid	under	these	comical	stories	;	still	more	in	the	illustrations
那里	是	很多	真相	说谎	隐藏	在下面	这些	滑稽	故事	;	仍然	更多的	在	这	插图

;
;
;

这些滑稽的故事中隐藏着许多真理；插图中更是蕴含着更多真理；

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'pendɪd] [meɪ][biː; bi][faʊnd]['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n][baɪ] ['sɪriəs]

and	the	notes	which	I	have	appended	may	be	found	useful	even	by	serious
和	这	笔记	哪个	我	有	附加	可能	是	成立	有用	甚至	经过	严肃的

[biː] - ['mæstərz] .

Bee	-	Masters	.
蜜蜂	-	大师	.

即使对于严肃的养蜂大师来说，我所附的注释也可能很有用。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [maɪ] ['riːdɜ˞z] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [maɪ] [biː] [bʊk] "

I	promise	my	readers	that	they	shall	have	the	second	edition	of	"	My	Bee	Book	"
我	承诺	我的	读者	那	他们	将	有	这	第二	版	的	"	我的	蜜蜂	书	"

[æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	perfect	as	I	can	make	it	,
作为	完美的	作为	我	能	制作	它	,

我向读者承诺，我会尽我所能，使《我的养蜂书》第二版臻于完美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	with	as	little	delay	as	possible	.
和	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

并且尽可能缩短延误时间。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]

I	trust	it	may	be	much	nearer	perfection	than	the	first	edition	,	published	under
我	相信	它	可能	是	很多	更近	完美	比	这	第一的	版	,	已发布	在下面

[greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

great	difficulties	,
伟大的	困难	,

我相信它比第一版（出版时遇到了很多困难）要接近完美得多。

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [pəː'tʃeizəz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪts]

could	be	,	and	I	hope	it	may	have	as	many	purchasers	as	this	its
可以	是	,	和	我	希望	它	可能	有	作为	许多	购买者	作为	这	它是

['fɔːrʌnər] .

forerunner	.
先行者	.

有可能，我希望它能像它的前身一样拥有众多买家。

['dʌbljuː] . [siː] . [siː] .

W	.	C	.	C	.
W	.	C	.	C	.

世界文化中心

['frɑːdʃəm] , ['tʃeʃər] ,

Frodsham	,	Cheshire	,
弗罗德舍姆	,	柴郡	,

柴郡弗罗德舍姆

[sep'tembər] , - .

September	,	1872	.
九月	,	-	.

1872年9月。

[viː] .

v	.
v	.

五、

['preljuːd] .

Prelude	.
序幕	.

序幕。

[heɪl] [mjuːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

Hail	Muse	etc	.	!
冰雹	沉思	ETC	.	!

向缪斯女神致敬！

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['pegi] ,

Bring	me	Peggy	,
带来	我	佩吉	,

把佩吉带给我。

[maɪ]['æntiənt] [stiːd] , [naʊ] ['sʌmwʌt] ['legi] ;

My	antient	steed	,	now	somewhat	leggy	;
我的	古代	骏马	,	现在	有些	腿长	;

我的老马，现在腿有点长了；

[nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] [griːn]

Not	him	who	on	Parnassus	green
不是	他	WHO	在	帕纳索斯山	绿色的

不是他，帕纳索斯山上的那个人

[ˈəːst] [fed] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv] [ˈhipəkriːn] ;

Erst	fed	,	and	drank	of	Hippocrene	;
最初	美联储	,	和	喝	的	希波克里尼	;

曾食用并饮用希波克里尼;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [treɪd] ,

But	such	,	as	to	supply	the	trade	,
但	这样的	,	作为	到	供应	这	贸易	,

但这样一来，就能够满足贸易需求了，

[æt; ət] [ˈnʊrəmbɜːrg] [baɪ] [skɔːrz] [ɑːr; ər] [meɪd] . —

At	Nuremburg	by	scores	are	made	.	—
在	纽伦堡	经过	得分	是	制成	.	—

在纽伦堡，人们会做出很多判决。

[aɪ] [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [ɪnˈdaɪt]

I	mount	him	,	and	will	now	indite
我	山	他	,	和	将要	现在	书写

我骑上他，现在开始写作。

[ə; eɪ] [biː] - [bʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dɪˈlaɪt] ,

A	Bee	-	book	for	my	own	delight	,
一个	蜜蜂	-	书	为了	我的	自己的	喜	,

一本供我自娱自乐的蜜蜂书

[aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [dʌl] : [hɪz; ɪz][pɪg] ,

I'll	sing	of	Johnny	Dull	:	his	pig	,
患病的	唱歌	的	约翰尼	乏味的	:	他的	猪	,

我要歌颂约翰尼·杜尔：他的猪，

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [biːz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [bɪg] ;

Made	by	his	bees	exceeding	big	;
制成	经过	他的	蜜蜂	超过	大的	;

由他的蜜蜂酿造，体型巨大;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fer] [ˈkristiːn] ,

And	of	his	daughter	fair	Christine	,
和	的	他的	女儿	公平的	克里斯汀	,

还有他美丽的女儿克里斯汀，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] [ˈlʌvər] [ˈdɪki] [diːn] ,

Of	her	queer	lover	Dicky	Dean	,
的	她	酷儿	情人	微弱	院长	,

她的同性恋情人迪基·迪恩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [roʊg] [ˈjʊdʒin] —

And	of	his	nephew	rogue	Eugene	—
和	的	他的	侄子	流氓	尤金	—

还有他那流氓侄子尤金——

[ʌv; əv] [ˈhʌni] - [ˈrɔbəz] [aɪ] [wɪl] [tel] ,

Of	honey	-	robbers	I	will	tell	,
的	蜂蜜	-	强盗	我	将要	告诉	,

我要讲述偷蜜贼的故事，

[ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [bʊl] - [ˈfrɑːgz] , [ˈgoʊsts][æz; əz] [wel] —

And	bears	,	and	bull	-	frogs	,	ghosts	as	well	—
和	熊	,	和	公牛	-	青蛙	,	鬼魂	作为	出色地	—

还有熊、牛蛙，还有鬼魂——

[ɔːl] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːdɚz] [meɪ] [dɪˈskʌvər]

All	which	my	readers	may	discover
全部	哪个	我的	读者	可能	发现

读者可能会发现的一切

[huː] [kɑːn] [ðɪs] [truː] [teɪl] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] —
Who con this true tale ten times over —
WHO 康 这 真的 故事 十 时代 超过 —

谁把这个真实故事骗了十遍?

[ɔːr] [meɪk] [ten] ['ʌðər] [biː] [frendz] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;
Or make ten other Bee Friends buy it ;
或者 制作 十 其他 蜜蜂 朋友们 买 它 ;

或者让其他十个蜜蜂之友也买它;

[fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][sɪks][aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
For three and six I can supply it .
为了 三 和 六 我 能 供应 它 .

三人份和六人份我可以提供。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[fit] [aɪ] . [biː] [laɪf] .
Fytte I . Bee Life .
菲特 我 . 蜜蜂 生活 .

菲特一世。蜜蜂生活。

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[ðaʊ] ['lʌvli] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
thou lovely month of May ,
你 迷人的 月 的 可能 ,

美丽的五月,

[wɪð; wɪθ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [geɪ] !
With parti - coloured flowers gay !
和 派对 - 有色 花朵 同性恋 !

五彩缤纷的花朵真漂亮!

[ænd; ənd][heɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [biːz] ;
And hail to you , my darling Bees ;
和 冰雹 到 你 , 我的 亲爱的 蜜蜂 ;

向我亲爱的蜜蜂们致敬;

[mʌtʃ] [welθ] [juː; jʊ][geɪn][ɑːn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] .
Much wealth you gain on days like these .
很多 财富 你 获得 在 天 喜欢 这些 .

在这样的日子里,你会积累很多财富。

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd]
From morn to eve a humming sound
从 早晨 到 前夕 一个 哼唱 声音

从早到晚,嗡嗡声不绝于耳。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] - [haʊs] ['sɜːrkl] [raʊnd] .
About the bee - house circles round .
关于 这 蜜蜂 - 房子 界 圆形的 .

围绕着蜂巢画圈。

[ðə; ði]['sentənəlz] , [ɪn] ['ɑːrmər] [braɪt] ,
The sentinels , in armour bright ,
这 哨兵 , 在 盔甲 明亮的 ,

哨兵们身着闪亮的盔甲,

[kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
Keep watch and ward throughout the night ;
保持 手表 和 病房 自始至终 这 夜晚 ;

整夜保持警惕;

[ænd; ənd][draɪv] [əˈweɪ] , [kənˈstreɪnd] [baɪ] [oʊθ] ,
And drive away , constrained by oath ,
和 驾驶 离开 , 受限 经过 誓言 ,

然后驱车离去，受誓言约束。

[ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd][təudz] , [ænd; ənd] [ˈdɛθs] [hed] [mɔːθ] .
The mice , and toads , and Death's head moth .
这 小鼠 , 和 蟾蜍 , 和 死亡人数 头 蛾 .

老鼠、蟾蜍和鬼脸蛾。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] - [tɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt]
At early dawn ' tis quite a treat
在 早期的 黎明 - 的 相当 一个 对待

黎明时分，真是令人心旷神怡。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɜːrk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [niːt] ;
To see them work , they are so neat ;
到 看 他们 工作 , 他们 是 所以 整洁的 ;

看到它们工作的样子，真是太棒了;

[sʌm; səm] [kliːn] [ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd][mɑːps] ,
Some clean their house with brooms and mops ,
一些 干净的 他们的 房子 和 扫帚 和 拖把 ,

有些人用扫帚和拖把打扫房子。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈempti] [aʊt][ðə; ði][slɑːps] .
And others empty out the slops .
和 其他的 空的 出去 这 污水 .

还有一些人负责倒掉泔水。

[ðə; ði] [ˈɑːkitekts] , [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][laɪn] ,
The architects , by rule and line ,
这 建筑师 , 经过 规则 和 线 ,

建筑师们，按照规则和线条，

[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈsɛlz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [dɪˈfaɪn] ;
Their future cells with skill define ;
他们的 未来 细胞 和 技能 定义 ;

它们未来的细胞将以技能定义;

[ðə; ði][ˈevər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈwɜːrkərz] [ðiːz] —
The ever toiling workers these —
这 曾经 辛勤劳作 工人 这些 —

这些辛勤劳作的工人们——

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [iːz] ;
Meanwhile the Queen , she takes her ease ;
同时 这 女王 , 她 需要 她 舒适 ;

与此同时，女王正在享受她的悠闲时光;

[soʊl] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
Sole mother of the winged nation ,
唯一 母亲 的 这 有翅膀的 国家 ,

翼族唯一的母亲，

[hɜːr; hər]['oʊnli][wɜːrk][ɪz] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

Her	only	work	is	propagation	.
她	仅有的	工作	是	传播	.

她唯一的工作就是繁殖。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ðiː] [eg] [ʃiː; ʃi] [leiz] ; [ðə; ðiː]['nɜːrsɪz] [hætʃ]

The	egg	she	lays	;	the	nurses	hatch
这	蛋	她	躺下	;	这	护士	孵化

她下的蛋；护士孵化

[ðæt] [eg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['kreɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .

That	egg	,	and	in	the	cradle	watch	.
那	蛋	,	和	在	这	摇篮	手表	.

那枚蛋，还有摇篮里的手表。

[ðə; ðiː] [beɪb] [tuː; tə] ['swɑːdl] , [ænd; ənd] [prɪ'per]

The	babe	to	swaddle	,	and	prepare
这	宝贝	到	襁褓	,	和	准备

给婴儿裹上襁褓，并做好准备

[ðə; ðiː][pæp] - [boʊt] , [ɪz][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ker] .

The	pap	-	boat	,	is	their	constant	care	.
这	帕普	-	船	,	是	他们的	持续的	关心	.

婴儿车是他们日常照料的来源。

[ɔːl] [deɪ] , [ɪn] ['riːgl] [steɪt] , [ðə; ðiː] [kwiːn]

All	day	,	in	regal	state	,	the	Queen
全部	天	,	在	尊贵	状态	,	这	女王

女王整日都保持着庄严的仪态。

[en'sɜːkəld][baɪ][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɪz] [siːn] ;

Encircled	by	her	court	is	seen	;
包围	经过	她	法庭	是	已见	;

可以看到她被她的朝臣们簇拥着；

[ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] ['nevər] ['ruːdli] [tɜːrn] :

Their	backs	they	never	rudely	turn	:
他们的	背部	他们	绝不	粗鲁地	转动	:

他们从不粗鲁地转身离开：

[gʊd] ['mænərz] [ðeɪ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [lɜːrn] .

Good	manners	they	by	instinct	learn	.
好的	礼仪	他们	经过	本能	学习	.

他们天生就会养成良好的礼仪。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed] ,

And	when	night	comes	she	goes	to	bed	,
和	什么时候	夜晚	来	她	去	到	床	,

夜幕降临，她便上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['pɪloʊ] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] ;

And	on	the	pillow	lays	her	head	;
和	在	这	枕头	躺下	她	头	;

她的头枕在枕头上；

[waɪlst] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [droʊn]
Whilst by her side her faithful drone
而 经过 她 边 她 忠实 无人机

她身边还有她忠实的无人机。

[prə'faʊndli] [snɔːrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] .
Profoundly snores , for they are one .
深刻地 打鼾 , 为了 他们 是 一 .

他们鼾声如雷，因为他们本就是一体。

[ðeɪ] [send][fɔːr; fər] ['letərz] [er] [ðeɪ] [raɪz] ;
They send for letters ere they rise ;
他们 发送 为了 信件 埃雷 他们 上升 ;

他们起床前会派人去取信;

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət][ten] [ðeɪ] [oʊp][ðer; ðər] [aɪz] .
For just at ten they ope their eyes .
为了 只是 在 十 他们 开放 他们的 眼睛 .

十点钟，他们睁开了眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
The post office is in a flower ,
这 邮政 办公室 是 在 一个 花 ,

邮局位于一朵花里。

[wɪtʃ] ['əupənz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,
Which opens at a certain hour ,
哪个 打开 在 一个 肯定 小时 ,

它按特定时间开放，

[mɪs] ['kroʊkəs] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ;
Miss Crocus keeps it , fresh and fair ;
错过 番红花 保持 它 , 新鲜的 和 公平的 ;

克罗库斯小姐保持着清新公正的风格;

[ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her]
The tresses of her flowing hair
这 头发 的 她 流动 头发

她飘逸的长发

[ðeɪ] ['glɪtər] [laɪk][ðə; ði]['pjʊrɪst][goʊld] ;
They glitter like the purest gold ;
他们 闪光 喜欢 这 最纯净的 金子 ;

它们闪闪发光，如同最纯的黄金;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər]['sæfrən] [keɪks] [ɑːr; ər][soʊld] .
And by her saffron cakes are sold .
和 经过 她 藏红花 蛋糕 是 卖 .

她还出售藏红花蛋糕。

[nɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtˌhaʊs] [wer] [bəuθ] [grɑːg]
Near is the pothouse where both grog
靠近 是 这 茶馆 在哪里 两个都 格罗格酒

附近就是那家酒馆，那里既有朗姆酒也有烈酒。

[ɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə]['bʌmb(ə)l] - [biːz] , [ænd; ənd][prɑːg] ;
Is served to Bumble - Bees , and prog ;
是 服务 到 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 进展 ;

供大黄蜂享用，以及 prog;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [get] ['grɑːgi] ,
And **when** **the** **Bumble** **-** **Bees** **get** **groggy** **,**
和 什么时候 这 大黄蜂 - 蜜蜂 得到 昏昏沉沉 ,

当大黄蜂们昏昏欲睡的时候，

[ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [laɪk][menz] , [ɪz] ['fɑːgi] .
Their **intellect** **,** **like** **men's** **,** **is** **foggy** **.**
他们的 智力 , 喜欢 男士 , 是 雾蒙蒙的 .

他们的智力，和男人一样，是模糊不清的。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ɑːn][roʊz] [liːvz] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['letərz] [raɪt] ,
On **rose** **leaves** **they** **their** **letters** **write** **,**
在 玫瑰 树叶 他们 他们的 信件 写 ,

他们把信写在玫瑰叶子上，

[hɪəz] [wʌn] [ðeɪ] ['iːðər] [roʊt] [ɔːr] [maɪt] .
Here's **one** **they** **either** **wrote** **or** **might** **.**
这里是 一 他们 任何一个 写道 或者 可能 .

这是他们要么写过，要么可能写过的一个例子。

" [greɪt] [kwiːn] , [wiː; wi][hoʊp] [juːl] [swɔːrm][tuː; tə] [deɪ] " ;
" **Great** **Queen** **,** **we** **hope** **you'll** **swarm** **to** **day** **"** **;**
" 伟大的 女王 , 我们 希望 你会 蜂群 到 天 " ;

“伟大的女王，我们希望您今天能蜂拥而至”

" [fɔːr; fər] - [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
" **For** **'** **is** **a** **lovely** **first** **of** **May** **.**
" 为了 - 是 一个 迷人的 第一的 的 可能 .

“因为这是一个美好的五月一日。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðɪs] ['letər] [teɪks] ,
" **The** **messenger** **this** **letter** **takes** **,**
" 这 信使 这 信 需要 ,

“这封信的传递者，

[ænd; ənd] [iːk] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['sæfrən] [keɪks] .
And **eke** **a** **store** **of** **saffron** **cakes** **.**
和 埃克 一个 店铺 的 藏红花 蛋糕 .

然后攒下一些藏红花蛋糕。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [droʊnz] [ðeɪ] ['niːðər] [wɜːrk] , [nɔːr][kæn; kən]
The **Drones** **they** **neither** **work** **,** **nor** **can**
这 无人机 他们 两者都不 工作 , 也不 能

这些无人机既不能工作，也不能

[duː] [ɔːt] [bʌt; bət] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ;
Do **aught** **but** **sleep** **on** **a** **divan** **;**
做 零 但 睡觉 在 一个 迪万 ;

除了躺在沙发上睡觉，什么也不做；

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
And **smoke** **their** **pipes** **through** **all** **the** **day** **;**
和 抽烟 他们的 管道 通过 全部 这 天 ;

他们整天都在抽烟斗；

[tʃɪ'bʊks] [ðiːz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə; eɪ] [kleɪ] .

Chibouks	these	love	,	and	those	a	clay	.
奇布克斯	这些	爱	,	和	那些	一个	黏土	.

Chibouks 热爱这些，而那些则像黏土。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][laɪf] — [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Such	is	their	life	—	who	would	not	be
这样的	是	他们的	生活	—	WHO	会	不是	是

这就是他们的生活——谁不想这样呢?

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkər] [biː] ;

A	happy	little	worker	Bee	;
一个	快乐的	小的	工人	蜜蜂	;

一只快乐的小工蜂;

[ə; eɪ] ['kwiːnz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , — [ə; eɪ] [droʊn] ,

A	Queen's	too	high	for	me	,	—	a	Drone	,
一个	女王大学	也	高的	为了	我	,	—	一个	无人机	,

女王对我来说太高贵了，——无人机

[sʌtʃ] ['leɪzinəs] [aɪ][let][ə'loʊn] .

Such	laziness	I	let	alone	.
这样的	懒惰	我	让	独自的	.

如此懒惰，我绝不姑息。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[fit] [iː] .

Fytte	II	.
菲特	二	.

Fytte II。

[ðə; ði][pɪg] .

The	Pig	.
这	猪	.

猪。

[naʊ] ['dʒɑːni] [dʌl] [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][pɪg] , —

Now	Johnny	Dull	had	once	a	pig	,	—
现在	约翰尼	乏味的	有	一次	一个	猪	,	—

约翰尼·杜尔曾经养过一头猪——

- [tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][fæt] , [ɪts] [boʊnz] [wɜːr; wər][bɪg] .

'	T	was	far	from	fat	,	its	bones	were	big	.
-	T	曾是	远的	从	胖的	,	它是	骨头	是	大的	.

它一点也不胖，它的骨头很大。

[tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][haɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

To	scratch	his	hide	with	all	his	might
到	划痕	他的	隐藏	和	全部	他的	可能

用尽全力挠痒

[wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] [pɪgiːz] [soʊl] [dɪ'laɪt] .

Was	this	poor	piggie's	sole	delight	.
曾是	这	贫穷的	小猪的	唯一	喜	.

这是这只可怜的小猪唯一的快乐。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt]

Once	on	a	time	it	so	fell	out
一次	在	一个	时间	它	所以	跌倒	出去

从前，它就这样掉了下来

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [rəumd] [ə'baʊt] :

He	in	the	garden	roamed	about	:
他	在	这	花园	漫游	关于	:

他在花园里四处走动:

[hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [muːd] ;

He	chanced	to	have	an	itching	mood	;
他	偶然	到	有	一个	瘙痒	情绪	;

他碰巧心情烦躁;

[ðə; ði] [biː] [haʊs] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [stʊd] —

The	bee	house	quite	convenient	stood	—
这	蜜蜂	房子	相当	方便的	站立	—

蜂房位置非常便利——

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi] [skrætʃt] ; [ðə; ði] [biːz] [rʌʃt] [aʊt] ,

His	hide	he	scratched	;	the	bees	rushed	out	,
他的	隐藏	他	刮痕	;	这	蜜蜂	匆忙	出去	,

他挠了挠自己的皮毛;蜜蜂蜂拥而出。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [frʌm; frəm][teɪl][tuː; tə] [snaʊt] —

And	stung	him	well	from	tail	to	snout	—
和	被蜇了	他	出色地	从	尾巴	到	鼻子	—

从尾巴到鼻子,他都被蜇得浑身是包——

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ʊx; ɜː] ! [pʊr] ['pɪgi] [kraɪd] ,

Ugh	!	poor	piggie	cried	,
啊	!	贫穷的	小猪	哭	,

唉!可怜的小猪叫道。

['fiːlɪŋ] [ðiːz] ['dægəz] [pɪrs] [hɪz; ɪz][haɪd] .

Feeling	these	daggers	pierce	his	hide	.
感觉	这些	匕首	刺穿	他的	隐藏	.

他感觉这些匕首刺穿了他的皮肤。

[dʒɑːn] [dʌl] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['klætər] ,

John	Dull	,	who	heard	the	awful	clatter	,
约翰	乏味的	,	WHO	听到	这	可怕	哒	,

听到可怕巨响的约翰·杜尔

[sed] , " [bles] [ðə; ði][pɪg] !

Said	,	"	Bless	the	pig	!
说	,	"	保佑	这	猪	!

他说:“祝福这头猪!”

[waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
why what's the matter ?
为什么 是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[hiː; hi] [keɪm] , — [hiː; hi] [sɔː] — , [hɪz; ɪz]['pɔːrkər] , [ðæt]
He came , — he saw — , his porker , that
他 来了 , — 他 锯 — , 他的 猪肉 , 那

他来了，——他看到了——，他的猪，那

[wʌz; wəz]['əːst][ɔːl] [liːn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][fæt] .
Was erst all lean , was now all fat .
曾是 最初 全部 倾斜 , 曾是 现在 全部 胖的 .

以前很瘦，现在很胖。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ][pɪg] - ['dʒɑːbər] [ðæt] [weɪ]
It chanced a pig - jobber that way
它 偶然 一个 猪 - 批发商 那 方式

这样一来，它就碰上了个养猪户。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ; [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ]
Was passing by ; he stopped to say
曾是 通过 经过 ; 他 停止 到 说

路过时，他停下来说道

" [haʊ] [mʌtʃ] [frend] [dʌl] [fɔːr; fər] [ðæt] [fæt][pɪg] ? "
" How much friend Dull for that fat pig ? "
" 如何 很多 朋友 乏味的 为了 那 胖的 猪 ? "

"那头肥猪值多少钱？"

" [dʒʌst][ten] [paʊndz] [ten] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bɪg] " —
" Just ten pounds ten , for he is big " —
" 只是 十 磅 十 , 为了 他 是 大的 " —

"他个子很大，所以只有十英镑十块。"

" [dʌn] " — " [dʌn] [ə'gen] " — [ðə; ði] [-] [strʌk] —
" Done " — " done again " — the bargain's struck —
" 完毕 " — " 完毕 再次 " — 这 便宜货 击 —

"搞定"——"再来一次"——交易达成——

[dʒɑːn] [dʌl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌk] ,
John Dull he found himself in luck ,
约翰 乏味的 他 成立 他自己 在 运气 ,

约翰·杜尔发现自己运气不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd] [blest] [hɪz; ɪz] [biːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [preɪz]
And blest his bees , and in their praise
和 祝福 他的 蜜蜂 , 和 在 他们的 称赞

他祝福他的蜜蜂，并赞美它们

[hiː; hi] [tʃɑːntid] [fɔːrθ] [ðiːz] ['dʒɑːkənd] [leiz] .
He chanted forth these jocund lays .
他 吟诵 前进 这些 欢乐 躺下 .

他吟唱着这些欢快的歌谣。

[flai] [fɔːrθ] , [dɪr] [biːz] , - [tɪz] [mɔːrn] , [flai] [fɔːrθ]
Fly forth , dear Bees , ' tis morn , fly forth
飞 前进 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 早晨 , 飞 前进

飞吧，亲爱的蜜蜂们，早晨来了，飞吧！

[tuː; tə] [saʊθ] , [tuː; tə] [nɔːrθ] , [tuː; tə] [west] , [tuː; tə] [iːst] ;
To South , to North , to West , to East ;
到 南 , 到 北 , 到 西方 , 到 东方 ;

向南，向北，向西，向东；

[ænd; ənd] [kʌl] [frʌm; frəm] ['evri] ['freɪgrənt] ['flaʊər]
And cull from every fragrant flower
和 淘汰 从 每一个 香 花

从每一朵芬芳的花朵中挑选。

[ə; eɪ] ['hʌnid] [fiːst] .
A honied feast .
一个 蜂蜜 盛宴 .

一场蜂蜜盛宴。

[flai] [hoʊm] , [dɪr] [biːz] , - [tɪz] [iːv] , [flai] [hoʊm] !
Fly Home , dear Bees , ' tis Eve , fly home !
飞 家 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 前夕 , 飞 家 !

亲爱的蜜蜂们，飞回家吧，夜已深，飞回家吧！

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [frʌm; frəm] [saʊθ] , [frʌm; frəm] [iːst] , [frʌm; frəm] [west] ;
From North , from South , from East , from West ;
从 北 , 从 南 , 从 东方 , 从 西方 ;

从北，从南，从东，从西；

[stɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɛlz] [jʊr; jər] ['lʌʃəs] [spɔɪl] ,
Store in your cells your luscious spoil ,
店铺 在 你的 细胞 你的 甜美 剧透 ,

把你的美味战利品储存在你的细胞里，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [rest] .
And sweetly rest .
和 甜蜜地 休息 .

安息吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [er] [ɪz] [klɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wɔːrm] ,
The air is clear the day is warm ,
这 空气 是 清除 这 天 是 温暖的 ,

空气清新，天气温暖。

[dʒɑːn] [dʌl] [sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɔːrm] ;
John Dull sits watching for a swarm ;
约翰 乏味的 坐着 观看 为了 一个 蜂群 ;

约翰·杜尔坐着观察蜂群；

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[hiː; hi] [θɔːt] ; [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
he thought ; while I've been talking
他 想法 ; 尽管 我已经 到过 说

他心想：我一直在说话的时候

[maɪ] [biːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,
My bees are all prepared for walking ,
我的 蜜蜂 是 全部 准备 为了 步行 ,

我的蜜蜂都准备好出门了。

[steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
Staves in their hands , and on his back
杖 在 他们的 双手 , 和 在 他的 后退

他们手中拿着棍子，他的背上也扛着棍子。

[iːtʃ] ['kæriz] [hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [pæk] .
Each carries his provision pack .
每个 携带 他的 条款 盒 .

他们各自背着自己的补给包。

[hiː; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ;
He strains his sight into the hole ;
他 菌株 他的 视线 进入 这 洞 ;

他努力将目光投向洞口；

" [ðeɪl] [swɔːrm][tuː; tə] [deɪ] — [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .
" They'll swarm to day — upon my soul .
" 他们会 蜂群 到 天 — 之上 我的 灵魂 .

“今天，它们将蜂拥而至——侵袭我的灵魂。”

" [hɪz; ɪz][breɪn] [swɪmz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fiːl] ['hevi] ,
" His brain swims round , his eyes feel heavy ,
" 他的 脑 游泳 圆形的 , 他的 眼睛 感觉 重的 ,

他感觉脑子一片混乱，眼睛也越来越沉重。

[hiː; hi] [siːz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['levi] .
He sees no more the increasing levee .
他 看到 不 更多的 这 增加 堤坝 .

他再也看不到不断上涨的堤坝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hɪz; ɪz][noʊz] , [æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps] ,
His nose , as down and down it drops ,
他的 鼻子 , 作为 向下 和 向下 它 滴 ,

他的鼻子，一下子垂了下去。

[hɪz; ɪz][hæf] [juːst] [paɪp][ʌv; əv] - ['bækə]['stɑːps] . —
His half used pipe of ' bacca stops . —
他的 一半 用过的 管道 的 - 浆果 停止 . —

他那半截用过的烟草烟斗就此熄灭。

[bʌz] , [bʌz] ! — [hʌm] , [hʌm] !
Buzz , buzz ! — Hum , hum !
嗡嗡声 , 嗡嗡声 ! — 哼 , 哼 !

嗡嗡嗡！——哼哼！

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,
a joyful sound ,
一个 快乐 声音 ,

欢快的声音，

['ekoʊz] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [haɪv] [ə'raʊnd] .
Echoes the teeming hive around .
回声 这 繁盛 蜂巢 大约 .

周围蜂巢里熙熙攘攘的蜂鸣声回荡着。

[ɔ:l] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [klæŋ]
All gather at the trumpet's clang
全部 收集 在 这 小号的 铛

号角声响起，众人聚集。

[tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['kwi:nz] [hə'ræŋ] . —
To hear their noble Queen's harangue . —
到 听到 他们的 高贵 女王大学 长篇大论 . —

去听听他们高贵的女王的演说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌp] , [tu:; tə][swɔ:rm] [prɪ'per] "
" Up children up , to swarm prepare "
" 向上 孩子们 向上 , 到 蜂群 准备 "

"孩子们，起来，准备迎战！"

" [ðə; ði] ['hʌni] [θi:f] [sɪts] ['stɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] . "
" The honey thief sits stinking there . "
" 这 蜂蜜 贼 坐着 臭 那里 . "

"偷蜜贼坐在那里臭气熏天。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] "
" And we who love the scent of roses "
" 和 我们 WHO 爱 这 香味 的 玫瑰 "

"而我们这些喜爱玫瑰香气的人"

" [hæv; həv] [steɪl] [tə'bækoʊ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz] . "
" Have stale tobacco in our noses . "
" 有 陈旧 烟草 在 我们的 鼻子 . "

"鼻子里全是陈旧的烟草味。"

" [wi:; wi] [tɔɪl] , [wi:; wi] [swet] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [meɪ] "
" We toil , we sweat from early May "
" 我们 辛劳 , 我们 汗 从 早期的 可能 "

"我们从五月初就开始辛勤劳作，汗流浃背。"

" [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . "
" To lay up for a rainy day . "
" 到 躺 向上 为了 一个 下雨 天 . "

"未雨绸缪。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['sɛlz] [wi:; wi] [fɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] "
" Our cells we fill , and at the Fall "
" 我们的 细胞 我们 充满 , 和 在 这 落下 "

"我们的牢笼被填满，在堕落之时"

" [hi:; hi] - [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . "
" He sulphers us , and takes it all . "
" 他 - 我们 , 和 需要 它 全部 . "

"他用硫磺毒害我们，然后把一切都夺走。"

" [soʊ][let][ˌju: 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'raɪd] "
" So let us one and all deride "
" 所以 让 我们 一 和 全部 嘲笑 "

"所以让我们一起嘲笑吧"

" [ðɪs] ['hʌni] [θi:f] , [ðɪs] [bi:] - [aɪ] - [saɪd] . "
" This honey thief , this Bee - i - cide . "
" 这 蜂蜜 贼 , 这 蜜蜂 - 我 - 杀手 . "

"这个偷蜂蜜的，这个杀蜂犯。"

" [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ʌp] !
" Up children , up !
" 向上 孩子们 , 向上 !

“孩子们，起来！”

[tuː; tə][swɔːrm] [prɪ'per] "
to swarm prepare "
到 蜂群 准备 "

蜂拥而至，做好准备”

" [waɪlst] ['mæstər] [dʌl] [sɪts] ['snɔːrɪŋ] [ðer; ðər] . "
" Whilst Master Dull sits snoring there . "
" 而 掌握 乏味的 坐着 打鼾 那里 . "

“而呆呆的主人正坐在那里打鼾。”

" [ə; eɪ]['dev(ə)l][hiː; hi] , [ə'pɑːn][maɪ] [trɑːθ] : "
" A devil he , upon my troth : "
" 一个 魔鬼 他 , 之上 我的 誓言 : "

“他简直就是个魔鬼，我发誓：”

" [bʌz] ! [bʌz] !
" Buzz ! buzz !
" 嗡嗡声 ! 嗡嗡声 !

嗡嗡！嗡嗡！

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[ðə; ði][swɔːrm][ɪz][ɔːf] !
The swarm is off !
这 蜂群 是 离开 !

蜂群出发了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fit] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Fytte III .
菲特 三、 .

Fytte III。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
The Rivals .
这 竞争对手 .

竞争对手。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [suːp] , " [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ]
" Nothing like soup , " is still the cry
" 没有什么 喜欢 汤 , " 是 仍然 这 哭

“没有什么比得上汤，”这句呼声依然响起。

[ɪn] [iːtʃ] [wel] ['ɔːrdərd] ['fæməli] ;
In each well ordered family ;
在 每个 出色地 订购 家庭 ;

在每个秩序井然的家庭中;

[soʊ][ɑːn] ['kristiːn] [ðə; ði]['duːti] [fel]
So on Christine the duty fell
所以 在 克里斯汀 这 责任 跌倒

于是，这项重任落在了克里斯汀身上。

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [hɜːrb] [ðeɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] ;
To cull the herbs they love so well ;
到 淘汰 这 草药 他们 爱 所以 出色地 ;

采摘他们非常喜欢的草药;

[ænd; ənd] ['evri] [mɔːrn] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪd]
And every morn , the charming maid
和 每一个 早晨 , 这 迷人 女佣

每天早晨，那位迷人的女仆

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [streɪd] ,
Within her father's garden strayed ,
之内 她 父亲的 花园 迷路了 ,

她误入了父亲的花园，

['pɑːrsli] [tuː; tə] [plʌk] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [meɪk]
Parsley to pluck , wherewith to make
香菜 到 采摘 , 以及 到 制作

摘取欧芹，并用其制作

[ðə; ði] [suːp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
The soup , which they at noon should take .
这 汤 , 哪个 他们 在 中午 应该 拿 .

他们中午应该喝的汤。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ['mɑːtʃt] , [aɪ] [wiːn] ,
Her father's garden marched , I ween ,
她 父亲的 花园 行军 , 我 温 ,

她父亲的花园绵延不绝，我猜想，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ritʃəd] [diːn] ;
With that of Mr . Richard Dean ;
和 那 的 先生 . 理查德 院长 ;

与理查德·迪恩先生一起;

[ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər][baɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A school - master by trade was he ,
一个 学校 - 掌握 经过 贸易 曾是 他 ,

他以教书为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] — ['meɪdənli] .
And she esteemed him — maidenly .
和 她 尊敬的 他 — 少女 .

她像少女一样敬重他。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl]
But by degrees , within her soul
但 经过 学位 , 之内 她 灵魂

但渐渐地，在她灵魂深处

[ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['tendərər] ['pæʃ(ə)n] [stoʊl] ;
A softer , tenderer passion stole ;
一个 更柔和 , 投标人 热情 偷窃 ;

一种更柔和、更温柔的激情悄然袭来;

[lʌv] — [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Love	—	full	of	joy	and	full	of	sorrow	,
爱	—	满的	的	喜悦	和	满的	的	悲哀	,

爱——充满欢乐，也充满悲伤。

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][stɔːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , —

Sunshine	to	day	,	and	storm	to	-	morrow	,	—
阳光	到	天	,	和	风暴	到	-	明天	,	—

今天晴空万里，明天风雨交加。

[lʌv] [meɪ] [fər'get][ə; eɪ] ['pɑːrsli] [bed] ,

Love	may	forget	a	parsley	bed	,
爱	可能	忘记	一个	香菜	床	,

爱情或许会忘记一片欧芹花田，

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv]['goʊldən] ['flaʊərz] [ɪn'sted] .

And	dream	of	golden	flowers	instead	.
和	梦	的	金的	花朵	反而	.

转而梦想金色的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stuːpt] [tuː; tə] [kʌl] [ə; eɪ]

And	so	the	maiden	stooped	to	cull	a
和	所以	这	少女	弯腰	到	淘汰	一个

于是，少女弯下腰去挑选.....

['kroʊkəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ] .

Crocus	,	and	an	auricula	.
番红花	,	和	一个	耳廓	.

番红花和耳叶草。

[ðiːz] ['flaʊərz] , [tə'geðər] - [baʊnd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst]

These	flowers	,	together	-	bound	,	she	placed
这些	花朵	,	一起	-	边界	,	她	放置

她将这些花束扎在一起，放在

[dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][weɪst] .

Just	half	a	foot	above	her	waist	.
只是	一半	一个	脚	多于	她	腰部	.

只比她的腰部高出半英尺。

[ðen] [sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Then	sat	her	down	beneath	the	shade	,
然后	卫星	她	向下	下面	这	阴影	,

然后让她在树荫下坐下。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — ['hæpi] [meɪd] .

And	thought	about	him	—	happy	maid	.
和	想法	关于	他	—	快乐的	女佣	.

然后我想起了他——快乐的女仆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[naʊ] ['mɪstər] . [dʌl] [ə; eɪ] ['nefjuː] [hæd; həd] ,

Now	Mr	.	Dull	a	nephew	had	,
现在	先生	.	乏味的	一个	侄子	有	,

现在，杜尔先生有个侄子，

[ə; eɪ][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] , ['ɔːkwərd] [læd] ;
A **most** **audacious** **,** **awkward** **lad** **;**
一个 最多 大胆的 , 尴尬的 小伙子 ;

一个胆大妄为、笨拙的年轻人;

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌmərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Some **fifteen** **summers** **he** **had** **seen**
一些 十五 夏天 他 有 已见

他已经见过大约十五个夏天了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [griːn] .
And **still** **was** **very** **,** **very** **green** **.**
和 仍然 曾是 非常 , 非常 绿色的 .

而且仍然非常、非常绿。

['kristiːn] [hiː; hi] [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
Christine **he** **eyed** **,** **and** **with** **desire**
克里斯汀 他 眼睛 , 和 和 欲望

他打量着克里斯汀，眼中充满了渴望

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][soʊl][ɑːn]['faɪər] .
He **felt** **his** **little** **soul** **on** **fire** **.**
他 毛毡 他的 小的 灵魂 在 火 .

他感觉自己幼小的灵魂仿佛燃烧了起来。

[wɪð; wɪθ][kæt][laɪk] [peɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl]
With **cat** **like** **pace** **behind** **the** **wall**
和 猫 喜欢 步伐 在后面 这 墙

墙后，猫一般的速度。

[hiː; hi] [krept] ([hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [æz; əz][tɔːl] .)
He **crept** **(** **he** **was** **not** **near** **as** **tall** **.** **)**
他 悄悄地爬 (他 曾是 不是 靠近 作为 高的 .)

他匍匐前进（他个子并不高）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[lept] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fraɪt] [mɪs]
Leapt **up** **,** **and** **from** **the** **affrighted** **Miss**
跳跃 向上 , 和 从 这 惊恐 错过

纵身跃起，惊恐万分的小姐

['rævɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [kɪs] .
Ravished **the** **much** **desired** **kiss** **.**
被蹂躏 这 很多 想要的 吻 .

得到了梦寐以求的吻。

" [stɑːp]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] " , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wæk]
" **Stop** **little** **monster** **"** **,** **and** **a** **whack**
" 停止 小的 怪物 " , 和 一个 猛击

"住手，小怪物！"然后猛击

[dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [bæk] —
Descended **on** **his** **upturned** **back** **—**
下降 在 他的 翻转 后退 —

落在了他仰起的背上——

([ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]['kænɑːt] [mɔːr] [dɪ'faɪn]
(**The** **place** **I** **cannot** **more** **define**
(这 地方 我 不能 更多的 定义

（我无法更确切地定义的地方）

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn])
Within the limits of a line)
之内 这 限制 的 一个 线)

在一条线的范围内)

— [saɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] , [bʌt; bət] ['werfɔ:r] [tel]
— Side , I should add , but wherefore tell
一 边 , 我 应该 添加 , 但 因此 告诉

——顺便一提，不过，何必多此一举呢?

[wʌt] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] [noʊz] [soʊ] [wel] .
What every school - boy knows so well .
什么 每一个 学校 - 男生 知道 所以 出色地 .

每个小学生都非常清楚这一点。

[dɪk] [di:n] [soʊ] ['raʊndli] [plaɪ] [ðə; ði] [stɪk]
Dick Dean so roundly plied the stick
迪克 院长 所以 圆圆地 合拢 这 戳

迪克·迪恩如此有力地挥动着棍子

[ðæt] [roʊg] ['jʊdʒin] [skɪ'dædəld] [kwɪk] .
That rogue Eugene skedaddled quick .
那 流氓 尤金 溜之大吉 快的 .

那个无赖尤金溜之大吉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðen] ['ritʃəd] [reɪzd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [meɪd] ,
Then Richard raised the fainting maid ,
然后 理查德 提高 这 昏厥 女佣 ,

然后理查德扶起了昏厥的女仆。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] ;
And many a tender thing he said ;
和 许多 一个 投标 事物 他 说 ;

他说了许多温柔的话;

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [hi:; hi] [tʃʌkt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [pleɪst]
Her chin he chucked , his arm he placed
她 下巴 他 扔掉 , 他的 手臂 他 放置

他轻笑一声，抬起手臂，放在她的下巴上。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['teɪpər] [weɪst] ;
About her little taper waist ;
关于 她 小的 锥形 腰部 ;

关于她纤细的腰身;

[hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tu:] :
Her flowers admired , and begged them too :
她 花朵 钦佩 , 和 乞求 他们 也 :

她的花儿们既羡慕又恳求他们:

['kristi:n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Christine , she knew not what to do ;
克里斯汀 , 她 知道 不是 什么 到 做 ;

克里斯汀不知道该怎么办;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bʌt; bət] [blʌʃt] [ə'sent] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [hi:; hi] [tʊk] ,

But	blushed	assent	;	the	flowers	he	took	,
但	脸红了	同意	;	这	花朵	他	采取	,

但他羞涩地同意了；他接过花，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [lʊk] .

And	thanked	her	with	an	ardent	look	.
和	谢谢	她	和	一个	热心	看	.

他满怀感激地看着她，向她道谢。

" [swi:ts] [ɑ:r; ər] [rɪ'peɪd] [baɪ] [swi:ts] [aɪ] ['wɪs] " ,

"	Sweets	are	repaid	by	sweets	I	wiss	"	,
"	糖果	是	已偿还	经过	糖果	我	维斯	"	,

“我希望甜食能得到甜食的回报。”

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] .

He	said	,	and	he	too	had	a	kiss	.
他	说	,	和	他	也	有	一个	吻	.

他说，他也吻了对方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [ə'du:] [ænd; ənd] — [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] — " [tu:; tə] [naɪt]

"	Adieu	and	—	au	revoir	—	"	to	night
"	再见	和	—	au	再见	—	"	到	夜晚

“再见——再见——”到晚上

[preɪ] [let][ˌju: 'es] [mi:t] , [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] ,

Pray	let	us	meet	,	my	heart's	delight	,
祈祷	让	我们	见面	,	我的	心脏的	喜	,

请让我们相遇，我心中的挚爱。

[bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [bi:] - [haʊs] , [wen]

Behind	your	father's	Bee	-	house	,	when
在后面	你的	父亲的	蜜蜂	-	房子	,	什么时候

在你父亲的蜂房后面，当

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [klɑ:k] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ten] .

The	Church	-	clock	shall	have	sounded	ten	.
这	教会	-	钟	将	有	听起来	十	.

教堂的钟声已经敲响了十下。

['jʊdʒin] , [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] ,

Eugene	,	still	smarting	with	the	cane	,
尤金	,	仍然	刺痛	和	这	甘蔗	,

尤金，手杖勒得他仍然火辣辣地疼。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [peɪn] ,

His	heart	on	fire	,	with	jealous	pain	,
他的	心	在	火	,	和	嫉妒的	疼痛	,

他心中燃起熊熊烈火，嫉妒的痛苦涌上心头。

- [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,

O'erheard	the	place	of	assignation	,
-	这	地方	的	分配	,

听到了约会地点，

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ;

And	crept	out	from	his	hidden	station	;
和	悄悄地爬	出去	从	他的	隐	车站	;

他从藏身之处悄悄溜了出来；

[rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] - [haʊs] , [faʊnd] [dʒɑ:n] [dʌl]
Rushed to the Bee - house , found John Dull
匆忙 到 这 蜜蜂 - 房子 , 成立 约翰 乏味的

匆匆赶到蜂房，发现约翰·杜尔

[ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
Asleep , and snoring like a bull .
睡着了 , 和 打鼾 喜欢 一个 公牛 .

睡着了，鼾声如雷。

" [weɪk] , ['ʌŋk(ə)l] , [weɪk] " [ɪn] ['stɑ:rtlɪŋ] [toʊn]
" Wake , Uncle , wake " in startling tone
" 唤醒 , 叔叔 , 唤醒 " 在 令人震惊 语气

“叔叔，醒醒，醒醒！”(语气惊恐)

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [fɔ:r; fər][jʊr; jər][swɔ:rm][ɪz] [gɔ:n] .
He shouted , " for your swarm is gone .
他 喊叫 , " 为了 你的 蜂群 是 已消失 .

他喊道：“因为你的蜂群已经消失了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[fit] [ˌaɪ 'vi:] .
Fytte IV .
菲特 第四 .

菲特四世。

[ðə; ði][swɔ:rm] .
The Swarm .
这 蜂群 .

蜂群。

[dʒɑ:n] [dʌl] , [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,
John Dull , awakened from his slumber ,
约翰 乏味的 , 觉醒 从 他的 睡眠 ,

约翰·杜尔从睡梦中醒来

[əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:ks] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbər] ;
Observed his stock's diminished number ;
观察到 他的 股票的 减少 数字 ;

注意到他的股票数量减少了;

[hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [tri:z] [hi:; hi] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
His apple trees he searched , and found
他的 苹果 树木 他 搜索 , 和 成立

他仔细查看了他的苹果树，发现

[ðə; ði][swɔ:rm][sʌm; səm][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
The swarm some ten feet from the ground ;
这 蜂群 一些 十 脚 从 这 地面 ;

蜂群离地面约十英尺高;

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [bi:] [dres] , [hɪz; ɪz][haɪv] , [ænd; ənd] ['lædər] ;
Got his bee dress , his hive , and ladder ;
得到 他的 蜜蜂 裙子 , 他的 蜂巢 , 和 梯子 ;

他得到了他的养蜂服、蜂箱和梯子;

[noʊ] [bi:] ['mæstər][wʌz; wəz]['evər] ['glædər] .
No Bee master was ever gladder .
不 蜜蜂 掌握 曾是 曾经 格拉德 .

没有哪个养蜂人比他更高兴了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [trɪp]
Mounted , and without any trip
安装 , 和 没有 任何 旅行

安装完毕，无需任何行程

[gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [biːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skɪp] —
Got all the bees within the skip —
得到 全部 这 蜜蜂 之内 这 跳过 —

把所有蜜蜂都赶进垃圾箱了——

" [wel] [dʌn] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ; " [æz; əz][hiː; hi][spoʊk]
" Well done I have them ; " as he spoke
" 出色地 完毕 我 有 他们 ; " 作为 他 辐

“干得好，我都拿到了。”他边说边说道。

[ðə; ði] ['læd.ərz] [tɑːp] - [moʊst] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][broʊk] ,
The ladder's top - most rung it broke ,
这 梯子的 顶部 - 最多 梯子 它 打破 ,

梯子最上面的那根横档断了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [θraɪv] ,
and , as I hope to thrive ,
和 , 作为 我 希望 到 蓬勃发展 ,

而且，我希望能够茁壮成长，

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ;
The same befel the other five ;
这 相同的 发生 这 其他 五 ;

其他五人也遭遇了同样的情况；

[ðə; ði] [biːz] [rʌʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði][haɪv] !
The bees rush forth and quit the hive !
这 蜜蜂 匆忙 前进 和 辞职 这 蜂巢 !

蜜蜂们蜂拥而出，离开了蜂巢!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dʒɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][hɑːrm]
John on his knees , and free from harm
约翰 在 他的 膝盖 , 和 自由的 从 伤害

约翰跪在地上，毫发无损。

[mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [swɔːrm] .
Marked well the disappearing swarm .
标记 出色地 这 消失 蜂群 .

很好地标记了消失的蜂群。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [paɪz][ʌv; əv][dɜːrt]
Two boys were making pies of dirt
二 男孩们 是 制作 馅饼 的 污垢

两个男孩正在用泥土做馅饼。

[kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɜːrt] ;
Close by , and playing with a squirt ;
关闭 经过 , 和 玩耍 和 一个 喷出 ;

就在附近，玩着喷水玩具；

[ðeɪ] [skwɜːtid] [æt; ət][ðə; ði] [biːz] [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] ,
They squirted at the bees to stop ' em ,
他们 喷射 在 这 蜜蜂 到 停止 - 呃 ,

他们向蜜蜂喷水阻止它们。

[skwɜːtid] [ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][drɑːp] - [ɪm] .
Squirted in vain ; they could not drop ' em .
喷射 在 徒劳 ; 他们 可以 不是 降低 - 呃 .

徒劳地喷射；他们无法摆脱它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[oʊld] ['sæli] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɑːp] ,
Old Sally met them with her mop ,
老的 莎莉 遇见 他们 和 她 拖把 ,

老莎莉拿着拖把迎接他们，

[ænd; ənd] ['sæmi] ['trʌmpətɪd] , [stɑːp] !
And Sammy trumpeted , stop !
和 萨米 吹响号角 , 停止 !

萨米高声喊道："停！"

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止！

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] [bɪl] [ðeɪ] [skriːtʃ] ,
And Dick and Bob and Bill they screeched ,
和 迪克 和 鲍勃 和 账单 他们 尖叫 ,

迪克、鲍勃和比尔尖叫起来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ðiːz] ['flaɪɚz] [riːtʃt] —
But not a sound these flyers reached —
但 不是 一个 声音 这些 传单 达到 —

但这些飞行器没有发出任何声响——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] [swiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːp]
A Sweep upon the chimney top
一个 扫 之上 这 烟囱 顶部

清扫烟囱顶

[ˈʃauə] [sʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪd] " [stɑːp] !
Showered soot upon them , and cried " Stop !
淋浴 煤烟 之上 他们 , 和 哭 " 停止 !

向他们身上洒下煤灰，并喊道："住手！"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ruːf] ,
" When they had cleared the churches roof ,
" 什么时候 他们 有 已清除 这 教堂 屋顶 ,

"当他们清理完教堂屋顶后，

[sæm] [ˈdʌtən] [pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [pruːf] ;
Sam Dutton put his gun to proof ;
山姆 达顿 放 他的 枪 到 证明 ;

山姆·达顿拔枪示警；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[dʒɑːn] [dʌl] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd]
John Dull came panting up behind
约翰 乏味的 来了 喘息 向上 在后面

约翰·杜尔气喘吁吁地从后面走了过来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈstɑːpər] [faɪnd] ;
And could no other stopper find ;
和 可以 不 其他 塞子 寻找 ;

找不到其他塞子；

[hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He stamped and swore and scratched his head ,
他 盖章 和 发誓 和 刮痕 他的 头 ,

他跺着脚，骂骂咧咧，挠着头。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dæns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] , "
" A pretty dance I have been led , "
" 一个 漂亮的 舞蹈 我 有 到过 引领 , "

"我被引领着跳了一支美丽的舞，"

" [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [biːz] ; [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrmɪŋ]
" Confound the bees ; I've got a warming
" 混杂 这 蜜蜂 ; 我已经 得到 一个 变暖

"真该死，蜜蜂们；我感觉到了温暖

" [sʌm; səm] [weɪ] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˈswɔːrmɪŋ] ;
" Some way I'll find to stop their swarming ;
" 一些 方式 患病的 寻找 到 停止 他们的 蜂拥而至 ;

"我一定会想办法阻止它们蜂拥而至；

[ə; eɪ][haɪv] [aɪl] [bɪld] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] ,
A hive I'll build as big as two ,
一个 蜂巢 患病的 建造 作为 大的 作为 二 ,

我要建一个两个人大小的蜂箱，

[soʊld][baɪ] - [piː] . [ˌtiːˈtiː] . [ˌdʒiːˈɑːr] . [ˈdʌbljuː] .
Sold by Mancubrian P . tt . gr . w .
卖 经过 - P . tt . gr . 西 .

由 Mancubrian P.tt.gr.w. 出售

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fit] [viː] . [ðə; ði]['pæt(ə)nt]['mɑːnstər] [haɪv] .

Fytte	V	.	The	Patent	Monster	Hive	.
菲特	V	.	这	专利	怪物	蜂巢	.

Fytte V.专利怪物蜂巢。

[əd'vɜːrs] [ɪ'vents] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

Adverse	events	reveal	the	real	man	,
不利	活动	揭示	这	真实的	男人	,

逆境会揭示一个人的真面目。

[soʊ] ['hɔːrəs] [roʊt] , [rɪ'fjuːt] [ðɪs] [truːθ] [huː] [kæn; kən] .

So	Horace	wrote	,	refute	this	truth	who	can	.
所以	贺拉斯	写道	,	反驳	这	真相	WHO	能	.

所以贺拉斯写道：谁能反驳这个真理?

[ænd; ənd][dʒɑːn] [dʌl] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [rɔːt]

And	John	Dull	to	its	full	completion	wrought
和	约翰	乏味的	到	它是	满的	完成	锻

约翰·杜尔将其完全完成

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

The	inspiration	of	his	sudden	thought	.
这	灵感	的	他的	突然	想法	.

他灵光一闪的灵感。

" [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɔːrm] !

"	Room	for	the	swarm	!
"	房间	为了	这	蜂群	!

“给蜂群留出空间！”

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [lɔː] ,

"	This	is	great	Nature's	law	,
"	这	是	伟大的	自然的	法律	,

这是大自然的伟大法则，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [tuː] ['mɑːnstrəs] [haɪvz][ʌv; əv] [strɔː] . —

And	so	he	built	two	monstrous	hives	of	straw	.	—
和	所以	他	建造	二	滔天	麻疹	的	稻草	.	—

于是，他用稻草筑起了两个巨大的蜂巢。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['neɪbər] " [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens]

"	Good	morning	neighbour	"	from	across	the	fence
"	好的	早晨	邻居	"	从	穿过	这	栅栏

“早上好，邻居。”隔着篱笆说道。

[kraɪd] [aʊt] [dɪk] [diːn] .

Cried	out	Dick	Dean	.
哭	出去	迪克	院长	.

迪克·迪恩喊道。

" [meɪ] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens]

"	May	I	without	offence
"	可能	我	没有	罪行

恕我冒犯

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	31	]
"	[	页	-	]

[第31页]

" [æsk] [wʌt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] . "

"	Ask	what	your	making	.	"
"	问	什么	你的	制作	.	"

“问问你在做什么。”

" [waɪ] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [biːz] , "
" **Why these blessed bees ,** "
" 为什么 这些 蒙福 蜜蜂 , "

“为什么是这些受祝福的蜜蜂？”

" [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['kriːtʃərz] ['pleɪgi] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] . "
" **I find them creatures plaguey hard to please .** "
" 我 寻找 他们 生物 瘟疫 难的 到 请 . "

“我觉得这些家伙真是些难伺候的家伙。”

" ['pleɪgi] ! [dəʊnt][seɪ][soʊ] — [ðeə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] , "
" **Plaguey ! dont say so — they're a real pleasure ,** "
" 瘟疫 ! 不 说 所以 — 它们是 一个 真实的 乐趣 , "

“Plaguey！别这么说——他们真是太好了。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['liːʒər] ; "
" **I love to watch them when I have the leisure ;** "
" 我 爱 到 手表 他们 什么时候 我 有 这 闲暇 ; "

“我有空的时候喜欢看它们；”

" [bɪ'saɪdz] [iːtʃ] ['skɑːlər] [noʊz] [ɪn]['æntiənt] [deɪz] , "
" **Besides each scholar knows in antient days ,** "
" 除了 每个 学者 知道 在 古代 天 , "

“此外，古代的学者都知道……”

" [haʊ] ['mɑːrəu] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [preɪz] . "
" **How Maro sung his little darlings praise .** "
" 如何 马罗 唱 他的 小的 亲爱的们 称赞 . "

“马罗是如何歌颂他的小宝贝们的。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊmən]['liːdʒənz] [brɔːt] [ə'lɑːrm] "
" **And when the Roman legions brought alarm** "
" 和 什么时候 这 罗马 军团 带来 警报 "

“当罗马军团带来警报时”

" [tuː; tə] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæntjjən; -tʃjən][fɑːrm] , — "
" **To every inmate of his Mantuan farm , —** "
" 到 每一个 囚犯 的 他的 曼图安 农场 , — "

“致他在曼图亚农场的每一位囚犯——”

" ['smaɪlɪŋ][hiː; hi] [stʊd] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [hoʊst] ; "
" **Smiling he stood , amidst his winged host ;** "
" 微笑 他 站立 , 在……之中 他的 有翅膀的 主持人 ; "

他面带微笑地站在一群长着翅膀的同伴中间；

" [ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪrz] [fled][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] . "
" **The mailed warriors fled and left him at his post .** "
" 这 邮寄 战士 逃亡 和 左边 他 在 他的 邮政 . "

“那些身披重甲的战士们逃走了，把他留在了岗位上。”

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] — ['biːkiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] , "
" **All this I know — Beekeeping would be charming ,** "
" 全部 这 我 知道 — 养蜂业 会 是 迷人 , "

“我知道这一切——养蜂会是一件很有趣的事。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['swɔːrmɪŋ] . "
" **If there was never such a thing as swarming .** "
" 如果 那里 曾是 绝不 这样的 一个 事物 作为 蜂拥而至 . "

“如果历史上从未有过蜂拥而至这种现象的话。”

" [bʌt; bət] [grʌbz] [maɪ] [frend] ! "
" **But grubs my friend !** "
" 但 幼虫 我的 朋友 ! "

但是，我的朋友，是蛆虫！

[jʊr; jər] [biːz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [briːd] ， "
your bees are sure to breed , "
你的 蜜蜂 是 当然 到 品种 ， "

你的蜜蜂肯定会繁殖的。

" [swɔːmz] [kʌm] [frʌm; frəm] [grʌbz] , [æz; əz][kɔːrn][krɑːps] [kʌm] [frʌm; frəm] [siːd] . "
" Swarms come from grubs , as corn crops come from seed . "
" 蜂群 来 从 幼虫 ， 作为 玉米 农作物 来 从 种子 . "

“虫害源于幼虫，就像玉米作物源于种子一样。”

" [grʌbz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] - [dʌn] ， "
" Grubs you must have ; and when your swarming's done , "
" 幼虫 你 必须 有 ； 和 什么时候 你的 - 完毕 ， "

“你必须要有幼虫；当你的繁殖结束后，”

" [tuː] [haɪvz] [juːl] [faɪnd] , [wer] [ˈəːst][juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] . "
" Two hives you'll find , where erst you had but one . "
" 二 麻疹 你会 寻找 ， 在哪里 最初 你 有 但 一 . "

“你会发现有两个蜂巢，而之前只有一个。”

" [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [grʌbz] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [weɪ] ， "
" Bother the grubs ; I know a better way , "
" 打扰 这 幼虫 ； 我 知道 一个 更好的 方式 ， "

“别去招惹那些虫子；我知道更好的办法。”

" [maɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmɑːnstər] [haɪvz] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] .
" My patent monster hives , they are the things to pay .
" 我的 专利 怪物 麻疹 ， 他们 是 这 事物 到 支付 .

“我的专利怪物蜂巢，它们才是真正需要付出代价的东西。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[fit] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Fytte VI .
菲特 六年级 .

第六届

[ðə; ði] [ber] .
The Bear .
这 熊 .

熊。

[ˈjʊdʒin] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ，
Eugene would often take his lunch ,
尤金 会 经常 拿 他的 午餐 ，

尤金经常会带他的午餐，

[ʌv; əv][draɪ] [blæk] [bred] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [hʌntʃ] ，
Of dry black bread a monstrous hunch ,
的 干燥 黑色的 面包 一个 滔天 直觉 ，

干黑面包勾起一个可怕的驼背，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] — [er] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
Into a wood — ere he got through it
进入 一个 木头 — 埃雷 他 得到 通过 它

他穿过一片树林。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['hiːd][sʌm; səm][naɪs] ['hʌni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —
He **wished** **he'd** **some** **nice** **honey** **to** **it** **—**
他 希望 他会 一些 好的 蜂蜜 到 它 —

他希望里面能加点好蜂蜜——

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ə; eɪ] [biː]
When **all** **at** **once** **it** **chanced** **a** **bee**
什么时候全部 在 一次 它 偶然 一个 蜜蜂

突然间，一只蜜蜂出现了。

[hiː; hi] [sɔː] [kriːp] [ʌp][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] ;
He **saw** **creep** **up** **a** **hollow** **tree** **;**
他 锯 潜行者 向上 一个 空洞的 树 ;

他看到一条小蛇爬上了一棵空心树;

[ə'nʌðər] [keɪm] , [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] .
Another **came** **,** **then** **two** **,** **and** **three** **.**
其他 来了 , 然后 二 , 和 三 .

又来了一个人，然后是两个人，三个人。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðeəz; ðəz] ['hʌni] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
there's **honey** **here** **for** **me** **,**
有 蜂蜜 这里 为了 我 ,

这里有给我的蜂蜜。

" ['jʊdʒin] [ɪk'skleɪmd] , " [noʊ] [mɔːr] [aɪl] [iːt]
" **Eugene** **exclaimed** **,** **"** **No** **more** **I'll** **eat**
" 尤金 惊呼 , " 不 更多的 患病的 吃

尤金喊道：“我再也不吃了！”

[ðɪs] ['næsti] [bred] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] . " —
This **nasty** **bread** **,** **but** **have** **a** **treat** **.** **"** **—**
这 可恶的 面包 , 但 有 一个 对待 . " —

这面包真难吃，不过就当犒劳一下自己吧。

" ['hʌni] [fɔːr; fər]['evər] !
" **Honey** **for** **ever** **!**
" 蜂蜜 为了 曾经 !

“永远的蜂蜜！”

" [ʌp][hiː; hi][kloʊm]
" **up** **he** **clomb**
" 向上 他 克朗布

他爬了上去

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [fɔːrk] — [ðə; ði] ['hʌni] [koʊm]
To **the** **trees** **fork** **—** **the** **honey** **comb**
到 这 树木 叉 — 这 蜂蜜 梳子

树杈处——蜂巢

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ]
He **saw** **below** **him** **in** **the** **beech**
他 锯 以下 他 在 这 山毛榉

他看到下方山毛榉树丛中

['hɔləud] [baɪ][eɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] —
Hollowed **by** **age** **,** **beyond** **his** **reach** **—**
空心的 经过 年龄 , 超过 他的 抵达 —

岁月使他心胸空洞，遥不可及——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɪz; ɪz][hoʊld][hiː; hi] [mɪst] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [tel]
His hold he missed and sad to tell
他的 抓住 他 错过 和 伤心 到 告诉

他失去了他的拥抱，难过的是.....

[daʊn] [mɪdst] [ðə; ði] [ˈhʌni] [kɔmz] [hiː; hi] [fel] ;
Down midst the honey combs he fell ;
向下 中间 这 蜂蜜 梳子 他 跌倒 ;

他跌落到蜂巢之中;

[ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪks] [hɪz; ɪz] [buːts] [went] [krʌʃ] ,
Into the cakes his boots went crush ,
进入 这 蛋糕 他的 靴子 去 压碎 ,

他的靴子踩进了蛋糕堆里，把蛋糕都压碎了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɪr] [ˈmʌdi] [slʌʃ] .
As though it were mere muddy slush .
作为 尽管 它 是 仅仅 浑 泥浆 .

就好像只是一堆泥泞的雪水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈhʌni] [hiː; hi] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈevri] [skuːl] - [bɔɪ] [noʊz]
Honey he found but every school - boy knows
蜂蜜 他 成立 但 每一个 学校 - 男生 知道

他找到了蜂蜜，但每个小学生都知道

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [swiːtˈmiːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He cannot eat his sweetmeats with his clothes .
他 不能 吃 他的 甜食 和 他的 衣服 .

他不能穿着衣服吃甜食。

[əˈnʌðər] [biː] [ˈhʌntər] [ðæt] [wei]
Another Bee Hunter that way
其他 蜜蜂 猎人 那 方式

另一个蜜蜂猎人

[wʌn] [ˈmɪstər][ˈbruːɪn] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [streɪ] ;
One Mister Bruin chanced to stray ;
一 先生 布鲁因 偶然 到 流浪 ;

布鲁因先生有一次偶然走失了;

[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ber] [baɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A dancing Bear by trade was he ,
一个 跳舞 熊 经过 贸易 曾是 他 ,

他以表演熊为生。

[bʌt; bət][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhʌni] — [ˈsɜːrt(ə)nli] !
But fond of honey — certainly !
但 喜爱 的 蜂蜜 — 当然 !

但喜欢蜂蜜——当然!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [ɪf] [aɪ] [smel] [raɪt] [hɪəz] ['hʌni] [koʊm] " ;
" If I smell right here's honey comb " ;
" 如果 我 闻 正确的 这里是 蜂蜜 梳子 " ;

"如果我没闻错的话，这里是蜂巢";

[hiː; hi] [sed] , [ɔːr] [θɔːt] ; [ðen] ['ʌpwərdz] [kloʊm] .
He said , or thought ; then upwards clomb .
他 说 , 或者 想法 ; 然后 向上 克朗布 .

他说，或者想；然后向上攀爬。

['jʊdʒin] [bɪ'loʊ] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Eugene below , half dead with fear ,
尤金 以下 , 一半 死的 和 害怕 ,

下面，尤金吓得半死。

[sɔː] [ðə; ði] [berz] - ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
Saw the bears hinder's drawing near ,
锯 这 熊 - 绘画 靠近 ,

看到熊群正在靠近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [gript] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
With both hands gripped him tight and had a
和 两个都 双手 紧握 他 紧的 和 有 一个

他双手紧紧抓住他，而且

[maʊnt] ['ʌpwərdz] [baɪ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['lædər] ;
Mount upwards by this living ladder ;
山 向上 经过 这 活的 梯子 ;

借助这架活的阶梯向上攀登;

[ʃʊr] ['nevər] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] ['glædər] .
Sure never little lad was gladder .
当然 绝不 小的 小伙子 曾是 格拉德 .

小家伙肯定高兴坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['miːnwaɪl] [dʒɑːn] [dʌl] , [ə; eɪ] ['spaɪɪŋ] [raʊnd] ,
Meanwhile John Dull , a spying round ,
同时 约翰 乏味的 , 一个 间谍活动 圆形的 ,

与此同时，约翰·杜尔，一名间谍，

[ðə; ði][self] [seɪm] ['hʌni] [triː] [hæd; həd] [faʊnd] ;
The self same honey tree had found ;
这 自己 相同的 蜂蜜 树 有 成立 ;

那棵蜜树就是同一棵;

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][hɪm'self][hiː; hi] [riəd]
Up to the fork himself he reared
向上 到 这 叉 他自己 他 饲养

他径直走到叉子边，高高抬起头来。

[wen] ['bruːɪnz] ['ʌgli] [mʌg] [ə'pɪrd] .
When Bruin's ugly mug appeared .
什么时候 布鲁因的 丑陋的 马克杯 出现 .

当布鲁因那张丑脸出现的时候。

[ɔː] , [bæk] [hiː; hi] [fel] [θruː] ['ʌtər] [fraɪt] ;
Augh , back he fell through utter fright ;
啊 , 后退 他 跌倒 通过 说出 惊吓 ;

啊，他吓得向后倒去；

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪd] [braʊn] [ə'laɪt] ;
Close to his tail did Braun alight ;
关闭 到 他的 尾巴 做过 布劳恩 点燃 ;

布劳恩落在了他的尾巴附近；

[ænd; ənd] [baɪ] ['brɔnz] [hiːlz] ['brɔnz] ['pærəsaɪt] .
And by Braun's heels Braun's parasite .
和 经过 博朗 高跟鞋 博朗 寄生虫 .

还有布劳恩的寄生虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[braʊn] [siːzd] [dʒɑːn] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [klɔː] ,
Braun seized John Dull with either claw ,
布劳恩 查获 约翰 乏味的 和 任何一个 爪 ,

布劳恩用两只爪子抓住了约翰·杜尔，

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [siːzd] [bɪ'fɔːr] ;
Just as himself was seized before ;
只是 作为 他自己 曾是 查获 前 ;

就像他之前被抓获时一样；

[dʒɑːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf]
John pulling out his hunting knife
约翰 拉 出去 他的 打猎 刀

约翰拔出了他的猎刀

[kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
Cut off his tail to save his life ;
切 离开 他的 尾巴 到 节省 他的 生活 ;

为了保命，砍掉了他的尾巴；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[sæm] ['dʌtən] [hɪr] [dɪd] - ,
Sam Dutton here did interveen ,
山姆 达顿 这里 做过 - ,

山姆·达顿确实介入了此事。

" [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['grɪzli] [ber] [aɪ] [miːn] " !
" To shoot that grizzly bear I mean " !
" 到 射击 那 灰熊 熊 我 意思是 " !

"我是说，射杀那头灰熊！"

[bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
But Braun was nowhere to be seen .
但 布劳恩 曾是 无处 到 是 已见 .

但布劳恩却不见踪影。

['ɜːrli] [nekst] [mɔːrn] [keɪm] ['sɔjɚz] [tuː] ,
Early next morn came sawyers two ,
早期的 下一个 早晨 来了 锯木工 二 ,

第二天一大早，两个锯木工就来了。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ðə; ði] ['hʌni] [triː] [raɪt] [θruː] ;
And **sawed** **the** **Honey** **tree** **right** **through** **;**
和 锯 这 蜂蜜 树 正确的 通过 ;

然后把蜂蜜树锯断了;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðer; ðər] [stʌk] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['jʊdʒin] ;
There **stuck** **the** **boots** **of** **young** **Eugene** **;**
那里 卡住 这 靴子 的 年轻的 尤金 ;

年轻的尤金的靴子卡在了那里;

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [likt] [ðem; ðəm] [kliːn] ;
He **drew** **them** **out** **,** **and** **licked** **them** **clean** **;**
他 画 他们 出去 , 和 舔过 他们 干净的 ;

他把它们拔出来，舔干净;

[sʌtʃ] ['blækɪŋ] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] !
Such **blacking** **ne'er** **before** **was** **seen** **!**
这样的 黑化 从未 前 曾是 已见 !

从未见过如此浓重的黑色!

[waɪl] [dʒɑːn] [dʌl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [stɔːr] ,
While **John** **Dull** **,** **from** **the** **luscious** **store** **,**
尽管 约翰 乏味的 , 从 这 甜美 店铺 ,

而约翰·杜尔，来自那家豪华商店，

[fɪld] ['twenti] ['hʌni] [pɔts][ɔːr] [mɔːr] .
Filled **twenty** **honey** **pots** **or** **more** **.**
已填 二十 蜂蜜 锅 或者 更多的 .

装满了二十个或更多的蜂蜜罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[fit] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Fytte **VII** **.**
菲特 七 .

第七节。

[ðə; ði][frɑːg] .
The **Frog** **.**
这 青蛙 .

青蛙。

" [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [grəuz] " —
" **The** **appetite** **with** **eating** **grows** **"** **—**
" 这 食欲 和 吃 生长 " —

"随着进食，食欲会增长"——

[ðɪs] [truːθ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʃoʊz] .
This **truth** **my** **little** **story** **shows** **.**
这 真相 我的 小的 故事 演出 .

我的小故事就证明了这一点。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [roʊg] ['jʊdʒin]
For **many** **a** **day** **the** **rogue** **Eugene**
为了 许多 一个 天 这 流氓 尤金

多年来，那个流氓尤金

[tuː; tə][dʒɑːn] - [biː] - [haɪvz] [kriːps] [ˌʌn'siːn] ;
To John Dull's bee - hives creeps unseen ;
到 约翰 - 蜜蜂 - 麻疹 令人毛骨悚然 看不见 ;

悄无声息地爬向约翰·杜尔的蜂巢;

['smoʊks] [ðem; ðəm] , — [pʌf] ! — [pʌf] ! — [ðen] ['boʊldli] [teɪks]
Smokes them , — Puff ! — Puff ! — then boldly takes
烟雾 他们 , — 噗 ! — 噗 ! — 然后 大胆地 需要

抽烟，——吸一口！——吸一口！——然后大胆地拿走

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['hʌni] [keɪks] .
The much desired honey cakes .
这 很多 想要的 蜂蜜 蛋糕 .

备受期待的蜂蜜蛋糕。

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [swɔːrm]
one day the angry swarm
一 天 这 生气的 蜂群

有一天，愤怒的蜂群爆发了。

[aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [rʌʃt] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ;
Out on him rushed — the day was warm ;
出去 在 他 匆忙 — 这 天 曾是 温暖的 ;

他冲了出去——那天天气很暖和;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
They covered him from top to toe ,
他们 涵盖 他 从 顶部 到 脚趾 ,

他们把他从头到脚盖了起来。

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔːr] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,
Behind , before , above , below ,
在后面 , 前 , 多于 , 以下 ,

后面，前面，上面，下面

[ðeɪ] [bʌzd] , [ðeɪ] [krɔːld] , [ðeɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , — [oʊ] !
They buzzed , they crawled , they stung him , — Oh !
他们 嗡嗡作响 , 他们 爬行 , 他们 被蜇了 他 , — 哦 !

它们嗡嗡叫，它们爬行，它们蜇他，——哦!

['juːdʒin] [hæf]['staɪf(ə)ld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz]
Eugene half stifled , for his nose
尤金 一半 窒息 , 为了 他的 鼻子

尤金几乎窒息，因为他的鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [laɪk][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
And mouth were covered like his clothes ,
和 嘴 是 涵盖 喜欢 他的 衣服 ,

他的嘴巴像衣服一样被遮住了。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] - [pɪt] ,
Rushed to the nearest water - pit ,
匆忙 到 这 最近的 水 - 坑 ,

冲到最近的水坑边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
And **took** **a** **header** **into** **it** **;**
和 采取 一个 标题 进入 它 ;

然后他头球攻门;

[roʊz] [θruː] [ðə; ðiː] [biː] - [bɪ'sprɪŋkəld] [foʊm] ,
Rose **through** **the** **Bee** **-** **besprinkled** **foam** **,**
玫瑰 通过 这 蜜蜂 - 撒上 泡沫 ,

穿过洒满蜜蜂的泡沫，

[ænd; ənd][ræn] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
And **ran** **,** **all** **dripping** **,** **to** **his** **home** **.**
和 跑 , 全部 滴落 , 到 他的 家 .

他浑身湿透，一路小跑回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[felt] [kwaɪt] [ʌn'wel] !
Felt **quite** **unwell** **!**
毛毡 相当 不适 !

感觉很不舒服!

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [keɪm]
The **doctor** **came**
这 医生 来了

医生来了

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] .
And **to** **his** **illness** **gave** **a** **name** **.**
和 到 他的 疾病 给予 一个 姓名 .

他给他的疾病取了个名字。

" [baɪ][eɪd][ʌv; əv]['kerf(ə)l] [ˌɔːskəl'teɪʃn] , "
" **By** **aid** **of** **careful** **auscultation** **,** **"**
" 经过 援助 的 小心 听诊 , "

“通过仔细听诊，”

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] [neˈteʃən] , "
" **And** **thinking** **on** **his** **late** **natation** **,** **"**
" 和 思维 在 他的 晚的 民族 , "

“想到他晚年的国事”，

" [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - , "
" **I** **think** **,** **I** **think** **that** **I** **deskiver** **,** **"**
" 我 思考 , 我 思考 那 我 - , "

“我想，我想我应该是……”

" [ə; eɪ][frɑːg] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dɪr] ['bɔɪz] ['lɪvər] .
" **A** **frog** **within** **this** **dear** **boy's** **liver** **.**
" 一个 青蛙 之内 这 亲爱的 男孩们 肝 .

“这可怜的孩子肝脏里有一只青蛙。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **45** **]**
" [页 -]

[第45页]

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ʌp] .
" **I'll** **get** **him** **up** **.**
" 患病的 得到 他 向上 .

“我会把他扶起来。”

" [ə; eɪ] [biː] [hiː; hi] [tʊk] ,
" A bee he took ,
" 一个 蜜蜂 他 采取 ,

他抓了一只蜜蜂，

[ɪm'peɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] ;
Impaled it on a fishing - hook ;
刺穿 它 在 一个 钓鱼 - 钩 ;

用鱼钩把它钩住；

[pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz] ,
Played it within his open jaws ,
玩 它 之内 他的 打开 下颚 ,

把它放进他张开的嘴里，

[ə; eɪ][baɪt] !
A bite !
一个 咬 !

咬一口！

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][frɑːg][hiː; hi] [drɔːz] ;
and up the frog he draws ;
和 向上 这 青蛙 他 平局 ;

他画了一只青蛙；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[frɑːg][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tʊk] ,
Frog to the open window took ,
青蛙 到 这 打开 窗户 采取 ,

青蛙飞到敞开的窗户边，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][laɪn][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [hʊk] ;
And cut the line close by the hook ;
和 切 这 线 关闭 经过 这 钩 ;

在靠近鱼钩的地方剪断鱼线；

[frɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hɑːpt] ;
Frog to the pool , rejoicing , hopped ;
青蛙 到 这 水池 , 欢欣鼓舞 , 跳跃 ;

青蛙跳进水池，欢欣雀跃；

[ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [drɑːpt] .
And plump into the water dropped .
和 丰满 进入 这 水 掉落 .

然后一头扎进落下的水中。

[ðen] [tʃɑːntid] [hɪz; ɪz] [bə'treikjən] [leɪ]
Then chanted his Batrachian lay
然后 吟诵 他的 两栖动物 躺

然后吟唱了他的巴特拉奇之歌

[kwaɪt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - - [wei] ;
Quite in th ' Artistophanic way ;
相当 在 th - - 方式 ;

完全是按照Artistophanic的方式；

" - , [koʊks] , [koʊks] ,
" Brekekekek , coax , coax ,
" - , 哄 , 哄 ,

"Brekekekek，同轴电缆，同轴电缆，

[koʊks] , [koʊks] , - .
Coax , coax , Brekekekek .
哄 , 哄 , - .

同轴电缆，同轴电缆，Brekekekek。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[fit] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Fytte VIII .
菲特 八 .

第八届

[ðə; ði] [goʊst] .
The Ghost .
这 鬼 .

幽灵。

[fərˈbɪdn] [fruːt] [ɪz] [swiːt] [ðeɪ] [seɪ] ;
Forbidden fruit is sweet they say ;
禁止 水果 是 甜的 他们 说 ;

人们常说，禁果总是甜美的;

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪts] ['gæðərd] ['evri] [deɪ] ;
And so its gathered every day ;
和 所以 它是 聚集 每一个 天 ;

因此，它每天都被收集起来;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fruːt] [biː; bi] [swiːt] [bɪˈfɔːr] ,
And should this fruit be sweet before ,
和 应该 这 水果 是 甜的 前 ,

如果这种水果之前是甜的，

[fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] .
Forbid it , and ' tis ten times more .
禁止 它 , 和 - 的 十 时代 更多的 .

禁止这样做，后果将加倍。

['jʊdʒin] [ɔːft] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [pɑːt]
Eugene oft coveted the pot
尤金 经常 令人垂涎的 这 锅

尤金常常垂涎那口锅。

[ʌv; əv] ['hʌni] [ðæt] [dʒɑːn] [dʌl] [hæd; həd] [gɑːt]
Of honey that John Dull had got
的 蜂蜜 那 约翰 乏味的 有 得到

约翰·杜尔得到的蜂蜜

[pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Placed on the shelf above his head ,
放置 在 这 架子 多于 他的 头 ,

放在他头顶上方的架子上，

[fɔːr; fər] ['seɪfti] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ;
For safety , when he went to bed ;
为了 安全 , 什么时候 他 去 到 床 ;

为了安全起见，他上床睡觉时;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[dʒɑːn] [slept] , [dʒɑːn] [snɔːd] ; [ðen] - [hɪz; ɪz] [aɪz]

John	slept	,	John	snored	;	then	ope'd	his	eyes
约翰	睡着了	,	约翰	打鼾	;	然后	-	他的	眼睛

约翰睡着了，约翰打鼾了；然后他睁开了眼睛

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

And	stared	about	him	with	surprise	.
和	凝视	关于	他	和	惊喜	.

她惊讶地环顾四周。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [siː] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] ? "

"	What's	this	I	see	come	crawling	on	?	"
"	是什么	这	我	看	来	爬行	在	?	"

"我看到的是什么东西爬过来的？"

" [ʃʊr] , - [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] .

"	Sure	,	'	tis	a	strange	phenomenon	.
"	当然	,	-	的	一个	奇怪的	现象	.

"没错，这确实是一种奇怪的现象。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

[第49页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)
第2/3页

[ə; eɪ] [wɪŋd] [biːst] , [wɪð; wɪθ][teɪl] , [ænd; ənd] [klɔːz]
A **winged** **beast** **,** **with** **tail** **,** **and** **claws**
一个 有翅膀的 兽 , 和 尾巴 , 和 爪子

一只长着翅膀、尾巴和爪子的野兽

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] , [wɪtʃ] [end][ɪn] [pɔːz] .
On **his** **four** **feet** **,** **which** **end** **in** **paws** **.**
在 他的 四 脚 , 哪个 结尾 在 爪子 .

它四肢着地，四肢末端是爪子。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [peɪs] [ɑːn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ,
With **stealthy** **pace** **on** **on** **it** **crawled** **,**
和 隐秘的 步伐 在 在 它 爬行 ,

它悄无声息地爬行着，

[dʒɑːn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɔːld] .
John **turned** **upon** **his** **face** **,** **and** **bawled** **.**
约翰 转向 之上 他的 脸 , 和 嚎啕大哭 .

约翰翻过脸来，嚎啕大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['dʒɑːnz] [her] [æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [druː] [nɪr]
John's **hair** **as** **this** **strange** **beast** **drew** **near**
约翰的 头发 作为 这 奇怪的 兽 画 靠近

当这只奇怪的野兽靠近时，约翰的头发都吓坏了。

[hɪz; ɪz] [naɪt] [kæp] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['veri] [fɪr] .
His **night** **cap** **raised** **for** **very** **fear** **.**
他的 夜晚 帽 提高 为了 非常 害怕 .

他惊恐地抬起睡帽。

[ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [riəd] ,
On **its** **hind** **legs** **itself** **it** **reared** **,**
在 它是 后 腿 本身 它 饲养 ,

它用后腿站立起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['skwɔːlɪŋ] ['mæstər] [nɪə] ,
As **it** **its** **squalling** **master** **neared** **,**
作为 它 它是 尖叫 掌握 接近 ,

随着它那嚎叫的主人越来越近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['nɪrər] [stɪl] ['nɪrər] — [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]
Nearer **still** **nearer** **—** **till** **he** **got**
更近 仍然 更近 — 直到 他 得到

越来越近，越来越近——直到他到达

[ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['hʌni] [pɑːt] .
The much desired honey pot .
这 很多 想要的 蜂蜜 锅 .

令人梦寐以求的蜜罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tɜːrnz] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌnz] ; [waɪlst] ['dʒɑːni] [sɪts]
Turns tail and runs ; whilst Johnnie sits
转弯 尾巴 和 跑步 ; 而 约翰尼 坐着

转身就跑；而约翰尼却坐在那里。

[boʊlt] [ʌp] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Bolt up , divested of his wits .
螺栓 向上 , 剥离 的 他的 智慧 .

猛然惊醒，神志恍惚。

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [drɑːp] [ɑːn] ['evri] [her]
A pearly drop on every hair
一个 珍珠般的 降低 在 每一个 头发

每根发丝上都缀着一颗珍珠般的小珠子

[hæŋz] ['pendənt] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [hiːt] , [bʌt; bət] [fɪr] .
Hangs pendant , not from heat , but fear .
悬挂 吊坠 , 不是 从 热 , 但 害怕 .

吊坠悬挂着，不是因为炎热，而是因为恐惧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['jʊdʒin] [hɪz; ɪz] ['gærət] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Eugene his garret sought , and there
尤金 他的 阁楼 寻求 , 和 那里

尤金找到了他的阁楼，然后就在那里。

[eɪt] ['hʌni] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ber] ,
Ate honey , like his friend the bear ,
吃 蜂蜜 , 喜欢 他的 朋友 这 熊 ,

他像他的朋友熊一样，吃蜂蜜。

[ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] ['emptid] ['maɪti] [suːn] ,
The pot he emptied mighty soon ,
这 锅 他 清空 强大的 很快 ,

他很快就把锅里的水喝光了。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spuːn] .
Using his paws instead of spoon .
使用 他的 爪子 反而 的 勺子 .

他用爪子而不是勺子。

[fit] [ˌaɪ'ɛks] .
Fytte IX .
菲特 第九章 .

第九届

[ðə; ði] ['hʌni] [θiːf] .
The Honey Thief .
这 蜂蜜 贼 .

偷蜜贼。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['kristiːn] [kʌld] [æt; ət][mɔːrn]
The flowers which Christine culled at morn
这 花朵 哪个 克里斯汀 已筛选 在 早晨

克里斯汀早上采摘的花朵

[æt; ət] [iːv] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .
At eve were withered , and forlorn .
在 前夕 是 干枯 , 和 绝望 .

傍晚时分，它们枯萎凋零，孤苦伶仃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðiːz] ['wɪðərd] ['flaʊərz] [dɪk] ['sædli] [tʊk] ,
These withered flowers Dick sadly took ,
这些 干枯 花朵 迪克 令人遗憾的是 采取 ,

迪克悲伤地摘下了这些枯萎的花朵。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [bʊk] ;
And placed them in his music book ;
和 放置 他们 在 他的 音乐 书 ;

并将它们放入他的乐谱中;

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then put the book upon the table ,
然后 放 这 书 之上 这 桌子 ,

然后把书放在桌子上。

[ænd; ənd] [prest] , [ðə; ði][best] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
And pressed , the best that he was able .
和 按下 , 这 最好的 那 他 曾是 有能力的 .

他竭尽全力地施压。

[ðə; ði] [prest] ['flaʊərz] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ʃeɪp] ,
The pressed flowers took a wondrous shape ,
这 按下 花朵 采取 一个 奇妙的 形状 ,

压花后呈现出奇妙的形状，

[wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][tuː; tə] [eɪp] ;
Which seemed the human form to ape ;
哪个 似乎 这 人类 形式 到 猿 ;

看起来像是模仿人类的形态;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['spesimənz] , ['kristiːn]
And in these specimens , Christine
和 在 这些 标本 , 克里斯汀

在这些标本中，克里斯汀

[ɪz] ['ɪmɪdʒd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪki] [diːn] .
Is imaged , and her Dicky Dean .
是 成像 , 和 她 微弱 院长 .

被拍了下来，还有她的迪基·迪恩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ten] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] —
Ten sounded from the old church tower —
十 听起来 从 这 老的 教会 塔 —

从古老的教堂塔楼上传来十声钟响——

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
Before the last stroke of the hour ,
前 这 最后的 中风 的 这 小时 ,

在整点钟的最后一拍敲响之前，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [biː] - [haʊs] ['rɪtʃəd] [diːn] ,
Close by the bee - house Richard Dean ,
关闭 经过 这 蜜蜂 - 房子 理查德 院长 ,

就在理查德·迪恩的蜂房附近，

[hɪz; ɪz][læst] [nuː] [koʊt][ɑːn] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] ;
His last new coat on , might be seen ;
他的 最后的 新的 外套 在 , 可能 是 已见 ;

人们或许能看到他身上穿的最后一件新外套；

['kristiːn] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
Christine , arrayed in all her charms ,
克里斯汀 , 排列 在 全部 她 魅力 ,

克里斯汀，盛装打扮，尽显迷人风采，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Was there , and rushed into his arms .
曾是 那里 , 和 匆忙 进入 他的 武器 .

她就在那里，冲进了他的怀里。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！

[wɒts] [ðæt] [saʊnd] ? " [ə'læk] ! [ə'læk] !
what's that sound ? " alack ! alack !
是什么 那 声音 ? " 呜呼 ! 呜呼 !

那是什么声音？“哎呀！哎呀！”

[ə; eɪ] [θiːf] , [wɪð; wɪθ] ['krɑːtʃɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] —
A thief , with crotchet at his back —
一个 贼 , 和 钩针编织 在 他的 后退 —

一个窃贼，背后藏着钩针——

[ə; eɪ] ['hʌni] [θiːf] — [ɪl] [meɪ] [hiː; hi] [θraɪv] .
A Honey thief — ill may he thrive .
一个 蜂蜜 贼 — 患病的 可能 他 蓬勃发展 .

偷蜂蜜的人——愿他祸福相依。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[iːtʃ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər][haɪv] .
Each crept into a monster hive .
每个 悄悄地爬 进入 一个 怪物 蜂巢 .

它们各自潜入了一个怪物的巢穴。

[ðə; ði] [θiːf] [piəd] [raʊnd] ; " [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [teɪk] " —
The thief peered round ; " This will I take " —
这 贼 窥视 圆形的 ; " 这 将要 我 拿 " —

小偷环顾四周；“我要拿走这个”——

" [ðɪs] [bɪg][wʌn] [wɪl] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [meɪk] .
" This big one will my fortune make .
" 这 大的 一 将要 我的 财富 制作 .

“这次的大发现将让我发财。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

[ðen] ['hɔɪstɪd] ['dɪki] , [haɪv][ænd; ənd][ɔːl] ,
Then hoisted Dicky , hive and all ,
然后 吊起 微弱 , 蜂巢 和 全部 ,

然后把迪基连同蜂巢一起吊了起来。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [liːn] , [soʊ][tɔːl] —
Upon his back so lean , so tall —
之上 他的 后退 所以 倾斜 , 所以 高的 —

他背上那么瘦削，那么高大——

" [hɔːlt] , " ['ʃaʊtɪd] ['dɪki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
" Halt , " shouted Dicky , and the head
" 停止 , " 喊叫 微弱 , 和 这 头

“站住！”迪基喊道，然后头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['mɔntʃə] ['bɒnɪtɪd] ;
Of his strange monture bonneted ;
的 他的 奇怪的 蒙图尔 带帽的 ;

他戴着奇特的蒙面帽；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk]
Held him down tight , and with a stick
握住 他 向下 紧的 , 和 和 一个 戳

把他紧紧按住，然后用一根棍子

[pæst] - [twɪkst][hɪz; ɪz][legz] , [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .
Passed ' twixt his legs , secured him quick .
通过了 - 中间 他的 腿 , 安全 他 快的 .

穿过他的双腿，迅速固定住他。

[ænd; ənd] ['kristiːn] , [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][felt]
And Christine , what must she have felt
和 克里斯汀 , 什么 必须 她 有 毛毡

克里斯汀，她当时该是怎样的感受啊

[waɪl] ['bruːɪn] [raʊnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [smelt] ?
While Bruin round about her smelt ?
尽管 布鲁因 圆形的 关于 她 冶炼 ?

布鲁因在她周围徘徊的时候?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [stoʊl] ;
Out of the hive she softly stole ;
出去 的 这 蜂巢 她 轻轻 偷窃 ;

她轻轻地从蜂巢里溜了出来；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɪn] [krept] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]
In crept the bear and through the hole
在 悄悄地爬 这 熊 和 通过 这 洞

熊悄悄溜了进来，钻进了洞里。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪvz] [tɑːp][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz] ;
At **the** **hive's** **top** **he** **poked** **his** **nose** **;**
在 这 麻疹 顶部 他 戳 他的 鼻子 ;

他把鼻子伸到蜂巢顶上;

['kristiːn] [hɜːr; hər] ['redi] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊz] ,
Christine **her** **ready** **courage** **shows** **,**
克里斯汀 她 准备好 勇气 演出 ,

克里斯汀展现了她随时准备的勇气。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] [rɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [stɪk] ,
She **through** **his** **nose** **ring** **passed** **a** **stick** **,**
她 通过 他的 鼻子 戒指 通过了 一个 戳 ,

她透过他的鼻环递给他一根棍子,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæpt] [tuː; tə] [pɪk] .
Which **from** **the** **ground** **she** **happed** **to** **pick** **.**
哪个 从 这 地面 她 发生了 到 挑选 .

她碰巧从地上捡到了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[pʊr] ['bruːɪn] [roʊld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Poor **Bruin** **rolled** **upon** **his** **back** **,**
贫穷的 布鲁因 滚动 之上 他的 后退 ,

可怜的布鲁因翻了个身，仰面躺着。

[ænd; ənd] [grʌntid] [aʊt] [ə'læs] !
And **grunted** **out** **alas** **!**
和 哼哼 出去 唉 !

然后他哼了一声"唉！"

[ə'læk] !
alack **!**
呜呼 !

呜呼!

[soʊ]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ə'lɑːmz] ,
So **after** **all** **these** **strange** **alarms** **,**
所以 后 全部 这些 奇怪的 警报 ,

所以，在经历了所有这些奇怪的警报之后,

[ə'gen] [dɪk] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Again **Dick** **rushed** **into** **her** **arms** **.**
再次 迪克 匆忙 进入 她 武器 .

迪克再次扑进了她的怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[dʒɑːn] [dʌl] [baɪ] [tʃæns] [keɪm] ['strəuliŋ][baɪ] ,
John **Dull** **by** **chance** **came** **strolling** **by** **,**
约翰 乏味的 经过 机会 来了 漫步 经过 ,

约翰·杜尔碰巧路过,

[hɪz; ɪz][haɪvz] [ˌʌp'set][fɜːrst][met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
His **hives** **upset** **first** **met** **his** **eye** **;**
他的 麻疹 沮丧的 第一的 遇见 他的 眼睛 ;

他首先映入眼帘的是他那令人不安的蜂巢;

[hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['tenənt] —

He	saw	they	both	were	tenanted	—
他	锯	他们	两个都	是	已出租	—

他发现他们俩都是租客——

[ə'meɪzd] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Amazed	he	looked	,	then	scratched	his	head	;
惊叹	他	看起来	,	然后	刮痕	他的	头	;

他惊讶地看着这一切，然后挠了挠头；

[piəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪ'spaɪd] ['kristiːn]

Peered	all	around	,	espied	Christine
窥视	全部	大约	,	窥视	克里斯汀

环顾四周，发现了克里斯汀

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [lʌv] ['dɪki] [diːn] ;

And	her	own	true	love	Dicky	Dean	;
和	她	自己的	真的	爱	微弱	院长	;

还有她真正的挚爱迪基·迪恩；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biː] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

Behind	the	bee	house	they	were	placed	,
在后面	这	蜜蜂	房子	他们	是	放置	,

它们被放置在蜂房后面。

[ænd; ənd] ['dɪkiz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

And	Dicky's	arm	was	round	her	waist	.
和	迪基的	手臂	曾是	圆形的	她	腰部	.

迪基的手臂搂着她的腰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" [kʌm] [hɪr] " [hiː; hi] [kraɪd] " [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , "

"	Come	here	"	he	cried	"	you	little	chit	,	"
"	来	这里	"	他	哭	"	你	小的	纸条	,	"

"过来，"他喊道，"你这小东西！"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] " —

"	I	understand	it	not	a	bit	"	—
"	我	理解	它	不是	一个	少量	"	—

"我一点也不明白。"

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] ,

Upon	their	knees	they	both	fell	down	,
之上	他们的	膝盖	他们	两个都	跌倒	向下	,

他们两人双膝跪地，跌倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [meɪd] [noʊn] .

And	the	whole	mystery	made	known	.
和	这	所有的	神秘	制成	已知	.

整个谜团就此揭晓。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [dɪ'kler] ,

The	father	heard	them	all	declare	,
这	父亲	听到	他们	全部	宣布	,

父亲听到他们众人齐声说道：

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [per] .

Then	gave	his	blessing	to	the	pair	.
然后	给予	他的	祝福	到	这	一对	.

然后他祝福了这对新人。

" [bles] [juː; jʊ][maɪ] ['kristiːn] : [dɪk] [aɪ] [bles] "
" **Bless you my Christine : Dick I bless** "
" 保佑 你 我的 克里斯汀 : 迪克 我 保佑 "

“克里斯汀，愿上帝保佑你：迪克，我也祝福你。”

" [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['wedɪd] ['hæpinəs] .
" **With stores of wedded happiness .**
" 和 商店 的 已婚 幸福 .

“充满了婚姻的幸福。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 63]**
" [页 -]

[第63页]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] ;
Then came the dramatis personae ;
然后 来了 这 戏剧 人物 ;

然后是剧中人物介绍；

[ðə; ði] [tɔːl] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][fæt] , [ðə; ði]['boʊni] .
The tall , the short , the fat , the bony .
这 高的 , 这 短的 , 这 胖的 , 这 骨质 .

高个的，矮个的，胖的，瘦的。

[sæm] ['dʌtən] [θɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
Sam Dutton thought to get a shot ,
山姆 达顿 想法 到 得到 一个 射击 ,

山姆·达顿想尝试一下，

[naʊ] ['bruːɪn][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][trɑːt] .
Now Bruin could no longer trot .
现在 布鲁因 可以 不 更长 小跑 .

现在布鲁因已经无法小跑了。

[bʌt; bət] ['sæli] [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər][mɑːp] ,
But Sally interposed her mop ,
但 莎莉 插入 她 拖把 ,

但莎莉却用拖把挡住了她，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp] .
And to his shooting put a stop .
和 到 他的 射击 放 一个 停止 .

制止了他的枪击行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd] - [twɪkst][ðem; ðəm] [bɔːr]
The night watch came , and ' twixt them bore
这 夜晚 手表 来了 , 和 - 中间 他们 钻孔

夜巡来了，他们之间.....

[ðə; ði] - [θiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] .
The skewer'd thief to the prison door .
这 - 贼 到 这 监狱 门 .

被串起来的窃贼被押到了监狱门口。

[ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði] [ber] ['liːdər] [æz; əz] [wel] ,
And came the bear leader as well ,
和 来了 这 熊 领导者 作为 出色地 ,

熊首领也来了，

[ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] ['bruːɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
And **took** **poor** **Bruin** **to** **his** **cell** **.**
和 采取 贫穷的 布鲁因 到 他的 细胞 .

然后把可怜的布鲁因带回了牢房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [bluː] [ə; eɪ] ['ræli] ,
Sam **with** **his** **trumpet** **blew** **a** **rally** **,**
山姆 和 他的 喇叭 吹 一个 集会 ,

山姆吹着小号，吹响了集结号。

[ænd; ənd] [hɪp] , [hə'rɑː] !
And **Hip** **,** **Hurrah** **!**
和 时髦的 , 欢呼 !

还有嘻哈，万岁！

[kraɪd] ['eɪnʃənt] ['sæli] .
cried **ancient** **Sally** **.**
哭 古老的 莎莉 .

老萨莉喊道。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][bəuθ] ['empti] [haɪvz][ænd; ənd] [fʊl] ,
Long **live** **both** **empty** **hives** **and** **full** **,**
长的 居住 两个都 空的 麻疹 和 满的 ,

愿空蜂巢和满蜂巢都长寿！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [dɪk] [diːn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dʌl] .
Long **live** **Dick** **Dean** **and** **Johnny** **Dull** **.**
长的 居住 迪克 院长 和 约翰尼 乏味的 .

迪克·迪恩和约翰尼·杜尔万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[fit] [eks] .
Fytte **X** **.**
菲特 X .

Fytte X.

[ðə; ði] [kwiːn] ['biːz] [feɪt] .
The **Queen** **Bee's** **Fete** **.**
这 女王 蜜蜂的 宴请 .

蜂后盛宴。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][noʊz]
The **night** **is** **warm** **,** **and** **many** **a** **nose**
这 夜晚 是 温暖的 , 和 许多 一个 鼻子

夜色温暖，许多人的鼻子

[ˌʌp'tɜːrnd] , [ɪz] ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [rɪ'poʊz] ;
Upturned **,** **is** **snoring** **in** **repose** **;**
翻转 , 是 打鼾 在 休息 ;

翻身，正在打鼾休息；

[waɪlst] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər]
Whilst **every** **tree** **and** **every** **flower**
而 每一个 树 和 每一个 花

每一棵树，每一朵花

[ri'dʒɔisiz] [ɪn] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] .
Rejoices in that witching hour .
欢欣鼓舞 在 那 女巫 小时 .

在那神秘的时刻，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][dʒɑ:n] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [bedz] ,
And o'er John Dull his garden beds ,
和 超过 约翰 乏味的 他的 花园 床 ,

约翰·杜尔的花园花坛，

[ðə; ði] [mu:n] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃedz] .
The moon her gentle influence sheds .
这 月亮 她 温和的 影响 棚屋 .

她温柔的影响如同月光般洒下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

- [tɪz] [meɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði] [kwi:n] ['bi:z] [feɪt] !
' Tis May the first , the Queen bee's fête !
- 的 可能 这 第一的 , 这 女王 蜜蜂的 宴请 !

今天是五月一日，蜂后节！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ri:gl] [steɪt] ,
And she , in all her regal state ,
和 她 , 在 全部 她 尊贵 状态 ,

而她，以她那高贵的姿态，

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['feri] [hɔ:l] [ʌv; əv]['roʊziz]
Beneath her fairy hall of roses
下面 她 仙女 大厅 的 玫瑰

在她那玫瑰花仙境般的大厅之下

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [droʊn] [rɪ'pəʊziz] .
With her beloved drone reposes .
和 她 心爱 无人机 休息 .

她心爱的无人机静静地休息着。

[ʃi:; ʃi][nɑ:dz][ə; eɪ][saɪn] ; [ðə; ði] [ˌbɑ:mbər'dɪr]
She nods a sign ; the bombardier
她 点头 一个 符号 ; 这 轰炸机

她点头示意；轰炸机

[ə'weiks] [ðə; ði] ['ekoʊz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
Awakes the echoes far and near .
醒来 这 回声 远的 和 靠近 .

唤醒了远近的回声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[waɪlst] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [klæŋ] !
Whilst tinkle , tinkle , clang !
而 小便 , 小便 , 铛 !

叮叮当当，叮叮当当！

[klæŋ] !
clang !
铛 !

铛！

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰!

[ðə; ði] [kɔ:rt] [mju'zɪʃənz] - [streɪn] [aʊt] - [ræŋ] .
The **Court** **musicians** **'** **strain** **out** **-** **rang** **.**
这 法庭 音乐家 - 拉紧 出去 - 响铃 .

宫廷乐师的演奏声盖过了其他乐师。

[ðə; ði][flai][hi:; hi] [bloʊz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˌtrɑ:m'pɛt] ,
The **fly** **he** **blows** **the** **shrill** **trompette** **,**
这 飞 他 打击 这 尖锐 小号 ,

他吹响了那只苍蝇，发出刺耳的喇叭声。

[ðə; ði] [næt] [ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] - ;
The **gnat** **the** **softer** **clarionette** **;**
这 小飞虫 这 更柔和 - ;

蚊蚋是较柔和的单簧管;

[ðə; ði] ['græshɑ:pər] , [ə; eɪ] ['fɪdlər] [hi:; hi] —
The **grasshopper** **,** **a** **fiddler** **he** **—**
这 蚱蜢 , 一个 小提琴手 他 —

那只蚱蜢，一个拉小提琴的——

[ðə; ði] ['drʌmər] [ɪz][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [bi:] . —
The **drummer** **is** **the** **bumble** **bee** **.** **—**
这 鼓手 是 这 大黄蜂 蜜蜂 . —

鼓手就像大黄蜂。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - ['bi:tl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ,
The **Willow** **-** **beetle** **,** **such** **a** **swell** **,**
这 柳 - 甲虫 , 这样的 一个 膨胀 ,

柳树甲虫，真是太棒了!

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [sə'bainə, -'bi:-] [wɔ:ltsiz] [wel] ;
With **young** **Sabina** **waltzes** **well** **;**
和 年轻的 萨比娜 华尔兹 出色地 ;

年轻的萨宾娜跳华尔兹跳得很好;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[lɪz] [tu:] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæv; həv][ðer; ðər] [sweinz] ,
Liz **too** **and** **Kitty** **have** **their** **swains** **,**
莉兹 也 和 猫咪 有 他们的 斯温斯 ,

莉兹和凯蒂也都有各自的心上人。

[hu:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [peɪnz]
Who **one** **and** **all** **are** **taking** **pains**
WHO 一 和 全部 是 采取 疼痛

谁都在努力

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'gri:əb(ə)l] ,
To **make** **themselves** **agreeable** **,**
到 制作 他们自己 同意 ,

为了让自己讨人喜欢，

[i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [bel] .
Each **to** **his** **own** **peculiar** **belle** **.**
每个 到 他的 自己的 奇特 美女 .

每个人都有自己独特的审美趣味。

[ðə; ði][stæg] - ['biːtl] , [ðæt] [boʊ] [prɪ'saɪs] ,
The Stag - Beetle , that beau precise ,
这 麾 - 甲虫 , 那 帅哥 精确的 ,

锹甲，那只漂亮的锹甲，

[rɪ'geɪlz] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] .
Regales his partner with an ice .
皇家 他的 伙伴 和 一个 冰 .

他用冰块款待他的伴侣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [muːn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
The Moon , upon the Apple Tree ,
这 月亮 , 之上 这 苹果 树 ,

苹果树上的月亮

[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] , [wel] [pliːzd] , [ðə; ði] ['revlri] .
Surveys , well pleased , the revelry .
调查 , 出色地 高兴 , 这 狂欢 .

调查显示，狂欢气氛十分热烈。

[tuː] [suːn] [kwɪt][ðə; ði] [dæns] ;
Two cockchafers soon quit the dance ;
二 金龟子 很快 辞职 这 舞蹈 ;

两只金龟子很快退出了舞蹈;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [glæns]
They cannot bear the piercing glance
他们 不能 熊 这 冲孔 瞥一眼

他们无法忍受那锐利的目光。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fer] ['pɑːrtnərz] — [siː] [ðem; ðəm][set]
Of their fair partners — see them set
的 他们的 公平的 合作伙伴 — 看 他们 放

他们公平的伙伴——看看他们如何安排

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['praɪvət]['kæbɪnət] .
Within a private cabinet .
之内 一个 私人的 内阁 .

在私人柜子里。

[ðeɪ] [smoʊk] , [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌn'tɪl]
They smoke , they sing , they drink until
他们 抽烟 , 他们 唱歌 , 他们 喝 直到

他们抽烟、唱歌、喝酒，直到.....

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃt] [pɔːntʃ] [ðeɪ] [fɪl] .
Their little polished paunch they fill .
他们的 小的 抛光 大肚子 他们 充满 .

它们填满了它们光滑的小肚子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðer; ðər]['hoʊmz] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd] — [ə'læs] !
Their homes they cannot find — alas !
他们的 房屋 他们 不能 寻找 — 唉 !

他们找不到自己的家——唉!

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

They	tumble	backward	on	the	grass	.
他们	翻滚	落后	在	这	草	.

他们向后倒在草地上。

" [tuː; tə] [wɪt] "

"	To	whit	"
"	到	白色	"

“也就是说”

" [tuː; tə] ['wuː] " [pə'liːsmən] [aʊl] ,

"	To	whoo	"	policeman	Owl	,
"	到	哇哦	"	警察	猫头鹰	,

“致”猫头鹰警察，

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['feðərd] [faʊl] ,

The	wisest	of	all	feathered	fowl	,
这	最明智的	的	全部	羽毛	鸡	,

所有羽毛丰满的家禽中最聪明的，

[huːts] [aʊt] ; " [waɪ] [hɪəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [goʊ] , "

Hoots	out	;	"	why	here's	a	precious	go	,	"
猫头鹰	出去	;	"	为什么	这里是	一个	宝贵的	去	,	"

发出嘘声；“这是一次宝贵的机会，”

" [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] , [hoʊ] ! [hoʊ] ! "

"	Drunk	and	incapable	,	ho	!	ho	!	"
"	醉	和	无法	,	何	!	何	!	"

“醉醺醺的，无能为力，嚄！嚄！”

" [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ; " —

"	So	come	along	,	I	know	you	well	;	"	—
"	所以	来	沿着	,	我	知道	你	出色地	;	"	—

“那就跟我来吧，我很了解你；”——

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .

He	said	,	and	drove	them	to	his	cell	.
他	说	,	和	驾驶	他们	到	他的	细胞	.

他说完，就开车把他们送回了他的牢房。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [dis'tʃaːdʒd] ?

Were	they	discharged	?
是	他们	出院	?

他们出院了吗?

[noʊ] , ['nevər] [mɔːr] ,

No	,	never	more	,
不	,	绝不	更多的	,

不，绝不再有。

[ðæt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æbətwɑːr] .

That	cell	it	was	an	abattoir	.
那	细胞	它	曾是	一个	屠宰场	.

那间牢房以前是个屠宰场。

[ðə; ði] [aʊl] [sʌpt] [ɑːn][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,

The	owl	supped	on	the	elder	Brother	,
这	猫头鹰	喝	在	这	长老	兄弟	,

猫头鹰享用了哥哥的尸体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [eɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	for	his	breakfast	ate	the	other	.
和	为了	他的	早餐	吃	这	其他	.

他早餐吃了另一个。

[soʊ][juː; jʊ] , [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dæns] [dɪ'vaɪn] ,
So you , who think a dance divine ,
所以 你 , WHO 思考 一个 舞蹈 神圣的 ,

所以，你们这些认为舞蹈神圣的人，

[maɪnd] — ['nevər] [teɪk] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [waɪn] .
Mind — never take excess of wine .
头脑 — 绝不 拿 过量的 的 葡萄酒 .

注意——切勿过量饮酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [went] ['flɪkər] — [flɪk] —
The Evening star went flicker — flick —
这 晚上 星星 去 闪烁 — 轻弹 —

晚星闪烁了一下——啪嗒一声——

['oʊvər] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] ;
Over the bedroom candlestick ;
超过 这 卧室 烛台 ;

卧室烛台上方；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] [ʃed]
And round its silver radiance shed
和 圆形的 它是 银 辐射 棚

它周围散发着银色的光芒

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sliːpi] [muːn] [tuː; tə] [bed] .
To light the sleepy moon to bed .
到 光 这 困 月亮 到 床 .

点亮沉睡的月亮，让它安然入睡。

[aɪv] [dʌn] — [aɪ] [dɔːf] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [gɪr] ,
I've done — I doff my riding gear ,
我已经 完毕 — 我 脱 我的 骑术 齿轮 ,

我已经脱掉了骑行装备。

[ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['pegəsəs] — [hɪz; ɪz] [bɪr] .
And order Pegasus — HIS BEER .
和 命令 飞马座 — 他的 啤酒 .

点一杯飞马啤酒——他的啤酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[noʊts] [ɑːn] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz] ,
Notes on Buzz - a - Buzz ,
笔记 在 嗡嗡声 - 一个 - 嗡嗡声 ,

关于 Buzz-a-Buzz 的笔记

[ˌepɪ'erɪən] , ['klæsɪk(ə)l] , [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .
APIARIAN , CLASSICAL , POETICAL , AND NONDESCRIPT .
养蜂人 , 古典 , 诗意的 , 和 不伦不类 .

养蜂的、古典的、诗意的、难以描述的。

[piː][ɑːr][iː][el][juː][diː][iː] .
P R E L U D E .
P 拉 E L U D E .

前奏 E.

[heɪl] [mjuːz] !
Hail Muse !
冰雹 沉思 !

缪斯万岁!

& [siː] . — [æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [bəuθ] [tɜːrs] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .
& c . — An Invocation to the Muses , both terse and expressive .
& c . — 一个 调用 到 这 缪斯 , 两个都 简洁 和 富有表现力的 .

等等——一首献给缪斯的祈祷文，既简洁又富有表现力。

['pɑːsəbli] [nɑːt][kwaɪt][əˈrɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Possibly not quite original , as I have a dim recollection that a certain
可能 不是 相当 原来的 , 作为 我 有 一个 暗淡 回忆 那 一个 肯定
[əbˈskjʊr] ['poʊət] [kɔːld] ['baɪrən] ,
obscure poet called Byron ,
朦胧 诗人 称为 拜伦 ,

或许并非完全原创，因为我隐约记得一位名叫拜伦的无名诗人也曾说过类似的话。

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [naɪ] [fərˈgɑːtn] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
whose works are now well nigh forgotten , made use of it .
谁 作品 是 现在 出色地 夜 被遗忘的 , 制成 使用 的 它 .

那些作品如今几乎被人遗忘的人曾利用过它。

['pegi] . — [ə; eɪ] [neɪm] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ,
Peggy . — A name dear to the writer ,
佩吉 . — 一个 姓名 亲爱的 到 这 作家 ,

佩吉——作者很喜欢这个名字。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['poʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] — [ðə; ði][gɪft]
as that of the first pony which he ever had of his very own — the gift
作为 那 的 这 第一的 小马 哪个 他 曾经 有 的 他的 非常 自己的 — 这 礼物
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['gɑːdfɑːðər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [seks] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] ['pegəsəs] .
of a kind Godfather — of a different sex indeed from Pegasus .
的 一个 种类 教父 — 的 一个 不同的 性别 的确 从 飞马座 .

就像他拥有的第一匹属于自己的小马——一位好心的教父送给他的礼物——与飞马的性别截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [sʌm; səm][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [briːd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət]
There is , therefore , some hopes that the breed may have been preserved , but
那里 是 , 所以 , 一些 希望 那 这 品种 可能 有 到过 保存完好 , 但
,
,
,

因此，人们抱有一些希望，认为这个品种可能已经得以保存，但是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [goʊz] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈgretfəli] [seɪ] ,
as far as my experience goes , I may regretfully say ,
作为 远的 作为 我的 经验 去 , 我 可能 遗憾的是 说 ,

就我个人经验而言，我恐怕要遗憾地说：

['kwɑːndoʊ] [ʌləm] - ['pɛrɛm] .
Quando ullam inveniam parem .
quando 乌拉姆 - 帕雷姆 .

Quando ullam inveniam parem.

[aɪ][hæv; həv] , [əˈlæs] , [groʊn] [staʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːb][tuː; tə] ['kæri] ['twenti]
I have , alas , grown stout ; and it requires a strong cob to carry twenty
我 有 , 唉 , 生长 肥硕 ; 和 它 需要 一个 强的 玉米 到 携带 二十
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

唉，我长胖了；要驮20英石的重物，需要一匹强壮的马。

[ænd; ənd][goʊ] ['laɪvli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .
and go lively under it as well .
和 去 热闹 在下面 它 作为 出色地 .

而且在下面也会变得活泼起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊnt] [fetʃiz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][suːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɜːrs] ;
Such a mount fetches a long price , which does not suit a short purse ;
这样的 一个 山 获取 一个 长的 价格 , 哪个 做 不是 套装 一个 短的 钱包 ;

这样一匹坐骑价格不菲，不适合囊中羞涩的人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɔdˌfɑːðəz] , [ə'læs] !
and such Godfathers , alas !
和 这样的 教父们 , 唉 !

唉，还有这样的教父!

- [æd] [plʊrz] ; [ðer; ðər] [sək'sesəz] [gɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [gɪfts][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːdtʃaɪld] .
abierunt ad plures ; their successors give no such gifts to their Godchildren .
- 广告 复数 ; 他们的 继承人 给 不 这样的 礼物 到 他们的 教子 .

abierunt ad plures；他们的继承人不会给他们的教子们送这样的礼物。

[pɑːr'næsəs] [griːn] . — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz] ['pædɪŋtən] [griːn] .
Parnassus Green . — Not at all the same sort of place as Paddington Green .
帕纳索斯山 绿色的 . — 不是 在 全部 这 相同的 种类 的 地方 作为 帕丁顿 绿色的 .

帕纳萨斯绿地——与帕丁顿绿地完全是两种不同的地方。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][naʊ] [fə'mɪliərli] ['hɔːntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] ['raɪtɚz] ,
The latter is now familiarly haunted by our Comic song writers ,
这 后者 是 现在 熟悉地 闹鬼的 经过 我们的 漫画 歌曲 作家 ,

后者现在经常被我们漫画歌曲的作者们提及。

[ðoʊz] [moʊst] ['doʊlərəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['fʌni] [men] .
those most dolorous of all funny men .
那些 最多 悲伤的 的 全部 有趣的 男人 .

那些最悲惨的喜剧演员。

[pɑːr'næsəs] [griːn] [stændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [raɪm] , [fɔːr; fər] [griːn] [pɑːr'næsəs] .
Parnassus Green stands , from the necessity of rhyme , for Green Parnassus .
帕纳索斯山 绿色的 站立 , 从 这 必要性 的 韵 , 为了 绿色的 帕纳索斯山 .

帕纳索斯绿地（Parnassus Green）是押韵的必然结果，意为绿色的帕纳索斯山。

['hipəkriːn] . — [ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'duːst] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ][ə; eɪ]
Hippocrene . — The first horse drinking fountain , and produced , moreover , by a
希波克里尼 . — 这 第一的 马 喝 喷泉 , 和 生产 , 而且 , 经过 一个
[stæmp][ʌv; əv] ['pɛgiz] [huːf] .
stamp of Peggy's hoof .
邮票 的 佩吉的 蹄 .

Hippocrene——第一个马饮水喷泉，而且是由佩吉的蹄印制成的。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
This would be a good subject for a drinking fountain of the present day .
这 会 是 一个 好的 主题 为了 一个 喝 喷泉 的 这 展示 天 .

这会是一个很适合现代饮水机的图案。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə]['eni] [jʌŋ] ['skʌlptər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]
I make a present of the idea to any young sculptor who has a
我 制作 一个 展示 的 这 主意 到 任何 年轻的 雕塑家 WHO 有 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] ,
commission from one of our merchant princes ,
委员会 从 一 的 我们的 商人 王子们 ,

我把这个想法赠送给任何一位从我们商界巨贾那里获得委托的年轻雕塑家。

[ænd; ənd][ɪz][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbʤekt] .
and **is** **hard** **up** **for** **a** **subject** **.**
和 是 难的 向上 为了 一个 主题 .

他很难找到一个合适的选题。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The **most** **approved** **receipt** **for** **developing** **a** **poetic** **temperament** **was** **to**
这 最多 得到正式认可的 收据 为了 发展 一个 诗意的 气质 曾是 到
[sliːp] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] ,
sleep **on** **Parnassus** **,**
睡觉 在 帕纳索斯山 ,

培养诗人气质最公认的方法就是睡在帕尔纳索斯山上。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['hipəkriːn] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] .
and **drink** **of** **Hippocrene** **in** **the** **morn** **.**
和 喝 的 希波克里尼 在 这 早晨 .

早上喝希波克里尼水。

['pəːsiəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
Persius **has** **it** **,**
珀尔修斯 有 它 ,

珀尔修斯有它，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

" [nɑːn] ['fɑːnt] ['leɪbrə] - - ,
" **Non** **fonte** **labra** **prolui** **caballino** **,**
" 非 丰特 拉布拉 - - ,

“非 Fonte Labra Prolui Caballino，

['nɛk][ɪn] - - -
Nec **in** **bicipiti** **somniasse** **Parnasso**
nec 在 - - -

Nec in bicipiti somniaasse Parnasso

[mɛmənai] , [ʌt] [rɪ'pɛntiː] [sɪk] ['poʊ'iːtə] - .
Memini **,** **ut** **repente** **sic** **poeta** **prodirem** **.**
梅米尼 , ut 忏悔 原文如此 诗人 - .

Memini，ut repente sic pota prodirem。

" [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] ;
" **No** **more** **have** **I** **;**
" 不 更多的 有 我 ;

我没有了;

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər]
and **perhaps** **some** **of** **my** **readers** **may** **say** **that** **I** **should** **have** **done** **better**
和 也许 一些 的 我的 读者 可能 说 那 我 应该 有 完毕 更好的
[hæd; həd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] ,
had **I** **waited** **for** **a** **sleep** **on** **Parnassus** **,**
有 我 等待 为了 一个 睡觉 在 帕纳索斯山 ,

或许我的一些读者会说，如果我等到在帕纳索斯山上睡一觉再出发，我会做得更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['hipəkriːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
and **a** **drink** **of** **Hippocrene** **before** **I** **began** **to** **write** **.**
和 一个 喝 的 希波克里尼 前 我 开始 到 写 .

开始写作前，我喝了一口希波克里尼酒。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [nekst] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] ['vɪzɪt] [griːs] .

All	I	can	say	is	,	I	hope	to	take	one	next	year	,	if	I	visit	Greece	.
全部	我	能	说	是	,	我	希望	到	拿	一	下一个	年	,	如果	我	访问	希腊	.

我只能说，如果我明年去希腊，我希望能够拍一张。

[fit] [aɪ] . — [peɪdʒ] [wʌn] - ['sɛvən] . — [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [fit] [wɪl] [biː; bi] " ['riːəl] [nʌts] "

Fytte	I	.	—	Page	1	-	7	.	—	The	fun	of	this	first	Fytte	will	be	"	real	nuts	"
菲特	我	.	—	页	1	-	7	.	—	这	乐趣	的	这	第一的	菲特	将要	是	"	真实的	坚果	"

[tuː; tə] ['evri] [biː] - ['mæstər] .

to	every	Bee	-	master	.
到	每一个	蜜蜂	-	掌握	.

第一季——第 1-7 页——对于每一位养蜂大师来说，第一季的乐趣将是"真正的疯狂"。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪv] [ɪz] [vjuːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [stænd] - [pɔɪnt] .

The	whole	economy	of	a	Hive	is	viewed	from	a	human	stand	-	point	.
这	所有的	经济	的	一个	蜂巢	是	已查看	从	一个	人类	站立	-	观点	.

蜂巢的整个经济都是从人类的角度来看待的。

[ðə; ði] ['sentənəlz] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [stɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz] [læns] ;

The	sentinels	watching	with	their	own	stings	in	their	hands	as	lances	;
这	哨兵	观看	和	他们的	自己的	刺痛	在	他们的	双手	作为	长矛	;

哨兵们手持毒刺，如同长矛一般，严阵以待；

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [haʊs] [meɪdz] ; [ðə; ði] ['ɑːkitekts] ['setɪŋ] [aʊt]

the	early	labours	of	the	chamber	and	house	maids	;	the	architects	setting	out
这	早期的	劳动	的	这	房间	和	房子	女佣	;	这	建筑师	环境	出去

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ;

the	day's	work	;
这	天	工作	;

女仆和女佣们早早开始劳作；建筑师们开始规划当天的工作；

[ðə; ði] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pæp] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grʌb] ['rɔɪəl] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	swaddling	clothes	and	pap	boat	for	the	Grub	Royal	;	the	State	of	the
这	襁褓	衣服	和	帕普	船	为了	这	幼虫	皇家	;	这	状态	的	这

[kwiːn] ;

Queen	;
女王	;

皇家襁褓的襁褓和婴儿船；女王国情咨文；

[ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [droʊnz] : [ɔːl] [ɪz] [wel] [toʊld] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [kʌts] .

the	idleness	of	the	drones	:	all	is	well	told	,	at	least	in	the	wood	cuts	.
这	懒惰	的	这	无人机	:	全部	是	出色地	讲述	,	在	至少	在	这	木头	削减	.

无人机的闲散：一切都已尽述，至少在木材切割中是如此。

" [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [streɪd] [ə'raʊnd] . " — [peɪdʒ]

"	Pig	in	the	Garden	strayed	around	.	"	—	Page
"	猪	在	这	花园	迷路了	大约	.	"	—	页

"花园里的猪四处游荡。"——佩吉

[eɪt] . — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pɪg] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɔːk] .

8	.	—	A	very	improper	place	for	Pig	to	take	his	constitutional	walk	.
8	.	—	一个	非常	不当	地方	为了	猪	到	拿	他的	宪法	走	.

8.—猪散步的地方非常不合适。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] ,

The	wicket	gate	which	leads	to	your	Hives	should	be	always	properly	secured	,
这	便门	门	哪个	线索	到	你的	麻疹	应该	是	总是	适当地	安全	,

通往蜂箱的小门应该始终妥善锁好。

[ɔːr] [rɪ'zʌlts] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fætnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] .

or	results	very	different	from	the	fattening	of	a	pig	may	be	produced	.
或者	结果	非常	不同的	从	这	增肥	的	一个	猪	可能	是	生产	.

或者，可能会产生与猪育肥截然不同的结果。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt]['veri]['prɑːbəb(ə)l] ,
For **what** **is** **possible** **,** **though** **not** **very** **probable** **,**
为了 什么 是 可能的 , 尽管 不是 非常 可能 ,

虽然可能性不大，但并非完全不可能。

[siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .
see **one** **of** **the** **early** **chapters** **of** **Maryatt's** **Mr** **.** **Midshipman** **Easy** **.**
看 一 的 这 早期的 章节 的 - 先生 . 海军学员 简单的 .

请参阅玛丽亚特的《海军军官伊齐先生》的早期章节之一。

" [wʌz; wəz]['əːst][ɔːl] [liːn] ,
" **Was** **erst** **all** **lean** **,**
" 曾是 最初 全部 倾斜 ,

"曾经都很瘦弱，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][fæt] . " — [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] [ɪn]
was **now** **all** **fat** **.** **"** **—** **Page** **10** **.** **—** **The** **alteration** **of** **the** **animal** **tissue** **in**
曾是 现在 全部 胖的 . " — 页 - . — 这 改造 的 这 动物 组织 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ;
consequence **of** **a** **sting** **is** **very** **wonderful** **;**
结果 的 一个 蜇 是 非常 精彩的 ;

现在全是脂肪了。"——第 10 页——动物组织因被蜇而发生的变化非常奇妙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][fæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .
it **is** **certainly** **not** **fat** **which** **is** **deposited** **.**
它 是 当然 不是 胖的 哪个 是 已存 .

沉积的肯定不是脂肪。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['beɪkən][pɪgz] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
So **that** **this** **method** **of** **getting** **Bacon** **Pigs** **ready** **for** **market** **,** **though** **it** **would**
所以 那 这 方法 的 获得 熏肉 猪 准备好 为了 市场 , 尽管 它 会
[seɪv] [kɔːrn] ,
save **corn** **,**
节省 玉米 ,

因此，这种让培根猪做好上市准备的方法，虽然可以节省玉米，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkən]['kjʊrər] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [flɪtʃ] [ɪn][sɔːlt] ,
would **not** **be** **satisfactory** **to** **the** **Bacon** **Curer** **when** **he** **puts** **his** **flitches** **in** **salt** **,**
会 不是 是 令人满意的 到 这 熏肉 固化剂 什么时候 他 放置 他的 飞羽 在 盐 ,

当培根腌制师用盐腌制肉片时，他不会满意的。

[stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [wen] ['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ræʃər] .
still **less** **to** **the** **cook** **,** **when** **frying** **a** **rasher** **.**
仍然 较少的 到 这 厨师 , 什么时候 煎炸 一个 培根 .

煎培根的时候，对厨师来说就更少了。

" [flai] [fɔːrθ] , [dɪr] [biː] , - [tɪz][mɔːrn] , [flai] [fɔːrθ] .
" **Fly** **forth** **,** **dear** **Bee** **,** **'** **tis** **morn** **,** **fly** **forth** **.**
" 飞 前进 , 亲爱的 蜜蜂 , - 的 早晨 , 飞 前进 .

"飞吧，亲爱的蜜蜂，天亮了，飞吧。"

" — [peɪdʒ] - . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['meni] [frendz] , [skɪld] [ɪn]
" **—** **Page** **11** **.** **—** **I** **shall** **be** **obliged** **to** **any** **one** **of** **my** **many** **friends** **,** **skilled** **in**
" — 页 - . — 我 将 是 有义务 到 任何 一 的 我的 许多 朋友们 , 熟练 在
['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Musical **Composition** **,**
音乐 作品 ,

"——第11页——我将感谢我众多精通音乐创作的朋友中的任何一位，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [biː] [sɔːŋ] .
if **they** **will** **set** **this** **original** **Bee** **song** **.**
如果 他们 将要 放 这 原来的 蜜蜂 歌曲 .

如果他们会采用这首原创蜜蜂歌曲的话。

[ðə; ði] ['prelju:d] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz] [ɪ'fekt]

The	prelude	and	refrain	offer	a	fine	opportunity	for	a	Buzz	-	a	-	Buzz	effect
这	序幕	和	避免	提供	一个	美好的	机会	为了	一个	嗡嗡声	-	一个	-	嗡嗡声	影响

.

:

.

前奏和副歌为营造嗡嗡声效果提供了绝佳的机会。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'dʌkʃn] [aɪ] [wɪl] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ə; eɪ] [baʊnd]

On	receipt	of	a	satisfactory	production	I	will	forward	to	the	Composer	a	bound
在	收据	的	一个	令人满意的	生产	我	将要	向前	到	这	作曲家	一个	边界

['kɑ:pi] [ʌv; əv] [bʌz] - [ə; eɪ] - [bʌz] ,

copy	of	Buzz	-	a	-	Buzz	,
复制	的	嗡嗡声	-	一个	-	嗡嗡声	,

收到满意的作品后，我将把装订好的《嗡嗡嗡》寄给作曲家。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['ɔ:təgræf] .

with	the	translator's	autograph	.
和	这	译者的	签名	.

附译者亲笔签名。

[ɪn'estɪməb(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] !

Inestimable	reward	!
不可估量	报酬	!

无法估量的回报！

[dʒɑ:n] [dʌl] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [swɔ:rm] . — [peɪdʒ] - . — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər]

John	Dull	sits	waiting	for	a	Swarm	.	—	Page	11	.	—	as	I	have	done	for
约翰	乏味的	坐着	等待	为了	一个	蜂群	.	—	页	-	.	—	作为	我	有	完毕	为了

['meni] [æn; ən] ['aʊər] ,

many	an	hour	,
许多	一个	小时	,

约翰·杜尔坐着等待蜂群的到来。——第11页——就像我过去很多个小时所做的那样。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ðə; ði] [swɔ:rm] ['æftər] [ɔ:l] .

and	lost	the	swarm	after	all	.
和	丢失的	这	蜂群	后	全部	.

结果还是失去了蜂群。

[dʒɑ:n] [dʌl] [drɑ:ps] [ə'sli:p] [waɪlst] ['wɑtʃɪŋ] .

John	Dull	drops	asleep	whilst	watching	.
约翰	乏味的	滴	睡着了	而	观看	.

约翰·杜尔在观看过程中睡着了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['si:st] ['wɑtʃɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [swɔ:rm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] .

I	have	often	ceased	watching	just	as	the	swarm	was	about	to	rise	.
我	有	经常	停止	观看	只是	作为	这	蜂群	曾是	关于	到	上升	.

我常常在蜂群即将升空时停止观察。

[ðə; ði] [bi:z] [tʃu:z] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,

The	Bees	choose	their	own	time	,
这	蜜蜂	选择	他们的	自己的	时间	,

蜜蜂会自行选择觅食时间。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:] ['mæstər] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

which	is	not	always	that	which	the	Bee	master	would	for	them	.
哪个	是	不是	总是	那	哪个	这	蜜蜂	掌握	会	为了	他们	.

但这并不总是养蜂人会为它们做的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl]

But	the	whole
但	这	所有的

但整个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
subject of swarming , and how to regulate it , or prevent it ,
主题 的 蜂拥而至 , 和 如何 到 调节 它 , 或者 防止 它 ,

关于蜂群行为的主题，以及如何控制或预防蜂群行为。

[wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [maɪ] [biː] [bʊk] . "
will be fully treated of in the forthcoming second edition of " My Bee Book . "
将要 是 完全 治疗 的 在 这 即将推出 第二 版 的 " 我的 蜜蜂 书 . "

将在即将出版的第二版《我的蜜蜂书》中进行全面阐述。

" [ðɪs] ['hʌni] [θiːf] , [ðɪs] [biː] - [aɪ] - [saɪd] . " — [peɪdʒ]
" This honey thief , this Bee - i - cide . " — Page
" 这 蜂蜜 贼 , 这 蜜蜂 - 我 - 杀手 . " — 页

"这个偷蜂蜜的，这个杀蜂犯。"——佩吉

- . — [ðɪs] ['lætər] [wɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]
14 . — This latter word is the invention of the learned Doctor Cumming , the
- . — 这 后者 单词 是 这 发明 的 这 学习 医生 卡明 , 这
[taɪmz] - [biː] - ['mæstər] .
Times ' Bee - master .
《时代周刊》 - 蜜蜂 - 掌握 .

14.—后一个词是博学的卡明博士（《泰晤士报》的蜜蜂专家）发明的。

[siː] [ə; eɪ] [moʊst] ['stʌnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [biː] - [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] ,
See a most stunning article on his Bee - Book in the Saturday Review ,
看 一个 最多 令人惊叹的 文章 在 他的 蜜蜂 - 书 在 这 周六 审查 ,

请阅读《星期六评论》上关于他的《蜜蜂书》的精彩文章。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - .
the second or third number for December , 1864 .
这 第二 或者 第三 数字 为了 十二月 , - .

1864 年 12 月的第二期或第三期。

[ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [skɪn] [kæn; kən] [ə'loʊn] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]
The proverbial thickness of a Scotchman's skin can alone have preserved
这 谚语 厚度 的 一个 - 皮肤 能 独自的 有 保存完好
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
him from dying from the effects of this stinging article .
他 从 垂死 从 这 效果 的 这 刺痛 文章 .

苏格兰人那出了名的厚脸皮，或许就是他免于被这种刺痛物毒死的唯一原因。

" - - [ˌuːtri'ʌskweɪ] - " [seɪ] [aɪ] .
" Docte Commenas utriusque linquœ " say I .
" - - 双子座 - " 说 我 .

我说："Docte Commenas utriusque linquœ"。

" [kʌl] [ə; eɪ] ['kroʊkəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ] . " — [peɪdʒ]
" Cull a Crocus and an Auricula . " — Page
" 库尔 一个 番红花 和 一个 耳状 . " — 页

"摘一株番红花和一株报春花。"——佩奇

- . — [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['ɪntuː] [raɪm] .
17 . — The last word was indeed a difficult one to hitch into rhyme .
- . — 这 最后的 单词 曾是 的确 一个 难的 一 到 拴住 进入 韵 .

17.—最后一个词确实很难押韵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [bɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [səkˈsesfəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

It	has	,	however	,	been	,	I	think	,	successfully	overcome	.
它	有	,	然而	,	到过	,	我	思考	,	成功地	克服	.

但我认为，这个问题已经成功克服了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrɪplət] ,

I	might	have	added	another	line	,	and	made	a	triplet	,
我	可能	有	额外	其他	线	,	和	制成	一个	三重态	,

我可能又加了一行，变成了三行诗。

" [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈritʃəd] [lʌvd] [pərˈtɪkjələr] ,

"	Flowers	which	her	Richard	loved	particular	,
"	花朵	哪个	她	理查德	喜爱	特别的	,

“理查德特别喜欢的花，

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] .

"	but	I	had	compassion	on	the	ears	of	my	readers	.
"	但	我	有	同情	在	这	耳朵	的	我的	读者	.

但我体谅读者的感受。

" [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [mɔːr] [dɪˈfaɪn] ,

"	The	place	I	Cannot	more	define	,
"	这	地方	我	不能	更多的	定义	,

“我无法更确切地描述这个地方，

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] . " — [peɪdʒ] - .

"	Within	the	limits	of	a	line	.	"	—	Page	19	.
"	之内	这	限制	的	一个	线	.	"	—	页	-	.

“在一条线的范围内。”——第19页。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] , [wen] [æn; ən] [ˈiːtn] [bɔɪ] ,

I	well	remember	,	when	an	Eton	boy	,
我	出色地	记住	,	什么时候	一个	伊顿公学	男生	,

我清楚地记得，当我还是伊顿公学的学生时，

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [rɪˈvɪəd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈprelət] , [ðen] [ə; eɪ]

walking	in	the	playing	fields	with	a	late	revered	and	beloved	prelate	,	then	a
步行	在	这	玩耍	字段	和	一个	晚的	受人尊敬的	和	心爱	主教	,	然后	一个

[ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈiːtn] ,

Fellow	of	Eton	,
同伴	的	伊顿公学	,

和一位已故的、受人尊敬和爱戴的主教（当时是伊顿公学的院士）一起在运动场上散步

[huːz] [ˈmeməri] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ˈevri] [iˈtoʊniən] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

whose	memory	is	dear	to	every	Etonian	who	knew	him	,
谁	记忆	是	亲爱的	到	每一个	伊顿人	WHO	知道	他	,

所有认识他的伊顿公学学生都对他怀有深深的怀念。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈskɑːlər] , — [sʌtʃ] [æz; əz][əˈlæs] !

as	that	of	a	kind	friend	and	finished	scholar	,	—	such	as	alas	!
作为	那	的	一个	种类	朋友	和	完成的	学者	,	—	这样的	作为	唉	!

就像一位和蔼的朋友和博学的学者一样，——唉！

[siːm] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] .

seem	extinct	in	these	degenerate	days	.
似乎	灭绝	在	这些	退化	天	.

在如今这个堕落的时代，似乎已经绝迹了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [haʊs] , " [ðə; ði] [ˈwɔrf] , " [naʊ] [dɪˈstrɔɪd] ,

He	was	living	in	a	picturesque	old	house	,	"	The	Warf	,	"	now	destroyed	,
他	曾是	活的	在	一个	如画	老的	房子	,	"	这	码头	,	"	现在	损毁	,

他曾住在风景如画的老房子“码头”里，可惜现在已经被毁了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [ðen] [æt; ət] ['iːtn] , [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hoʊm]

that	his	two	sons	,	then	at	Eton	,	might	still	have	the	benefit	of	home
那	他的	二	儿子们	,	然后	在	伊顿公学	,	可能	仍然	有	这	益处	的	家

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

这样，他当时在伊顿公学的两个儿子或许还能享受到家庭的温暖。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] ['gʌvərnəs] , [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wel] -

His	daughters	,	and	their	French	governess	,	accompanied	us	in	this	well	-
他的	女儿们	,	和	他们的	法语	家庭教师	,	伴随	我们	在	这	出色地	-

[rɪ'membər] [stroʊl] .

remembered	stroll	.
记得	漫步	.

他的女儿们和她们的法国女家庭教师陪同我们进行了这次令人难忘的漫步。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['iːtn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .

Mademoiselle	was	very	curious	as	to	how	the	Eton	boys	were	punished	.
小姐	曾是	非常	好奇的	作为	到	如何	这	伊顿公学	男孩们	是	受到惩罚	.

小姐很好奇伊顿公学的男生们是如何受到惩罚的。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪpt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

She	wanted	all	the	details	,	and	asked	if	they	were	whipped	on	their	backs	.
她	通缉	全部	这	细节	,	和	问	如果	他们	是	鞭打	在	他们的	背部	.

她想知道所有细节，并问他们是否被鞭打过背部。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [el] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	question	made	us	all	look	foolish	,	but	Dr	.	L	.	with	a	twinkle	of	his	eyes	,
这	问题	制成	我们	全部	看	愚蠢	,	但	博士	.	L	.	和	一个	闪烁	的	他的	眼睛	,

这个问题让我们所有人都显得很愚蠢，但L博士却眨了眨眼，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ænsər] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] ,

which	marked	his	appreciation	of	the	situation	,	answered	,	"	A	little	lower	down	,
哪个	标记	他的	欣赏	的	这	情况	,	回答	,	"	一个	小的	降低	向下	,

[mædəmwə'zel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] . "

Mademoiselle	,	a	little	lower	down	.	"
小姐	,	一个	小的	降低	向下	.	"

他显然很了解情况，回答说："小姐，再往下一点，再往下一点。"

" [fetʃt] [hɪz; ɪz] [biː] [dres] , [hɪz; ɪz] [haɪv] ,

"	Fetched	His	Bee	Dress	,	his	Hive	,
"	已获取	他的	蜜蜂	裙子	,	他的	蜂巢	,

"取回了他的蜜蜂裙，他的蜂巢，

[hɪz; ɪz] ['lædər] . " — [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [gai] ['mɪstər] . [dʌl] [lʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] !

his	Ladder	.	"	—	Page	23	.	—	A	veritable	Guy	Mr	.	Dull	looks	in	his	defensive	armour	!
他的	梯子	.	"	—	页	-	.	—	一个	真正的	盖伊	先生	.	乏味的	看起来	在	他的	防守	盔甲	!

他的梯子。"——第23页——"杜尔先生穿上防御盔甲的样子，真是个十足的家伙！"

[ə; eɪ]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [net][bæg]

A	simpler	and	equally	efficient	dress	may	be	made	of	a	black	net	bag
一个	更简单	和	同样地	高效的	裙子	可能	是	制成	的	一个	黑色的	网	包

,

,

,

用黑色网袋制作一件更简单同样实用的连衣裙也很不错。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr][felt][hæt] ,

large	enough	to	be	drawn	over	a	straw	or	felt	hat	,
大的	足够的	到	是	绘制	超过	一个	稻草	或者	毛毡	帽子	,

尺寸足够大，可以罩在草帽或毡帽上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪm] [sə'fɪʃntli] [waɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][net] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːmɪnənt]

with	a	brim	sufficiently	wide	to	keep	the	net	away	from	the	prominent
和	一个	帽檐	足够	宽的	到	保持	这	网	离开	从	这	著名的

['ɔːrgən] , [ðə; ði]

organ	,	the
器官	,	这

帽檐足够宽，可以使网子远离突出的器官，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[noʊz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [biː] - ['mæstɚz] [koʊt] .

nose	,	and	long	enough	to	be	buttoned	into	the	Bee	-	master's	coat	.
鼻子	,	和	长的	足够的	到	是	纽扣	进入	这	蜜蜂	-	硕士学位	外套	.

鼻子，而且足够长，可以扣进养蜂人的外套里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['bændz] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [biːz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

A	couple	of	elastic	bands	round	the	wrists	will	prevent	the	Bees	crawling	up	his
一个	夫妻	的	松紧带	乐队	圆形的	这	手腕	将要	防止	这	蜜蜂	爬行	向上	他的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

在手腕上套上几根松紧带，就能防止蜜蜂爬进他的袖子里。

[ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][moʊst] ['tɪmərəs] [biː] ['mæstər] .

the	same	round	the	ancles	will	secure	the	most	timorous	Bee	master	.
这	相同的	圆形的	这	脚踝	将要	安全的	这	最多	胆怯的	蜜蜂	掌握	.

同样的脚踝周围也能确保最胆小的养蜂人。

" [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [dres] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['regjuleɪt] .

"	A	Lady's	dress	I	cannot	pretend	to	regulate	.
"	一个	女士的	裙子	我	不能	假装	到	调节	.

“女士的着装，我无法妄称去规范。”

" [siː] " [maɪ] [biː] [bʊk] , " [wer] ['meni] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [stɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

"	See	"	My	Bee	Book	,	"	where	many	instances	of	the	effect	of	stings	are	given	.
"	看	"	我的	蜜蜂	书	,	"	在哪里	许多	实例	的	这	影响	的	刺痛	是	给定	.

请参阅《我的蜜蜂书》，其中列举了许多蜜蜂蜇伤的后果。

[wen] ['swɔːrmɪŋ] , [biːz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər] [stɪŋ] , [ɪk'sept] [wen]

When	swarming	,	Bees	are	particularly	gentle	,	and	never	sting	,	except	when
什么时候	蜂拥而至	,	蜜蜂	是	特别	温和的	,	和	绝不	蜇	,	除了	什么时候

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [krʌʃt] .

some	are	crushed	.
一些	是	碎	.

蜜蜂在群飞时特别温顺，从不蜇人，除非有些蜜蜂被压死。

[ə; eɪ] [truː] [biː] - ['mæstər] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] ,

A	true	Bee	-	master	will	despise	such	defensive	armour	,
一个	真的	蜜蜂	-	掌握	将要	鄙视	这样的	防守	盔甲	,

真正的养蜂大师会鄙视这种防御性盔甲。

[bʌt; bət] [trʌst] ['ræðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	trust	rather	to	his	gentleness	and	knowledge	of	the	habits	of	his
但	相信	相当	到	他的	温柔	和	知识	的	这	习惯	的	他的

[bi:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [stɪŋz] .

Bees	for	his	immunity	from	stings	.
蜜蜂	为了	他的	免疫	从	刺痛	.

但更应该相信他的温柔以及他对蜜蜂习性的了解，这样他就不会被蜇伤。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [stʌŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] , [let][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

Should	he	be	stung	,	nevertheless	,	in	spite	of	all	precautions	,	let	him	instantly
应该	他	是	被蜇了	,	尽管如此	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	让	他	即刻

['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [stɪŋ] ,

extract	the	sting	,
提炼	这	蜇	,

然而，即便采取了所有预防措施，如果他还是被蜇了，也应该立即拔出毒刺。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['hʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	apply	a	drop	of	honey	to	the	place	.
和	申请	一个	降低	的	蜂蜜	到	这	地方	.

在患处滴一滴蜂蜜。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]

This	will	immediately	allay	the	smarting	pain	,	and	the	swelling	,	except	in	certain
这	将要	立即地	巷	这	刺痛	疼痛	,	和	这	肿胀	,	除了	在	肯定

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

这将立即缓解刺痛感和肿胀，但某些部位除外。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r][lɪp] , [bi:; bi] ['traɪflɪŋ] .

as	the	eye	or	lip	,	be	trifling	.
作为	这	眼睛	或者	唇	,	是	琐事	.

如同眼睛或嘴唇一样微不足道。

[oʊ] [di:] ['lu:s] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [ðæt] [ɪz] , [strɔ:ŋ] [ə'moʊniə] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['eksələnt]

Eau	de	Luce	as	it	is	commonly	called	,	that	is	,	strong	ammonia	,	is	another	excellent
水	德	露西	作为	它	是	通常	称为	,	那	是	,	强的	氨	,	是	其他	出色的

['remədi] ;

remedy	;
补救	;

俗称"光之水"的浓氨水是另一种极好的疗法；

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['evri] ['eɪpieri][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] " ['ni:dmənts] .

a	small	bottle	should	be	kept	in	every	apiary	in	the	box	of	"	needments	.
一个	小的	瓶子	应该	是	保留	在	每一个	蜂房	在	这	盒子	的	"	需求	.

每个蜂场的"必需品"箱里都应该放一个小瓶子。

" [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [let][ðə; ði] [bi:] - ['mæstər] [ɪs'tʃu:] [glʌvz] , ['speʃəli] [wen] ['delɪkət]

"	But	above	all	,	let	the	Bee	-	master	eschew	gloves	,	specially	when	delicate
"	但	多于	全部	,	让	这	蜜蜂	-	掌握	避免	手套	,	特别	什么时候	精美的

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

operations	are	to	be	performed	.
运营	是	到	是	执行	.

"但最重要的是，养蜂人最好不要戴手套，尤其是在进行精细操作时。"

[ə; eɪ][kæt] [maɪt] [æz; əz] [su:n] [ɪk'spekt][tu:; tə] [kætʃ] [maɪs][ɪn] ['mɪtnz] ,

A	cat	might	as	soon	expect	to	catch	mice	in	mittens	,
一个	猫	可能	作为	很快	预计	到	抓住	小鼠	在	连指手套	,

猫戴着手套抓老鼠简直是天方夜谭。

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] - ['mæstər][tuː; tə]['kæptʃər][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] , [ænd; ənd]['fɪŋgərz]
as 作为 **a** 一个 **Bee** 蜜蜂 **-** - **master** 掌握 **to** 到 **capture** 捕获 **a** 一个 **Queen** 女王 **with** 和 **hands** 双手 **encased** 包裹 **in** 在 **,** , **and** 和 **fingers** 手指
['stɪfnd] [baɪ] ,
stiffened 僵硬 **by** 经过 **,** ,

作为一名养蜂大师，他要用被包裹住的双手和僵硬的手指来捕捉蜂后，

[θɪk] ['wʊlən] [glʌvz] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] .
thick 厚的 **woollen** 羊毛 **gloves** 手套 **,** , **as** 作为 **recommended** 受到推崇的 **by** 经过 **some** 一些 **.** .

一些人建议戴厚羊毛手套。

" [sʌm; səm] [weɪ] [aɪl] [faɪnd][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['swɔːrmɪŋ] .
" " **Some** 一些 **way** 方式 **I'll** 患病的 **find** 寻找 **to** 到 **stop** 停止 **this** 这 **Swarming** 蜂拥而至 **.** .

“我一定会找到办法阻止这场蜂拥而至。”

" — [peɪdʒ] - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['mɑːnstər][haɪvz] , [ɔːr][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ]
" " **—** — **Page** 页 **29** - **.** . **—** — **It** 它 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **by** 经过 **monster** 怪物 **hives** 麻疹 **,** , **or** 或者 **ventilation** 通风 **,** , **or** 或者 **by** 经过
['ædɪŋ] ['suːpɝz] .
adding 添加 **supers** 超级 **.** .

“——第 29 页——这不是用巨型蜂箱、通风或添加继箱就能做到的。

[ɪf] [ðə; ði] [biːz] [wɪl] [swɔːrm] , [ðeɪ] [wɪl] .
If 如果 **the** 这 **Bees** 蜜蜂 **will** 将要 **swarm** 蜂群 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **.** .

如果蜜蜂要群聚，它们就会群聚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst]
They 他们 **are** 是 **a** 一个 **stiff** 僵硬的 **-** - **necked** 颈部 **generation** 一代 **,** , **and** 和 **know** 知道 **their** 他们的 **own** 自己的 **business** 商业 **,** , **at** 在 **least** 至少
[ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
they 他们 **think** 思考 **so** 所以 **,** ,

他们是一群固执己见的人，而且自认为很懂自己的事。

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][men][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .
better 更好的 **than** 比 **we** 我们 **men** 男人 **can** 能 **teach** 教 **it** 它 **them** 他们 **.** .

比我们男人教给他们的更好。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
Our 我们的 **objects** 对象 **,** , **however** 然而 **,** , **are** 是 **slightly** 轻微地 **different** 不同的 **.** .

然而，我们的对象略有不同。

[ðɛrz] [tuː; tə]['prɑːpəgeɪt][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] :
Their's 他们的 **to** 到 **propagate** 传播 **and** 和 **preserve** 保存 **their** 他们的 **species** 物种 **:** :

他们的职责是繁衍和保护物种：

['aʊərz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mæksɪməm][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn]['eni]['gɪv(ə)n][loʊ'kæləti] .
ours 我们的 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **maximum** 最大限度 **amount** 数量 **of** 的 **honey** 蜂蜜 **in** 在 **any** 任何 **given** 给定 **locality** 地点 **.** .

我们的目标是在任何特定地区获得最大量的蜂蜜。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][swɔːrm][sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːʃ] [ə; eɪ] [-] ['lɪbɹə] ,
I 我 **have** 有 **known** 已知 **a** 一个 **swarm** 蜂群 **sent** 发送 **forth** 前进 **from** 从 **a** 一个 **Ruche** 褶皱 **a** 一个 **l'air** 巢穴 **libre** 自由 **,** ,

我曾见过一群从自由空气中涌出的蜂群，

[ə; eɪ] [frentʃ] [haɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
a **French** **Hive** **,** **which** **I** **worked** **in** **New** **Zealand** **.**
一个 法语 蜂巢 , 哪个 我 工作 在 新的 新西兰 .

我曾在新西兰工作过，当时养的是法国蜂箱。

[ðə; ði] [kɔmz] [ænd; ənd] [biːz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **Combs** **and** **Bees** **were** **entirely** **exposed** **to** **the** **external** **air** **,** **which** **was**
这 梳子 和 蜜蜂 是 完全 裸露 到 这 外部的 空气 , 哪个 曾是
[nɑːt] [ðen] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrm] .
not **then** **particularly** **warm** **.**
不是 然后 特别 温暖的 .

蜂巢和蜜蜂完全暴露在外部空气中，当时的空气并不特别温暖。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [swɔːrm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .
But **a** **swarm** **was** **ready** **to** **go** **,** **so** **off** **they** **went** **.**
但 一个 蜂群 曾是 准备好 到 去 , 所以 离开 他们 去 .

但一群蜂群已经准备出发，于是它们就出发了。

[fɔːr; fər] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [siː] " [maɪ] [biː] [bʊk] , " ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
For **full** **particulars** **of** **this** **remarkable** **instance** **see** **"** **My** **Bee** **Book** **,** **"** **second** **edition** **.**
为了 满的 细节 的 这 卓越 实例 看 " 我的 蜜蜂 书 , " 第二 版 .

有关这一非凡事件的完整详情，请参阅《我的养蜂书》第二版。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['swɔːrmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [biː] - ['mæstɚz] [eɪm] .
To **regulate** **,** **not** **to** **prevent** **swarming** **should** **be** **the** **Bee** **-** **master's** **aim** **.**
到 调节 , 不是 到 防止 蜂拥而至 应该 是 这 蜜蜂 - 硕士学位 目的 .

养蜂人的目标应该是控制而不是阻止分蜂。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .
More **of** **this** **hereafter** **.**
更多的 的 这 此后 .

后续内容将更加详尽。

[aɪ] [hɪr] [gɪv] , [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ælfred] ['neɪbər] ,
I **here** **give** **,** **by** **the** **kindness** **of** **Mr** **.** **Alfred** **Neighbour** **,**
我 这里 给 , 经过 这 仁慈 的 先生 . 阿尔弗雷德 邻居 ,

在此，承蒙阿尔弗雷德·内伯先生的慷慨馈赠，我谨呈上：

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
illustrations **of** **the** **sort** **of** **hive** **by** **which** **alone** **this** **can** **be** **accomplished** **,**
插图 的 这 种类 的 蜂巢 经过 哪个 独自的 这 能 是 完成 ,

图示说明只有这种蜂巢才能实现这一目标。

[vɪz] . , [ðə; ði] [bɑːr] [freɪm] [haɪv] .
viz **.** **,** **the** **Bar** **Frame** **hive** **.**
即 . , 这 酒吧 框架 蜂巢 .

即，框框蜂箱。

[ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,
Originally **of** **German** **invention** **,** **it** **,** **with** **various** **modifications** **,**
起初 的 德语 发明 , 它 , 和 各种各样的 修改 ,

它最初是德国人的发明，经过各种改进后，

[hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [ə'dɑːptɪd] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
has **been** **widely** **adopted** **both** **on** **the** **Continent** **and** **in** **America** **;**
有 到过 广泛 已采用 两个都 在 这 大陆 和 在 美国 ;

已在欧洲大陆和美洲广泛采用；

[ænd; ənd] ['evri] [biː] - ['mæstər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
and **every** **Bee** **-** **master** **in** **England** **who** **claims** **the** **title** **of** **scientific** **,**
和 每一个 蜜蜂 - 掌握 在 英格兰 WHO 索赔 这 标题 的 科学 ,

而英国所有自称拥有科学养蜂师头衔的人，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] .

would	do	well	to	supply	himself	at	once	.
会	做	出色地	到	供应	他自己	在	一次	.

他最好立刻给自己准备一些物资。

[iːtʃ] [ˈhʌni] [koʊm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseprət] [bɑːr] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]

Each	honey	comb	,	it	will	be	seen	,	is	built	in	a	separate	bar	frame	like	a	picture
每个	蜂蜜	梳子	,	它	将要	是	已见	,	是	建造	在	一个	分离	酒吧	框架	喜欢	一个	图片

.

:

.

可以看到，每个蜂巢都是像画一样，用单独的框架搭建起来的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [naɪn] , - , [ɔːr] - , [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

They	are	ranged	to	the	number	of	9	,	11	,	or	13	,	in	a	strong	box	,
他们	是	范围	到	这	数字	的	9	,	-	,	或者	-	,	在	一个	强的	盒子	,

它们被整齐地摆放在一个保险箱里，数量分别为9、11或13。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [bəuθ] [ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [haɪv] .

and	each	is	both	moveable	and	interchangeable	with	those	of	any	other	hive	.
和	每个	是	两个都	活动	和	可互换	和	那些	的	任何	其他	蜂巢	.

而且每个蜂箱都可以移动，并可以与其他任何蜂箱的蜂箱互换。

[ˈswɔːrmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [stɑːk] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɛlz] .

Swarming	may	be	checked	in	any	particular	stock	by	cutting	out	the	Queen	Cells	.
蜂拥而至	可能	是	已检查	在	任何	特别的	库存	经过	切割	出去	这	女王	细胞	.

可以通过切除蜂王台来控制任何特定蜂群的分蜂现象。

[ðə; ði] [greɪt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [droʊnz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	great	production	of	drones	can	be	regulated	by	limiting	the
这	伟大的	生产	的	无人机	能	是	受监管	经过	限制	这

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [droʊn] [sel] [ɪn] [ˈeni] [haɪv] ,

amount	of	drone	cell	in	any	hive	,
数量	的	无人机	细胞	在	任何	蜂巢	,

可以通过限制每个蜂巢中雄蜂房的数量来控制雄蜂的大量繁殖。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [priˈventid] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɑːk] [haɪv] ,

and	altogether	prevented	by	removing	it	all	from	a	stock	hive	,
和	共	阻止	经过	移除	它	全部	从	一个	库存	蜂巢	,

通过将所有病菌从蜂巢中移除，彻底杜绝了病菌的传播。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [huːz] [streɪn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] ; [waɪlst] [əˈgen] ,

about	the	purity	of	whose	strain	there	is	the	least	doubt	;	whilst	again	,
关于	这	纯度	的	谁	拉紧	那里	是	这	至少	怀疑	;	而	再次	,

其血统的纯度毋庸置疑；此外，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˈblʌdɪd] [stɑːk] [haɪv] ,

it	may	be	encouraged	in	a	pure	blooded	stock	hive	,
它	可能	是	鼓励	在	一个	纯的	血腥	库存	蜂巢	,

在纯种蜂群中，这种行为可能会受到鼓励。

[baɪ] [ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [taɪm] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [bɑːr] [kənˈteɪnɪŋ] [droʊn] [koʊm] .

by	inserting	at	the	proper	time	an	additional	bar	containing	drone	comb	.
经过	插入	在	这	恰当的	时间	一个	额外的	酒吧	包含	无人机	梳子	.

通过在适当的时候插入一根装有无人机梳的附加杆。

['eni] [mæn]['hændi][wɪð; wɪθ] [tuːlz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]
Any man handy with tools may make them for himself at the cost of the
任何 男人 便利 和 工具 可能 制作 他们 为了 他自己 在 这 成本 的 这
[mə'tɪrɪəlz] ,
materials ,
材料 ,

任何擅长使用工具的人都可以自己制作，只需支付材料费用即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
and they will last a lifetime .
和 他们 将要 最后的 一个 寿命 .

它们将伴随你一生。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ]
I can supply
我 能 供应

我可以提供

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['gɪni] ,
my friends with as many as they require at half a guinea ,
我的 朋友们 和 作为 许多 作为 他们 要求 在 一半 一个 几内亚 ,

我的朋友们可以花半个几尼买到他们需要的量，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] ['dʌb(ə)l][ɔːr] ['trebl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] ;
for which they pay double or treble in the shops ;
为了 哪个 他们 支付 双倍的 或者 高音 在 这 商店 ;

他们在商店里要花两倍甚至三倍的价钱才能买到；

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] - [praɪst] ,
whilst those who think nothing can be good except it is high - priced ,
而 那些 WHO 思考 没有什么 能 是 好的 除了 它 是 高的 - 定价 ,

而那些认为只有价格高的东西才算好东西的人，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [haɪvz] ,
and do not like the trouble of making their own hives ,
和 做 不是 喜欢 这 麻烦 的 制作 他们的 自己的 麻疹 ,

他们不喜欢自己制作蜂箱的麻烦。

[meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [kɔːst] [ðeɪ] [laɪk] .
may go to any cost they like .
可能 去 到 任何 成本 他们 喜欢 .

他们可能不惜一切代价。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wʊdkʌt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [haɪv] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]
The preceding woodcut represents a hive on this principle , but with certain
这 前 木刻 代表 一个 蜂巢 在 这 原则 , 但 和 肯定
[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,
modifications ,
修改 ,

前一幅木刻版画就是按照这个原理描绘的蜂巢，但做了一些修改。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['neɪbər] , - , ['riːdʒənt] - [striːt] ,
which may be obtained of Mr . Neighbour , 149 , Regent - street ,
哪个 可能 是 获得 的 先生 . 邻居 , - , 摄政 - 街道 ,

可向内伯先生（地址：摄政街149号）索取。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːt][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [biː] ['kiːpəz] [læst] ['menʃ(ə)nd] .

and	will	suit	the	class	of	Bee	keepers	last	mentioned	.
和	将要	套装	这	班级	的	蜜蜂	守门员	最后的	提及	.

非常适合前面提到的那类养蜂人。

['mɪstər] . ['neɪbər] [hæz; həz] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [l'i^jjəriən] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pjʊrəti] .

Mr	.	Neighbour	has	,	I	may	mention	,	made	arrangements	for	supplying	Ligurian	Queens	of	the	greatest	purity	.
先生	.	邻居	有	,	我	可能	提到	,	制成	安排	为了	供应	利古里亚	皇后区	的	这	最	纯度	.

顺便提一下，内伯先生已经安排好供应纯度最高的利古里亚皇后牛奶。

" [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] [baɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

"	A	dancing	Bear	by	trade	was	he	,
"	一个	跳舞	熊	经过	贸易	曾是	他	,

“他以表演熊为生。”

" [ænd; ənd] ['hʌni] [lʌvd] [ɪk'siːdɪŋli] . " — [peɪdʒ] - .

"	And	Honey	loved	exceedingly	.	"	—	Page	35	.
"	和	蜂蜜	喜爱	非常	.	"	—	页	-	.

“而Honey非常爱她。”——第35页。

[ðɪs] " [bɑːr] " ['stɔːri][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ,

This	"	Bar	"	story	is	an	addition	to	,	and	improvement	on	,
这	"	酒吧	"	故事	是	一个	添加	到	,	和	改进	在	,

这篇关于“酒吧”的故事是对之前故事的补充和改进。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

one	which	I	recollect	to	have	read	in	some	American	publication	.
一	哪个	我	追忆	到	有	读	在	一些	美国人	发布	.

我记得曾在某美国出版物上读到过这篇文章。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] " ['lɪvɪŋ] ['lædər] .

A	man	who	had	dropped	into	a	hollow	tree	is	hoisted	up	by	the	same	"	living	ladder	.
一个	男人	WHO	有	掉落	进入	一个	空洞的	树	是	吊起	向上	经过	这	相同的	"	活的	梯子	.

一个掉进空心树里的人被同一架“活梯”吊了上来。

" [hiː; hi] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['hɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	He	,	if	I	remember	rightly	,	grasped	the	hinders	of	the	Bear	with	one	hand	,
"	他	,	如果	我	记住	没错	,	抓住	这	阻碍	的	这	熊	和	一	手	,

“如果我没记错的话，他用一只手抓住了熊的后腿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [prɔdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] [naɪf] ,

and	with	the	other	prodded	him	with	his	Bowie	knife	,
和	和	这	其他	催促	他	和	他的	鲍伊	刀	,

另一人则用博伊刀戳他，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

so	as	to	change	his	descending	into	an	ascending	motion	.
所以	作为	到	改变	他的	下降	进入	一个	上升	运动	.

从而将他的下降动作变为上升动作。

['hʌni] [keɪks] . — [ðə; ðɪ] [frentʃ] [juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['gætəʊ] .

Honey	Cakes	.	—	The	French	use	the	word	Gateaux	.
蜂蜜	蛋糕	.	—	这	法语	使用	这	单词	蛋糕	.

蜂蜜蛋糕。——法国人用的是Gateaux这个词。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['hʌni] [keɪks] " [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə'dɑːptɪd][baɪ] [biː] - ['mæstərz] .

I	wish	the	name	"	Honey	Cakes	"	were	universally	adopted	by	Bee	-	masters	.
我	希望	这	姓名	"	蜂蜜	蛋糕	"	是	普遍地	已采用	经过	蜜蜂	-	大师	.

我希望养蜂人普遍采用"蜂蜜蛋糕"这个名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [koʊm] " [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

It	would	supply	a	meaning	which	the	word	"	comb	"	does	not	at	all	.
它	会	供应	一个	意义	哪个	这	单词	"	梳子	"	做	不是	在	全部	.

它将赋予"梳子"一词完全不具备的含义。

[ə; eɪ] ['hʌni] [koʊm] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz] [dʌst] ,

A	honey	comb	may	be	as	dry	as	dust	,
一个	蜂蜜	梳子	可能	是	作为	干燥	作为	灰尘	,

蜂巢可能像灰尘一样干燥，

[waɪlst] [ðə; ði] " ['hʌni] [keɪk] " ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [koʊm]

whilst	the	"	honey	cake	"	places	before	the	eyes	of	the	imagination	a	full	comb
而	这	"	蜂蜜	蛋糕	"	地方	前	这	眼睛	的	这	想像力	一个	满的	梳子

[wel] [siːld] ['oʊvər] ,

well	sealed	over	,
出色地	密封	超过	,

而"蜂蜜蛋糕"则在人们的想象中呈现出一个完整且密封良好的蜂巢。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [klɪr] ['hʌni] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

with	here	and	there	a	drop	of	clear	honey	oozing	out	,
和	这里	和	那里	一个	降低	的	清除	蜂蜜	渗出	出去	,

不时有几滴清澈的蜂蜜渗出，

[æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪ'ðɪn] .

as	a	sample	of	the	store	within	.
作为	一个	样本	的	这	店铺	之内	.

作为店内样品。

['pɜːrfɪktli] [siːld] ['hʌni] [keɪks] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Perfectly	sealed	honey	cakes	may	be	kept	without	deterioration	through	the	winter	,
完美	密封	蜂蜜	蛋糕	可能	是	保留	没有	恶化	通过	这	冬天	,

密封良好的蜂蜜饼可以保存整个冬天而不会变质。

[baɪ] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['seprətli] [ɪn] [kliːn] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm]

by	wrapping	them	up	separately	in	clean	writing	paper	,	and	then	packing	them
经过	包装	他们	向上	分别地	在	干净的	写作	纸	,	和	然后	包装	他们

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

away	in	a	tin	,
离开	在	一个	锡	,

将它们分别用干净的信纸包好，然后装进锡罐里。

[iːtʃ] [keɪk] ['biːɪŋ] [pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .

each	cake	being	placed	as	it	stood	in	the	hive	.
每个	蛋糕	存在	放置	作为	它	站立	在	这	蜂巢	.

每个蛋糕都按原样放置在蜂巢中。

[ɪf] [bɑːr] - [freɪm] [haɪvz] [ɑːr; ər] [juːst] , [ðə; ði] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][kʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	Bar	-	Frame	Hives	are	used	,	the	cakes	should	not	be	cut	away	from	the
如果	酒吧	-	框架	麻疹	是	用过的	,	这	蛋糕	应该	不是	是	切	离开	从	这

[freɪm] [tɪl] ['wɑːntɪd] ;

frame	till	wanted	;
框架	直到	通缉	;

如果使用框式蜂箱，则应在需要时才将蜂饼从蜂框上切下来；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm][kloʊz][bɑːks] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

they	should	be	stored	away	in	some	close	box	,	fitted	to	receive	them	.
他们	应该	是	存储	离开	在	一些	关闭	盒子	,	适配	到	收到	他们	.

它们应该被存放在合适的密闭盒子里。

" [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] .
" And Cover Him From Top To Toe .
" 和 覆盖 他 从 顶部 到 脚趾 .

"把他从头到脚都遮盖起来。"

" — [peɪdʒ] - . — [biː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'teɪnz] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] ['hævɪŋ]
" — Page 43 . — Bee literature contains many instances of persons having
" — 页 - . — 蜜蜂 文学 包含 许多 实例 的 人 拥有
[bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,
been completely enveloped in a swarm of Bees ,
到过 完全地 被包裹 在 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,

"——第43页——养蜂文献中有很多关于人被蜂群完全包围的例子，

[huː] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɪŋ] .
who by remaining perfectly still did not receive a single sting .
WHO 经过 其余的 完美 仍然 做过 不是 收到 一个 单身的 蜇 .

他一动不动，所以没有被蜇一下。

[oʊld] ['θɔrli] ,
Old Thorley ,
老的 索利 ,

老索利

[ɪn] [hɪz; ɪz] - [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ]
in his Μελισσολογια tells the story of his maid - servant being so covered in a
在 他的 - 讲述 这 故事 的 他的 女佣 - 仆人 存在 所以 涵盖 在 一个
['mænər] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
manner very quaint and charming .
方式 非常 古雅 和 迷人 .

在他的《Μελισσολογια》中，他讲述了一个女仆被遮盖起来的故事，故事以一种非常古雅迷人的方式展开。

['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] , ['seɪfti] ;
Perfect quiet under these circumstances is essential to , and will secure , safety ;
完美的 安静的 在下面 这些 情况 是 基本的 到 , 和 将要 安全的 , 安全 ;

在这种情况下，绝对的安静对于安全至关重要，并且能够确保安全；

[waɪlst] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪn'reɪdʒ] - , - ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt]
whilst any thing which can enrage 20 , 000 soldiers , armed with a poisoned dart
而 任何 事物 哪个 能 激怒 - , - 士兵 , 武装 和 一个 中毒 镖
,
,
,

任何能激怒两万名手持毒镖的士兵的事物，

[meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
may lead to fatal results .
可能 带领 到 致命的 结果 .

可能导致致命后果。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ,
Since I wrote the above , a story has appeared in the newspapers , and is ,
自从 我 写道 这 多于 , 一个 故事 有 出现 在 这 报纸 , 和 是 ,

自从我写下以上内容后，报纸上刊登了一则报道，内容是：

[aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [æz; əz] [neɪmz] , [deɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] , [ʌv; əv]
I fear a true one , as names , dates and places are given , of
我 害怕 一个 真的 一 , 作为 姓名 , 日期 和 地方 是 给定 , 的

我担心这是真的，因为已经提供了姓名、日期和地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[ə; eɪ] [stɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [bi:z]

a	**sting**	**having**	**been**	**fatal**	**to**	**a**	**lady**	**accustomed**	**to**	**the**	**management**	**of**	**bees**
一个	蜇	拥有	到过	致命的	到	一个	女士	习惯	到	这	管理	的	蜜蜂

.

:

.

一次蜇伤竟导致一位习惯于养蜂的女士丧命。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [bi:z] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] .

Any	**person**	**who**	**has**	**this**	**idiosyncrasy**	**had**	**better**	**give**	**bees**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
任何	人	WHO	有	这	特质	有	更好的	给	蜜蜂	一个	宽的	泊位	.

任何有这种怪癖的人最好都离蜜蜂远点。

" [aɪ] - . " — [peɪdʒ] - . — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [maɪ'liʒən] [blʌd] [ɪn]

"	**I**	**Deskiver**	**.**	**"**	**—**	**Page**	**44**	**.**	**—**	**There**	**was**	**evidently**	**a**	**taste**	**of**	**Milesian**	**blood**	**in**
"	我	-	.	"	—	页	-	.	—	那里	曾是	显然	一个	品尝	的	米利都	血	在

[ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] . -

this	**learned**	**doctor**	**.**	**'**
这	学习	医生	.	-

"我，德斯基弗。"——第44页——这位博学的医生显然带有米利都人的血统。

[tɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔ:r; fər] " [dɪ'skʌvər] " [ænd; ənd] " ['lɪvər] " [wʊd] [nɑ:t] [raɪm]

Tis	**fortunate**	**that**	**it**	**was**	**so**	**,**	**for**	**"**	**discover**	**"**	**and**	**"**	**liver**	**"**	**would**	**not**	**rhyme**
的	幸运	那	它	曾是	所以	,	为了	"	发现	"	和	"	肝	"	会	不是	韵

.

:

.

幸好如此，因为"discover"（发现）和"liver"（肝脏）并不押韵。

" , [koʊks] , [koʊks] ,

"	**Brekekekex**	**,**	**Coax**	**,**	**Coax**	**,**
"	brekekekex	,	哄	,	哄	,

"Brekekekex，同轴电缆，同轴电缆，

" [koʊks] , [koʊks] , . " — [peɪdʒ] - .

"	**Coax**	**,**	**Coax**	**,**	**Brekekekex**	**.**	**"**	**—**	**Page**	**46**	**.**
"	哄	,	哄	,	brekekekex	.	"	—	页	-	.

"同轴电缆，同轴电缆，布雷克克克克斯。"——第 46 页。

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði]['frɑ:gz][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] .

Is	**the**	**refrain**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**chorus**	**in**	**the**	**Frogs**	**of**	**Aristophanes**	**.**
是	这	避免	的	这	出色地	-	已知	合唱	在	这	青蛙	的	阿里斯托芬	.

这是阿里斯托芬《蛙》中著名合唱队的副歌。

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [ɪr] ,

Any	**one**	**with**	**an**	**accurate**	**ear**	**,**
任何	一	和	一个	准确的	耳朵	,

任何一个耳朵灵敏的人

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [bʊl] ['frɑ:gz][ɪn] [fʊl]

who	**has**	**been**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**assist**	**at**	**a**	**chorus**	**of**	**Bull**	**Frogs**	**in**	**full**
WHO	有	到过	所以	快乐的	作为	到	协助	在	一个	合唱	的	公牛	青蛙	在	满的

[sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] [taɪd] ,

song	**in**	**the**	**sweet**	**spring**	**tide**	**,**
歌曲	在	这	甜的	春天	潮	,

谁能如此欣喜地参与到春暖花开时牛蛙齐鸣的合唱中呢?

['seɪkrɪd][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləɪdi] ,

sacred	**to**	**love**	**and**	**melody**	**,**
神圣	到	爱	和	旋律	,

神圣的爱与旋律，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [haʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪk]['poʊət]['noʊtɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .

must	have	felt	how	accurately	the	great	Comic	Poet	noted	down	their	song	.
必须	有	毛毡	如何	准确	这	伟大的	漫画	诗人	著名的	向下	他们的	歌曲	.

他们一定能感受到这位伟大的喜剧诗人是如何精准地记录下他们的歌谣的。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [taɪm]

I	do	not	believe	that	in	the	two	thousand	years	which	have	elapsed	since	that	time
我	做	不是	相信	那	在	这	二	千	年	哪个	有	过去	自从	那	时间

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] ['dɪti] .

there	has	been	a	single	note	altered	in	their	love	ditty	.
那里	有	到过	一个	单身的	笔记	已修改	在	他们的	爱	小调	.

我不相信自那时以来的两千年里，他们的爱情小调中有一丝一毫的改变。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [griːs] ,

I	have	never	been	in	Greece	,
我	有	绝不	到过	在	希腊	,

我从未去过希腊。

[ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ʌv; əv] ;

and	so	cannot	testify	to	the	musical	powers	of	the	Frogs	of	Bœotia	;
和	所以	不能	作证	到	这	音乐	权力	的	这	青蛙	的	波俄提亚	;

因此无法证明波俄提亚青蛙的音乐才能;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] [bəuθ][ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

but	I	have	had	that	pleasure	both	in	Spain	and	in	the	neighbourhood	of
但	我	有	有	那	乐趣	两个都	在	西班牙	和	在	这	邻里	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] :

Constantinople	:
君士坦丁堡	:

但我曾在西班牙和君士坦丁堡附近体验过这种乐趣:

[ɪn][bəuθ] ['instənsiz] ['ʌndər] ['veri] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

in	both	instances	under	very	favourable	circumstances	,	which	I	will	relate	.
在	两个都	实例	在下面	非常	有利	情况	,	哪个	我	将要	涉及	.

这两种情况都是在非常有利的情况下发生的，我将在下文中详述。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði] [gest]

In	June	,	1855	,	during	the	Crimean	war	,	I	was	at	Constantinople	,	the	guest
在	六月	,	-	,	期间	这	克里米亚	战争	,	我	曾是	在	君士坦丁堡	,	这	客人

[ʌv; əv] [lɔːrd] [nə'pɪr] ,

of	Lord	Napier	,
的	主	纳皮尔	,

1855年6月，克里米亚战争期间，我身在君士坦丁堡，是纳皮尔勋爵的客人。

[ðen] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

then	Chief	Secretary	to	the	British	Embassy	in	that	city	.
然后	首席	秘书	到	这	英国	大使馆	在	那	城市	.

随后担任英国驻该市大使馆首席秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] , [θerə'piːə] , [ðə; ði] ['sʌmər] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	was	residing	at	that	lovely	place	,	Therapia	,	the	summer	retreat	of	our
他	曾是	居住	在	那	迷人的	地方	,	治疗	,	这	夏天	撤退	的	我们的

[æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

Ambassador	and	his	suite	.
大使	和	他的	套房	.

他当时住在美丽的Therapia，那是我们大使的避暑胜地，也是他的套房。

[aɪ][hæd; həd] [pɪtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l][tent][ɪn][ə; eɪ][græs] ['medoʊ] , [kloʊz][tu:; tə][lɔ:rd]['neɪpiərz] [snʌg]

I	had	pitched	my	little	tent	in	a	grass	meadow	,	close	to	Lord	Napier's	snug
我	有	投球	我的	小的	帐篷	在	一个	草	草地	,	关闭	到	主	纳皮尔的	舒适

[haʊs] .

house	.
房子	.

我在草地上搭起了我的小帐篷，离纳皮尔勋爵舒适的房子很近。

[hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][baɪ][deɪ][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [bʌt; bət] ['streɪtnd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]

His	hospitality	by	day	was	unbounded	,	but	straitened	as	he	was	for
他的	热情好客	经过	天	曾是	无界	,	但	拮据	作为	他	曾是	为了

[ru:m] [baɪ] [naɪt] ,

room	by	night	,
房间	经过	夜晚	,

他白天热情好客，但到了晚上却因为找不到住处而感到窘迫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [gest] [hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

he	was	not	sorry	to	entertain	a	guest	who	delighted	in	camping	out	,
他	曾是	不是	对不起	到	招待	一个	客人	WHO	高兴极了	在	野营	出去	,

他并不后悔招待这位喜欢露营的客人。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

and	brought	with	him	the	means	of	doing	so	.
和	带来	和	他	这	方法	的	正在做	所以	.

他带来了实现这一目标的手段。

[nɑ:t] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][maɪ][tent][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk]['stægnənt] [pu:l] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [tri:z]

Not	fifty	yards	from	my	tent	was	a	dark	stagnant	pool	,	overshadowed	by	trees
不是	五十	码	从	我的	帐篷	曾是	一个	黑暗的	停滞不前	水池	,	黯然失色	经过	树木

,

,

,

离我的帐篷不到五十码的地方，有一个被树木遮蔽的黑暗死水潭。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [bʊl] ['frɑ:gz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ri:di]

and	every	night	and	all	night	long	the	Bull	frogs	,	from	their	reedy
和	每一个	夜晚	和	全部	夜晚	长的	这	公牛	青蛙	,	从	他们的	芦苇

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

每晚，整夜，牛蛙都从它们栖息的芦苇丛中发出叫声。

[sæŋ] " , [koʊks] , [koʊks] , " [waɪlst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

sang	"	Brekekekex	,	Coax	,	Coax	,	"	whilst	above	the	water	,
唱	"	brekekekex	,	哄	,	哄	,	"	而	多于	这	水	,

在水面上唱着"Brekekekex, Coax, Coax"，

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,

and	in	and	out	of	the	dark	shadows	of	the	trees	,
和	在	和	出去	的	这	黑暗的	阴影	的	这	树木	,

穿梭于树木的阴影之中，

[ðə; ðɪ]['faɪər][flaɪz] ['flikəd] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['gæmbəlz] .

the	fire	flies	flickered	about	in	their	ever	varying	gambols	.
这	火	苍蝇	闪烁	关于	在	他们的	曾经	变化	嬉戏	.

萤火虫在空中闪烁，舞姿千变万化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [tə^'ljəni] , [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

It	was	as	though	Taglioni	,	resplendent	with	Jewels	,
它	曾是	作为	尽管	塔格利奥尼	,	灿烂	和	珠宝	,

仿佛塔格里奥尼浑身珠光宝气，

[hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bæg] - [paɪp] .

had	been	dancing	her	very	best	to	the	strains	of	a	Scotch	bag	-	pipe	.
有	到过	跳舞	她	非常	最好的	到	这	菌株	的	一个	苏格兰威士忌	包	-	管道	.

她伴着苏格兰风笛的乐声翩翩起舞，跳得非常精彩。

[ə'gen] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [æt; ət] ['i:stər] , - , [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , ' ,

Again	,	I	was	in	the	noble	town	of	Seville	at	Easter	,	1867	,	twelve	years	later
再次	,	我	曾是	在	这	高贵	镇	的	塞维利亚	在	复活节	,	-	,	十二	年	之后

12年后，也就是1867年复活节，我又一次来到了高贵的塞维利亚城。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] " [noʊ] ['hɑ:lədeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

during	which	time	I	had	been	hard	at	work	in	England	,	and	"	no	holiday	had	seen	,
期间	哪个	时间	我	有	到过	难的	在	工作	在	英格兰	,	和	"	不	假期	有	已见	,

在此期间，我一直在英国努力工作，"没有休假"。

" [soʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['ni:dɪd] [wʌn] .

"	so	by	that	time	I	needed	one	.
"	所以	经过	那	时间	我	需要	一	.

所以那时我就需要一个了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə'θi:drəl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑ:] , [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] ,

Not	a	hundred	yards	from	the	glorious	Cathedral	,	behind	the	Alcazar	,	the	old	Palace	of	the	Moors	,
不是	一个	百	码	从	这	辉煌	大教堂	,	在后面	这	阿尔卡萨尔	,	这	老的	宫殿	的	这	沼泽地	,

距离宏伟的大教堂不到一百码，在阿尔卡萨宫后面，就是古老的摩尔人宫殿。

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔrɪndʒ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [skwer] [tæŋk] ,

is	a	large	orange	garden	,	and	in	the	midst	of	it	a	square	tank	,
是	一个	大的	橙子	花园	,	和	在	这	中间	的	它	一个	正方形	坦克	,

这是一个大型橘园，园中央有一个方形水箱。

[ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [wɜ:rk] , [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	Moorish	work	,	used	for	irrigation	.
的	摩尔式	工作	,	用过的	为了	灌溉	.

摩尔式建筑，用于灌溉。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔ:l] - [fed] ['mɪltʃ] [kaʊz] ,

The	garden	was	tenanted	by	a	widow	woman	who	owned	a	dozen	or	so	magnificent	stall	-	fed	milch	cows	,
这	花园	曾是	已出租	经过	一个	寡妇	女士	WHO	拥有	一个	打	或者	所以	壮丽	摊位	-	美联储	牛奶	牛	,

花园的租户是一位寡妇，她养了十几头体格健壮、圈养的奶牛。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

['ðɪðər] [aɪ] [ri'zɔ:tid] ['ɜ:rli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
thither **I** **resorted** **early** **every** **morning** **,** **after** **visiting** **the** **Cathedral** **,**
那里 我 复原 早期的 每一个 早晨 , 后 访问 这 大教堂 ,

每天清晨，参观完大教堂后，我都会前往那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] ,
for **the** **sake** **of** **a** **glass** **of** **new** **milk** **,**
为了 这 清酒 的 一个 玻璃 的 新的 牛奶 ,

为了喝一杯新鲜牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['spænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [naɪn]
and **a** **lesson** **in** **Spanish** **from** **her** **two** **little** **daughters** **aged** **respectively** **nine**
和 一个 课 在 西班牙语 从 她 二 小的 女儿们 老年人 分别 九
[ænd; ənd][ten] ,
and **ten** **,**
和 十 ,

还有她两个分别九岁和十岁的小女儿给她上的西班牙语课，

- ([ðə; ði][læst][si:] [prə'naʊnst] [ti: 'eɪtʃ]) [ænd; ənd][sɑ:'lu:d. -'luð] .
Incarnacion **(** **the** **last** **c** **pronounced** **th** **)** **and** **Salud** **.**
- (这 最后的 c 发音 th) 和 萨卢德 .

Incarnacion（最后一个 c 发音为 th）和 Salud。

[kə'mend] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tu:] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɚ:lz] , [wen] [ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] [hæz; həz][wʌns][wɔ:rn]
Commend **me** **to** **two** **chattering** **little** **girls** **,** **when** **their** **shyness** **has** **once** **worn**
表彰 我 到 二 喋喋不休 小的 女孩们 , 什么时候 他们的 害羞 有 一次 磨损
[ɔ:f] ,
off **,**
离开 ,

等两个叽叽喳喳的小女孩羞涩消退之后，请向她们推荐我。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] .
as **the** **best** **teachers** **of** **a** **new** **language** **.**
作为 这 最好的 教师 的 一个 新的 语言 .

作为学习一门新语言的最佳教师。

[wʌn] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [tæŋk] ,
One **glorious** **morning** **I** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **the** **aforesaid** **tank** **,**
一 辉煌 早晨 我 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 上述 坦克 ,

在一个阳光灿烂的早晨，我坐在上述水箱的边缘，

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [wen] [ə; eɪ][frɑ:g] [strʌk] [ʌp]
inhaling **the** **delicious** **perfume** **of** **the** **orange** **blossoms** **,** **when** **a** **Frog** **struck** **up**
吸入 这 可口的 香水 的 这 橙子 花朵 , 什么时候 一个 青蛙 击 向上
[hɪz; ɪz] " ,
his **"** **Brekekekex** **,**
他的 " brekekekex ,

吸入橙花的芬芳，一只青蛙开始吹奏他的“Brekekekex”

[koʊks][koʊks] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] ,
Coax **Coax** **"** **from** **the** **still** **water** **,**
哄 哄 " 从 这 仍然 水 ,

从静水中发出“同轴电缆”的声音

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
and **at** **the** **same** **time** **the** **air** **was** **resonant** **with** **the** **sweet** **song** **of**
和 在 这 相同的 时间 这 空气 曾是 共振 和 这 甜的 歌曲 的
[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
the **Nightingale** **.**
这 夜莺 .

与此同时，空气中回荡着夜莺甜美的歌声。

[aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɑːn] ['noʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [biːsts]

I	pride	myself	on	knowing	somewhat	of	the	languages	of	Birds	,	Beasts
我	自豪	我	在	会心	有些	的	这	语言	的	鸟类	,	野兽

, [ænd; ənd] (['fɪʃɪz] ?

,	and	(	Fishes	?
,	和	(	鱼类	?

我为自己略懂一些鸟兽（以及鱼类？）的语言而感到自豪。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːtəm] [piːkəs] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ])

they	are	mutum	pecus	,	but	let	us	say	)
他们	是	穆图姆	鸟	,	但	让	我们	说	)

它们是mutum pecus，但我们不妨这么说）

[bʊl] ['frɑːgz]

Bull	Frogs
公牛	青蛙

牛蛙

[soʊ] [aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [bʊl] [frɑːg] ,

so	I	listened	attentively	,	and	found	the	Nightingale	and	Bull	Frog	,
所以	我	听着	认真地	,	和	成立	这	夜莺	和	公牛	青蛙	,

于是我认真倾听，找到了夜莺和牛蛙。

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌserə'neɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [ɑːr'bɔːriəl] , [ænd; ənd] [ə'kwɑːtɪk] .

were	each	of	them	serenading	his	own	wife	,	arboreal	,	and	aquatic	.
是	每个	的	他们	小夜曲	他的	自己的	妻子	,	树栖的	,	和	水	.

它们各自都在向自己的妻子——树栖的和水栖的——献唱。

[iːtʃ] [waɪf] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Each	wife	thought	her	husband	the	very	best	singer	in	the	world	:
每个	妻子	想法	她	丈夫	这	非常	最好的	歌手	在	这	世界	:

每位妻子都认为自己的丈夫是世界上最棒的歌手:

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ;

that	not	a	note	of	his	song	could	be	altered	for	the	better	;
那	不是	一个	笔记	的	他的	歌曲	可以	是	已修改	为了	这	更好的	;

他的歌没有一个音符可以改得更好;

[ænd; ənd] [bəuθ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [bʊl] [frɑːg] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋər] [ə; eɪ] [bɔːr] .

and	both	Nightingale	and	Bull	Frog	thought	the	other	singer	a	bore	.
和	两个都	夜莺	和	公牛	青蛙	想法	这	其他	歌手	一个	钻孔	.

夜莺和牛蛙都觉得对方的歌手很无聊。

[aɪ] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːntest] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	noted	down	the	whole	of	this	musical	contest	at	the	time	.
我	著名的	向下	这	所有的	的	这	音乐	竞赛	在	这	时间	.

当时我把整个音乐比赛都记了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] - [bjuː'kɑːlɪk] .

It	is	quite	in	the	way	of	one	of	Virgil's	Amœbœan	Bucolics	.
它	是	相当	在	这	方式	的	一	的	维吉尔的	-	田园诗	.

这很像维吉尔的《阿莫比乌斯田园诗》。

[nɑːt] ['kɔridən] [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

Not	Corydon	and	Thyrsis	,	but
不是	科里登	和	蒂尔西斯	,	但

不是科里顿和提尔西斯，而是

- [ænd; ənd] [ˌfiləu'mi:lə] [wɜ:r; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] .
Batrachos and Philomela were contending for the prize .
- 和 菲洛梅拉 是 争吵 为了 这 奖 .

巴特拉科斯和菲洛梅拉正在争夺奖项。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [hɪr] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃərz] ,
It is too long to insert here , but may be had of my publishers ,
它 是 也 长的 到 插入 这里 , 但 可能 是 有 的 我的 出版商 ,

篇幅太长，无法在此刊登，但可从我的出版商处获取。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [bʊl] [frɑ:g][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ; " [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , [praɪs] 6d .
under the title of " Bull Frog and Nightingale ; " an Apologue , price 6d .
在下面 这 标题 的 " 公牛 青蛙 和 夜莺 ; " 一个 寓言 , 价格 6d .

标题为《牛蛙与夜莺》；寓言，售价 6 便士。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] , " [peɪs]
But the sum of the whole matter is this : I do not believe , " pace
但 这 和 的 这 所有的 事情 是 这 : 我 做 不是 相信 , " 步伐

但整件事的要点是：我不相信，“pace

- ['nɒstraɪ] - , " [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Darwinii nostri dicatur , " that natural selection ,
- 诺斯特里 - , " 那 自然的 选择 ,

Darwinii nostri dicatur，“自然选择，

[ænd; ənd]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['prefrəns] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ɔ:r] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]
and conjugal preference has had the effect of altering or improving the
和 夫妻 偏爱 有 有 这 影响 的 改变 或者 改善 这
['naɪtənˌgeɪlz] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Nightingale's song in the last two thousand years .
夜莺的 歌曲 在 这 最后的 二 千 年 .

在过去的2000年里，配偶偏好对夜莺的鸣叫产生了改变或改善的影响。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['laʊdər][ɔ:r] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [meɪ] [læst][maɪ][taɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
It could not be louder or better , and I trust may last my time unchanged ,
它 可以 不是 是 更大声 或者 更好的 , 和 我 相信 可能 最后的 我的 时间 未更改 ,

它再响亮、再好听不过了，我相信它会一直保持原样。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] - ['kɔ:rəs] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [bʊl] ['frɑ:gz] , [ðen] ,
whilst on the evidence of Aristophanes ' chorus we know that Bull Frogs , then ,
而 在 这 证据 的 阿里斯托芬 - 合唱 我们 知道 那 公牛 青蛙 , 然后 ,

根据阿里斯托芬合唱队的证据，我们知道牛蛙，那么，

[æz; əz] [naʊ] , [sæŋ] " , [koʊks] , [koʊks] , " [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:ŋ] ['oʊnli] .
as now , sang " Brekekekex , Coax , Coax , " and that song only .
作为 现在 , 唱 " brekekekex , 哄 , 哄 , " 和 那 歌曲 仅有的 .

就像现在这样，唱着“Brekekekex, Coax, Coax”，而且只唱了这一首歌。

[ðə; ði] ['hʌni] [pɑ:t] . — [peɪdʒ] - - - . — [ðɪs] [fit] , ['kɑ:mɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,
The Honey Pot . — Page 47 - 52 . — This Fytte , comical as it is in itself ,
这 蜂蜜 锅 . — 页 - - - . — 这 菲特 , 滑稽 作为 它 是 在 本身 ,

蜜罐——第47-52页——这本《菲特》本身就十分滑稽，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'trævld] ['brɪtɪʃər] [ɪn][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətiːz]
is particularly valuable as instructing the untravelled Britisher in the peculiarities
是 特别 有价值的 作为 指导 这 未曾旅行的 英国人 在 这 特殊性
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['bedsted] ;
of a German bedstead ;
的 一个 德语 床架 ;

对于不常出国旅行的英国人来说，这本书尤其有价值，因为它能指导他们了解德国床架的特点；

[fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [baɪ] [sʌm; səm] - ['prɑːses] [bɪn] [rɪ'djʊst]

far	too	short	for	all	who	have	not	by	some	Procrustœan	process	been	reduced
远的	也	短的	为了	全部	WHO	有	不是	经过	一些	-	过程	到过	减少

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [fiːt] ,

to	the	normal	height	of	five	feet	,
到	这	普通的	高度	的	五	脚	,

对于所有没有被某种普罗克鲁斯忒斯式的手段缩小到正常身高五英尺的人来说，这身高都太矮了。

[noʊ] [ɪntʃɪz] !

no	inches	!
不	英寸	!

寸寸都没有！

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːt] [soʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

the	upper	sheet	sown	to	the	coverlid	,	with	no	possibility	of	tucking	it	in	,
这	上	床单	播种	到	这	床单	,	和	不	可能性	的	塞进	它	在	,

上层床单缝合在床罩上，无法塞进去。

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['sliːpər] [ˌɔːltə'geðər] .

and	liable	to	fall	off	the	sleeper	altogether	.
和	容易	到	落下	离开	这	轨枕	共	.

而且很容易从卧铺上摔下来。

[noʊ] ['blæŋkits] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['feðər] - [bed] [paɪld] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] ['iːðər] ['staiflz]

No	blankets	,	but	a	mountain	of	feather	-	bed	piled	above	,	which	either	stifles
不	毯子	,	但	一个	山	的	羽毛	-	床	堆积	多于	,	哪个	任何一个	扼杀

[juː; jʊ] [ɪn] ['sʌmər] ,

you	in	summer	,
你	在	夏天	,

没有毯子，只有堆积如山的羽绒被，夏天盖在上面会让人感到闷热难耐。

[ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] , [liːvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

or	rolling	off	,	leaves	you	to	freeze	in	the	winter	.
或者	滚动	离开	,	树叶	你	到	冻结	在	这	冬天	.

或者滚落山崖，让你在冬天挨冻。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [ðɪs] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [pə'ziʃənz] ['mɪstər] . [dʌl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Yet	in	such	a	bed	as	this	what	wonderful	positions	Mr	.	Dull	managed	to
然而	在	这样的	一个	床	作为	这	什么	精彩的	职位	先生	.	乏味的	管理	到

[ə'suːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] .

assume	under	the	influence	of	fear	.
认为	在下面	这	影响	的	害怕	.

然而，在这样一张床上，杜尔先生在恐惧的作用下竟然摆出了如此奇妙的姿势。

['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

Imitate	him	,	my	gentle	reader	,	if	you	are	still	young	and	active	,
模拟	他	,	我的	温和的	读者	,	如果	你	是	仍然	年轻的	和	积极的	,

亲爱的读者，如果你还年轻力壮，就效仿他吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃəns] .

and	then	you	will	appreciate	his	contortions	.
和	然后	你	将要	欣赏	他的	扭曲	.

到那时，你就会欣赏他的扭曲动作了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

" [ə; eɪ] ['hʌni] [θiːf] , [ɪl] [meɪ] [hiː; hi] [θraɪv] . " — [peɪdʒ]

"	A	Honey	Thief	,	ill	may	he	thrive	.	"	—	Page
"	一个	蜂蜜	贼	,	患病的	可能	他	蓬勃发展	.	"	—	页

“偷蜜贼，愿他祸福相依。”——佩吉

- . — ['evri] [bi:] ['ki:pər] [wɪl] ['ekoʊ] [ðɪs] [wɪʃ] .

55	.	—	Every	Bee	keeper	will	echo	this	wish	.
-	.	—	每一个	蜜蜂	守门员	将要	回声	这	希望	.

55.——每个养蜂人都会有同样的愿望。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [saɪt] [mɔ:r] ['pɪtiəs] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪpieri][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

I	know	no	sight	more	piteous	than	an	apiary	the	night	after	it	has	been
我	知道	不	视线	更多的	可怜的	比	一个	蜂房	这	夜晚	后	它	有	到过

['plʌndəd] .

plundered	.
掠夺	.

我从未见过比蜂场被洗劫一空后的夜晚更凄惨的景象。

[laɪt] [haɪvz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔmz] [ɔ:l]['broʊkən] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Light	Hives	upset	,	and	lying	,	with	the	combs	all	broken	,	on	the	ground	.
光	麻疹	沮丧的	,	和	说谎	,	和	这	梳子	全部	破碎的	,	在	这	地面	.

轻型蜂箱倾倒在地，蜂巢全部破碎。

[ðə; ði] [bi:z] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n][ə'raʊnd][ðer; ðər]['vaiəleitid]['hoʊmz] , ['leɪtli] [soʊ] [ni:t]

The	Bees	crawling	about	in	wild	confusion	around	their	violated	homes	,	lately	so	neat
这	蜜蜂	爬行	关于	在	荒野	困惑	大约	他们的	违反	房屋	,	最近	所以	整洁的

,

,

,

蜜蜂在被破坏的家园周围惊慌失措地爬来爬去，最近它们总是很整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	now	the	very	picture	of	desolation	.
和	现在	这	非常	图片	的	荒凉	.

现在眼前尽是荒凉景象。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [hænd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ;

In	vain	they	attempt	to	repair	the	damage	which	the	spoiler's	hand	has	created	;
在	徒劳	他们	试图	到	维修	这	损害	哪个	这	剧透警告	手	有	创建	;

他们徒劳地试图弥补破坏者之手造成的损害；

[waɪlst] [ðə; ði][stændz] [wer] [ðə; ði] ['hevi] [stɑ:ks] [stʊd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd]

whilst	the	stands	where	the	heavy	stocks	stood	the	evening	before	,	are	one	and
而	这	站立	在哪里	这	重的	股票	站立	这	晚上	前	,	是	一	和

[ɔ:l] ['tenəntlɪs] .

all	tenantless	.
全部	无租户	.

而前一天晚上摆放着大量货物的摊位，如今却空无一人。

['meni] [dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə][prə'tekt] [haɪvz] [frʌm; frəm] ['rɔbəz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] .

Many	devices	to	protect	Hives	from	robbers	have	been	tried	.
许多	设备	到	保护	麻疹	从	强盗	有	到过	尝试	.

人们尝试过许多保护蜂巢免遭盗贼侵害的装置。

['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] ['taɪtli] [skru:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Wooden	boxes	are	tightly	screwed	to	the	bottom	board	from	below	,
木制的	盒子	是	紧紧	螺丝	到	这	底部	木板	从	以下	,

木箱从下方用螺丝牢牢固定在底板上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [bɔ:rd] [ɪt'self][ɪz] ['strɔ:ŋli] ['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði][stænd] .

whilst	the	bottom	board	itself	is	strongly	bolted	to	the	stand	.
而	这	底部	木板	本身	是	强烈	螺栓连接	到	这	站立	.

底板本身则用螺栓牢固地固定在支架上。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'di:d] [prə'tekt] [ə; eɪ] [haɪv] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kroʊ] [bɑ:r] .

This	will	indeed	protect	a	hive	from	anything	but	a	powerful	crow	bar	.
这	将要	的确	保护	一个	蜂巢	从	任何事物	但	一个	强大的	乌鸦	酒吧	.

除了强力撬棍之外，这确实可以保护蜂巢免受任何破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

But	the	remedy	is	worse	than	the	disease	,
但	这	补救	是	更糟	比	这	疾病	,

但这种疗法比疾病本身更糟糕。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][prɪ'vents, pri:'vents][jʊr; jər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:təm] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ɪz]

as	it	prevents	your	ever	changing	or	cleaning	the	bottom	board	,	and	is
作为	它	阻止	你的	曾经	变化	或者	打扫	这	底部	木板	,	和	是

, [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ˌɪnkən'vi:niənt] .

,	in	many	ways	,	inconvenient	.
,	在	许多	方式	,	不方便	.

因为它妨碍你更换或清洁底板，而且在很多方面都很不方便。

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɔ:g] ,

The	best	preservative	I	can	think	of	is	to	have	a	savage	dog	,
这	最好的	防腐剂	我	能	思考	的	是	到	有	一个	野蛮的	狗	,

我能想到的最好的防腐剂就是养一条凶猛的狗。

['sævɪdʒ][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃeɪn] , [nɑ:t] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

savage	to	all	but	his	master	,	with	a	strong	chain	,	not	fastened	to	his
野蛮的	到	全部	但	他的	掌握	,	和	一个	强的	链	,	不是	系紧	到	他的

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

除了主人之外，它对所有人都很凶猛；它被一条结实的链子拴着，但这条链子并没有拴在狗窝里。

[bʌt; bət] ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ,

but	ending	in	an	iron	ring	,
但	结束	在	一个	铁	戒指	,

但最终却以一个铁环结尾，

[wɪtʃ] [kæn; kən][slaɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [poʊl] [pleɪst] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	can	slide	along	a	small	pole	placed	horizontally	about	a	foot	from	the
哪个	能	滑动	沿着	一个	小的	极	放置	水平方向	关于	一个	脚	从	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪvz] .

ground	in	front	of	the	Hives	.
地面	在	正面	的	这	麻疹	.

它可以沿着放置在蜂箱前方离地约一英尺高的水平小杆滑动。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

I	have	seen	this	mode	of	defence	adopted	in	Germany	for	the	protection	of
我	有	已见	这	模式	的	防御	已采用	在	德国	为了	这	保护	的

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [li:tʃ] [pɑ:ndz] ,

the	valuable	Leech	ponds	,
这	有价值的	水蛭	池塘	,

我曾在德国见过这种防御方式被用于保护珍贵的利奇池塘。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['fætnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

which	are	there	fattened	for	the	market	.
哪个	是	那里	肥胖的	为了	这	市场	.

它们在那里被养肥以备上市。

[ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['li:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [bi:z] .

It	answers	for	the	defence	of	Leeches	,	and	if	so	,	why	not	for	Bees	.
它	答案	为了	这	防御	的	水蛭	,	和	如果	所以	,	为什么	不是	为了	蜜蜂	.

它为水蛭辩护，如果可以，为什么不能为蜜蜂辩护呢?

" ['meni] [ə; eɪ][noʊz] , [ˌʌp'tɜ:rnd] , [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn] [rɪ'poʊz] . " — [peɪdʒ]

"	Many	a	nose	,	upturned	,	was	Snoring	in	Repose	.	"	—	Page
"	许多	一个	鼻子	,	翻转	,	曾是	打鼾	在	休息	.	"	—	页

“许多鼻子翘起，正安然入睡，鼾声如雷。”——佩吉

- . — [maɪ] ['riːdɜ-z] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wen]

66	.	—	My	readers	will	doubtless	remember	,	as	I	confess	to	have	done	when
-	.	—	我的	读者	将要	毫无疑问	记住	,	作为	我	承认	到	有	完毕	什么时候

['penɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] ,

penning	the	above	line	,
书写	这	多于	线	,

66.——我的读者无疑会记得，正如我承认在写下上面那句话时一样，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pærədi] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði]

the	opening	of	Southey's	Thalaba	,	and	the	inimitable	parody	thereof	in	the
这	开幕	的	-	-	,	和	这	无比	戏仿	其中	在	这

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] .

Rejected	Addresses	.
拒绝	地址	.

骚塞的《塔拉巴》的开篇，以及《被拒稿件》中对它的独特戏仿。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['eksələntli] [wel] ,

When	a	thing	has	been	done	excellently	well	,
什么时候	一个	事物	有	到过	完毕	非常出色	出色地	,

当一件事做得非常出色时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːli][tuː; tə][ə'gen] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['feɪljər] [bɪ'fɔːr]

it	is	folly	to	again	attempt	the	same	with	a	certainty	of	failure	before
它	是	蠢事	到	再次	试图	这	相同的	和	一个	肯定	的	失败	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

明知失败在即，却还要再次尝试，这是愚蠢的。

[wiː; wi] [vɜːrs] ['meɪkɜ-z][duː][nɑːt] [stiːl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] ['brʌðərhʊd] ,

We	verse	makers	do	not	steal	from	each	other	;	we	are	all	one	brotherhood	,
我们	诗	制造商	做	不是	偷	从	每个	其他	;	我们	是	全部	一	兄弟情	,

我们这些诗歌创作者不会互相剽窃；我们都是兄弟。

[ænd; ənd] ['kɔːrbiz] [neɪ] [paɪk] [aʊt] ['kɔːrbiz] [iːn] .

and	Corbies	nae	pike	out	corbies	e'en	.
和	鸦雀	纳	梭鱼	出去	鸦雀	e'en	.

乌鸦也不捕食乌鸦。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'veɪ] — [kən'veiz] [ðə; ði][wɜːrd] , [sez] ['glɔːriəs] [wɪl] .

But	we	convey	—	conveys	the	word	,	says	glorious	Will	.
但	我们	传达	—	传递	这	单词	,	说道	辉煌	将要	.

但我们传达——传达这个信息，伟大的威尔说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɔːr] ,

"	And	between	them	bore	,
"	和	之间	他们	钻孔	,

“他们之间很无聊，

" [ðə; ði]['felən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] . " — [peɪdʒ] - .

"	The	felon	to	the	prison	door	.	"	—	Page	66	.
"	这	重罪犯	到	这	监狱	门	.	"	—	页	-	.

“罪犯走向监狱门口。”——第 66 页。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðæt][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

This	mode	of	removing	a	captive	would	have	suited	that	extinct	species	of
这	模式	的	移除	一个	俘虏	会	有	适合	那	灭绝	物种	的

['aʊər; ɑːr] [prə'tektɪv] [fɔːrs] ,

our	protective	force	,
我们的	保护的	力量	,

这种移除俘虏的方式很适合我们保护部队中已经灭绝的物种。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒgbəri] [ænd; ənd] [və:dʒz] ['ɔ:rdər] ,
that **of** **the** **Dogberry** **and** **Verges** **order** **,**
那 的 这 狗莓 和 边缘 命令 ,

即 Dogberry 和 Verges 教团的教团，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pə'li:s] [æz; əz] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ,
and **may** **be** **recommended** **to** **our** **new** **police** **as** **more** **merciful** **,**
和 可能 是 受到推崇的 到 我们的 新的 警察 作为 更多的 仁慈 ,

或许可以建议我们的新警察采取更仁慈的做法。

[ænd; ənd] [les] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][moʊd]
and **less** **grating** **to** **the** **feelings** **of** **a** **prisoner** **than** **the** **present** **mode**
和 较少的 格栅 到 这 情怀 的 一个 囚犯 比 这 展示 模式
[ʌv; əv] " ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ;
of **"** **running** **a** **man** **in** **;**
的 " 跑步 一个 男人 在 ;

与目前"押送囚犯"的方式相比，这种方式对囚犯的感情打击较小；

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **especially** **as** **they** **generally** **get** **hold** **of** **the** **wrong** **person** **.**
" 尤其 作为 他们 一般来说 得到 抓住 的 这 错误的 人 .

"尤其是因为他们通常抓错了人。"

[ə; eɪ] [pə'li:s] [sɪ'dæn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kæptɪv] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [frʌm; frəm]
A **police** **sedan** **would** **enable** **the** **innocent** **captive** **to** **conceal** **his** **features** **from**
一个 警察 轿车 会 使能够 这 清白的 俘虏 到 隐藏 他的 特征 从
[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['kwɪdˌnʌŋks] ,
the **tail** **of** **little** **boys** **and** **idle** **quidnuncs** **,**
这 尾巴 的 小的 男孩们 和 闲置的 quidnuncs ,

警车可以让无辜的俘虏躲开小男孩和闲散小鬼的窥视，不让他们看到自己的脸。

['speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kærid] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['hʌni] [θi:f] [hed] ['daʊnwərdz] .
specially **if** **he** **were** **carried** **like** **our** **honey** **thief** **head** **downwards** **.**
特别 如果 他 是 携带 喜欢 我们的 蜂蜜 贼 头 向下 .

特别是如果他像我们的偷蜜贼一样被头朝下抬着的话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ɪz][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ,
The **last** **Chapter** **is** **like** **the** **first** **,**
这 最后的 章 是 喜欢 这 第一的 ,

最后一章和第一章很像。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɑ:pərz] [fi:st] , [ænd; ənd]
written **in** **the** **style** **of** **the** **Butterfly's** **Ball** **and** **the** **Grasshopper's** **feast** **,** **and**
书面 在 这 风格 的 这 蝴蝶的 球 和 这 蚱蜢的 盛宴 , 和
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

本书以《蝴蝶舞会》和《蚱蜢盛宴》的风格写成，内容如下：

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [noʊ] [les] ['ædmərəb(ə)l] .
it **seems** **to** **me** **,** **no** **less** **admirable** **.**
它 似乎 到 我 , 不 较少的 令人钦佩的 .

在我看来，这同样令人钦佩。

[ɪf] [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [laɪnz] :
If **I** **pride** **myself** **on** **anything** **in** **this** **translation** **it** **is** **on** **the** **concluding** **lines** **:**
如果 我 自豪 我 在 任何事物 在 这 翻译 它 是 在 这 总结 线条 :

如果说我对这篇译文有什么引以为豪的地方，那就是结尾几行：

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [went] ['flɪkər] — [flɪk] —

" **The** **evening** **star** **went** **flicker** **—** **flick** **—**

" 这 晚上 星星 去 闪烁 — 轻弹 —

“晚星闪烁了一下——啪嗒一下——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

嗡嗡作响；或者，蜜蜂们(Buzz a Buzz; Or, The Bees)

['oʊvər][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] ;
Over **the** **bedroom** **candlestick** **;**
超过 这 卧室 烛台 ;

卧室烛台上方；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts]['sɪlvər] ['reɪdiəns] [ʃed]
And **round** **its** **silver** **radiance** **shed**
和 圆形的 它是 银 辐射 棚

它周围散发着银色的光芒

[tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sli:pi] [mu:n] [tu:; tə][bed] . "
To **light** **the** **sleepy** **moon** **to** **bed** **.** **"**
到 光 这 困 月亮 到 床 . "

点亮沉睡的月亮，让它安然入睡。

" [aɪv] [dʌn] [aɪ][dɔ:f][maɪ]['raɪdɪŋ] [gɪr] ,
" **I've** **done** **I** **doff** **my** **riding** **gear** **,**
" 我已经 完毕 我 脱 我的 骑术 齿轮 ,

我已经脱下骑行装备了

" [ænd; ənd]['ɔ:rdər]['pegəsəs] — [hɪz; ɪz] [bɪr] . " — [peɪdʒ] - .
" **And** **order** **Pegasus** **—** **HIS** **BEER** **.** **"** **—** **Page** **72** **.**
" 和 命令 飞马座 — 他的 啤酒 . " — 页 - .

“点一杯飞马啤酒——他的啤酒。”——第 72 页。

- [bɪr] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər][tu:; tə]['eni] ['hipəkri:n] .
Baierische **Bier** **is** **infinitely** **superior** **to** **any** **Hippocrene** **.**
- 枢 是 无限地 优越的 到 任何 希波克里尼 .

Baierische Bier 比任何 Hippocrene 都好得多。

[bʌt; bət][noʊ][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə]['dʒenjuɪn] " - [bɪr] ,
But **no** **drink** **in** **the** **world** **can** **hold** **a** **candle** **to** **genuine** **"** **Wienische** **Bier** **,**
但 不 喝 在 这 世界 能 抓住 一个 蜡烛 到 真的 " - 枢 ,

但世界上没有任何一种饮料能与真正的“维也纳啤酒”相媲美。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ku:l] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] .
" **as** **it** **comes** **cool** **drawn** **from** **the** **cellar** **.**
" 作为 它 来 凉爽的 绘制 从 这 地窖 .

“从地窖里倒出来的时候是凉的。”

[ðə; ði]['roʊmənz] [nu:] [nɑ:t] [bɪr] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] " [fə'lə:njən] ,
The **Romans** **knew** **not** **beer** **,** **and** **so** **had** **to** **put** **up** **with** **"** **Falernian** **,**
这 罗马书 知道 不是 啤酒 , 和 所以 有 到 放 向上 和 " 法勒尼亚 ,

罗马人不懂啤酒，所以不得不忍受“法勒尼亚啤酒”。

" [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] " [vaɪl] - .
" **or** **even** **the** **"** **vile** **Cœcubum** **.**
" 或者 甚至 这 " 卑鄙的 - .

甚至还有“卑鄙的 Cœcubum”。

" [aɪ] [seɪ] [pʊt] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn] [ðæt] [naʊ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fə'lə:njən] [ɪz]
" **I** **say** **put** **up** **,** **for** **the** **wine** **that** **now** **goes** **by** **the** **name** **of** **Falernian** **is**
" 我 说 放 向上 , 为了 这 葡萄酒 那 现在 去 经过 这 姓名 的 法勒尼亚 是
[dɪ'testəbl] .
detestable **.**
可恨 .

“我说，别再提了，因为现在被称为法勒尼亚酒的这种酒简直令人作呕。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['kerfəli] [meɪd]

I	suppose	,	however	,	that	two	thousand	years	ago	it	was	far	more	carefully	made
我	认为	,	然而	,	那	二	千	年	前	它	曾是	远的	更多的	小心	制成

,

,

,

不过，我猜想两千年前它的制作工艺要精细得多。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][ɪn] " [i'tɑːljɑː]['juːnitɑː] .

as	I	trust	it	may	again	be	in	"	Italia	Unita	.
作为	我	相信	它	可能	再次	是	在	"	意大利	团结	.

我相信它可能再次出现在"意大利统一国"中。

" [ðə; ði]['roʊmənz] , [nuː] [nɑːt] [bɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Romans	,	knew	not	beer	,	but	the	Greeks	had	tasted	it	,
"	这	罗马书	,	知道	不是	啤酒	,	但	这	希腊人	有	尝过	它	,

罗马人不知道啤酒是什么，但希腊人却品尝过啤酒。

[ðoʊ] [bruːd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][baː'bɛəriənz] .

though	brewed	by	the	hands	of	barbarians	.
尽管	酿造	经过	这	双手	的	野蛮人	.

虽然是由野蛮人酿造的。

[ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

In	Xenophon's	Retreat	of	the	Ten	Thousand	we	are	told	that	they	came	upon	a
在	色诺芬的	撤退	的	这	十	千	我们	是	讲述	那	他们	来了	之上	一个

[reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [gɑːt]

race	of	people	from	whom	they	got
种族	的	人们	从	谁	他们	得到

在色诺芬的《万人撤退》中，我们得知他们遇到了一群人，并从他们那里获得了……

- - - .

Ἐκ	κριθῶν	μέθυ	.
-	-	-	.

Ἐκ κριθῶν μέθυ.

[let] [juː 'es] [ðen] [liːv] ['pegəsəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [waɪn] ,

Let	us	then	leave	Pegasus	to	enjoy	his	drink	of	barley	wine	,
让	我们	然后	离开	飞马座	到	享受	他的	喝	的	大麦	葡萄酒	,

那么，就让我们留下珀伽索斯去享用他的大麦酒吧。

[ðoʊ] [laɪk]['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['feɪməs] [stiːd] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [stoʊ]

though	like	Baron	Munchausen's	famous	steed	,	he	hath	not	the	wherewithal	to	stow
尽管	喜欢	男爵	孟乔森综合征	著名的	骏马	,	他	有	不是	这	所需资源	到	存放

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bɪr] .

away	his	beer	.
离开	他的	啤酒	.

但他就像明希豪森男爵的著名坐骑一样，没有办法把啤酒藏起来。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] ['pegi] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] ,

My	dear	old	Peggy	,	alluded	to	in	the	first	of	this	series	of	notes	,
我的	亲爱的	老的	佩吉	,	暗示	到	在	这	第一的	的	这	系列	的	笔记	,

我亲爱的老佩吉，在本系列笔记的第一篇中提到过，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fitist] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd] [ʌp] , [wʌz; wəz] , [wen] [hɑːrd] [wɜːrkt] ,

and	therefore	the	fittest	subject	for	a	wind	up	,	was	,	when	hard	worked	,
和	所以	这	最强	主题	为了	一个	风	向上	,	曾是	,	什么时候	难的	工作	,

因此，最适合用来捉弄的对象，当辛勤工作之后，

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [eɪl] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf]['broʊkən]['ɪntuː]
very fond of a quart of good ale , with half a quartern loaf broken into
非常 喜爱 的 一个 夸脱 的 好的 麦芽酒 , 和 一半 一个 四分之一 面包 破碎的 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

非常喜欢喝一夸脱好麦芽酒，再掰半块四分之一磅的面包放进去；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [eɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ðen] ['kwɪkli] [mʌntʃ] [ðə; ði][sɑːp] ,
she would drink up the ale at a draught , then quickly munch the sop ,
她 会 喝 向上 这 麦芽酒 在 一个 草稿 , 然后 迅速地 咀嚼 这 肥皂 ,

她会一口气喝光啤酒，然后迅速地把面包块嚼碎。

[ænd; ənd][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vɪgər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] - [maɪl][trɑːt] .
and start with fresh vigour for another ten - mile trot .
和 开始 和 新鲜的 活力 为了 其他 十 - 英里 小跑 .

然后精神抖擞地开始下一英里的慢跑。

[ˌkɔːri'dʒendə] .
CORRIGENDA .
勘误表 .

更正。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['erərz] ,
The reader is asked to excuse the following errors ,
这 读者 是 问 到 原谅 这 下列的 错误 ,

请读者谅解以下错误：

[ɪk'skjuːzəb(ə)l] — [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] [blɑːks] , [ðə; ði][wɜːrk] ,
excusable — as for the sake of having its original wood blocks , the work ,
情有可原 — 作为 为了 这 清酒 的 拥有 它是 原来的 木头 积木 , 这 工作 ,

情有可原——就保留其原有的木版而言，这件作品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊts] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .
with the exception of the notes , was printed abroad .
和 这 例外 的 这 笔记 , 曾是 打印 国外 .

除了纸币之外，其余部分都是在国外印刷的。

[peɪdʒ][sɪks] , [fɔːr; fər] - [tiːz] [riːd] [-] .
Page 6 , for ' ts read t'is .
页 6 , 为了 - ts 读 是 .

第 6 页，'ts 读作 t'is。

[peɪdʒ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —
Page 35 should be —
页 - 应该 是 —

第35页应该是——

" [bʌt; bət] ['evri] [swiːt] - [tuːθtˌuːðd] [skuːl] - [bɔɪ] [noʊz] ,
" But every sweet - toothed school - boy knows ,
" 但 每一个 甜的 - 有齿的 学校 - 男生 知道 ,

但每个爱吃甜食的小学生都知道，

[hiː; hi][kɑːnt] [iːt] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] .
He can't eat honey with his toes .
他 不能 吃 蜂蜜 和 他的 脚趾 .

他不能用脚趾吃蜂蜜。

" [peɪdʒ] - , [fɔːr; fər] - [riːd] ['hindəz] .
" Page 36 , for hinder's read hinders .
" 页 - , 为了 - 读 阻碍 .

“第 36 页，hinder's 读作 hinders。

[peɪdʒ] - , [fɔːr; fər][ˌeɪ ˈpiː][lə] [triː] [riːd] [ˈæp(ə)l] [triː] .

Page	70	,	for	Ap	le	Tree	read	Apple	Tree	.
页	-	,	为了	艾普	勒	树	读	苹果	树	.

第 70 页，Ap le Tree 应读作 Apple Tree。

[ˈfɪləpsən] [ænd; ənd] [ˈgoʊldɚ] , [ˈprintərz] , [ˈtʃestər] .

PHILLIPSON	AND	GOLDER	,	PRINTERS	,	CHESTER	.
菲利普森	和	戈尔德	,	打印机	,	切斯特	.

PHILLIPSON AND GOLDER，印刷厂，切斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神